叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪威廉斯堡的皮革(the Leatherworker In Eighteenth-century) 000001

2. 十八世纪威廉斯堡的皮革(the Leatherworker In Eighteenth-century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪威廉斯堡的皮革(The Leatherworker in Eighteenth-Century) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['leðəˌwɜːkə]
LEATHERWORKER
皮革工匠

皮革工匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
in Eighteenth - Century
在 第十八 - 世纪

十八世纪

['wiljəmzbəːg]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
Being an Account of the Nature of Leather ,
存在 一个 帐户 的 这 自然 的 皮革 ,

论皮革的性质

& [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːfts] ['kɒmənli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] & ['juːzɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
& of the Crafts commonly engaged in the Making & Using of it .
& 的 这 工艺 通常 已订婚的 在 这 制作 & 使用 的 它 .

以及通常从事制造和使用它的工艺。

['wiljəmzbəːg] [krɑːft]['sɪəriːz]
Williamsburg Craft Series
威廉斯堡 工艺 系列

威廉斯堡工艺系列

['wiljəmzbəːg]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg]
Published by Colonial Williamsburg
已发布 经过 殖民 威廉斯堡

由殖民地威廉斯堡出版

MCMLXXVIII1
MCMLXXVIII1
MCMLXXVIII1

1978年

[ðə; ði] ['leðəˌwɜːkə]
The Leatherworker
这 皮革工匠

皮革匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg]
in Eighteenth - Century Williamsburg
在 第十八 - 世纪 威廉斯堡

十八世纪的威廉斯堡

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] - ['bjʊərəkræt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Once upon a time there lived in France a poet - bureaucrat by the name of
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 法国 一个 诗人 - 官僚 经过 这 姓名 的
[tʃɑːlz] [pɛ'roʊ] ,
Charles Perrault ,
查尔斯 佩罗 ,

从前在法国，住着一位名叫夏尔·佩罗的诗人官僚。

[huː] [rəʊt] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
who wrote fairy tales .
WHO 写道 仙女 故事 .

谁创作了童话故事。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌsændrɪ'lɑːn] [əʊ] [lɑː] [pə'tiːt] [diː] [vɛr] , [ænd; ənd] ['evə(r)]
He called one of them Cendrillon ou la Petite Pantoufle de Verre , and ever
他 称为 一 的 他们 灰姑娘 你的 拉 娇小 蓬松的 德 玻璃 , 和 曾经
[sɪns] - ,
since 1697 ,
自从 - ,

他称其中之一为"Cendrillon ou la Petite Pantoufle de Verre"，自 1697 年以来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
for that was the date of Cinderella's appearance in modern literature ,
为了 那 曾是 这 日期 的 灰姑娘的 外貌 在 现代的 文学 ,

因为那天正是灰姑娘首次出现在现代文学作品中的日期。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
her glass slippers have been a puzzle .
她 玻璃 拖鞋 有 到过 一个 谜 .

她的水晶鞋一直是个谜。

[nɒt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not to children , of course .
不是 到 孩子们 , 的 课程 .

当然，不是对孩子说的。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [hæv; həv] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]
Generations of youngsters have matter - of - factly accepted as the most
几代人 的 年轻人 有 事情 - 的 - 事实上 公认 作为 这 最多
['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['mædʒɪk] ['slɪpə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [glɑːs] ([vɛr]) .
natural thing in the world that magic slippers should be of glass (verre) .
自然的 事物 在 这 世界 那 魔法 拖鞋 应该 是 的 玻璃 (玻璃) .

一代又一代的年轻人理所当然地认为，魔法拖鞋应该是玻璃（verre）材质的，这是世界上最自然的事情。

[ðeə(r)] ['eldəz] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Their elders , however , being less sophisticated about such things ,
他们的 长者 , 然而 , 存在 较少的 复杂的 关于 这样的 事物 ,

然而，他们的长辈们在这方面就没那么精通了。

[hæv; həv] ['lɜːrnɪdli] ['kwibl] ['əʊvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [wɜːrnt] ['riːəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
have learnedly quibbled over whether the slippers weren't really supposed to
有 博学地 吹毛求疵 超过 无论 这 拖鞋 不是 真的 据称 到
[biː; bi] [ɒv; əv] [veə(r)] ,
be of vair ,
是 的 韦尔 ,

他们煞有介事地争论着拖鞋是否真的应该是羊毛材质的，

[ðə; ði] ['kɒstli] [waɪt] ['skwɪrəl] [fɜː(r)] [wʌns] [wɔːn] ['əʊnli] [baɪ] ['rɔɪəlti] .

the	costly	white	squirrel	fur	once	worn	only	by	royalty	.
这	昂贵	白色的	松鼠	毛皮	一次	磨损	仅有的	经过	皇室	.

曾经只有皇室成员才能穿戴的昂贵白松鼠皮毛。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [seɪ] [ðæt] ['fʊtweə(r)] [hæz; həz] [biːn]

logic	and	reason	and	custom	and	tradition	say	that	footwear	has	been
逻辑	和	原因	和	风俗	和	传统	说	那	鞋类	有	到过

[meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [sɪns] [taɪm] [ˌʌn'nəʊn] .

made	of	leather	since	time	unknown	.
制成	的	皮革	自从	时间	未知	.

逻辑、理性、习俗和传统都表明，鞋子自古以来就是用皮革制成的。

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [glɑːs] ?

And	who	ever	heard	of	making	shoes	out	of	glass	?
和	WHO	曾经	听到	的	制作	鞋	出去	的	玻璃	?

谁听说过用玻璃做鞋的?

[wel] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bɔtlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ?

Well	,	who	ever	heard	of	making	bottles	out	of	leather	,	for	that	matter	?
出色地	,	WHO	曾经	听到	的	制作	瓶子	出去	的	皮革	,	为了	那	事情	?

话说回来，谁听说过用皮革做瓶子呢?

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [həʊz] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ?

Or	of	fire	hose	made	of	leather	?
或者	的	火	软管	制成	的	皮革	?

或者用皮革制成的消防水带?

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['kænənz] ?

Or	of	leather	cannons	?
或者	的	皮革	大炮	?

或者用皮革制成的大炮?

[jet] ['leðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Yet	leather	has	been	put	to	these	and	many	other	uses	over	the
然而	皮革	有	到过	放	到	这些	和	许多	其他	用途	超过	这

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

centuries	of	recorded	history	.
几个世纪	的	记录	历史	.

然而，在有记载的历史长河中，皮革已被用于这些以及许多其他用途。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['endləs] ,

A	list	of	them	would	be	almost	endless	,
一个	列表	的	他们	会	是	几乎	无尽的	,

这样的例子几乎数不胜数。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

and	so	would	a	list	of	the	sources	of	leather	.
和	所以	会	一个	列表	的	这	来源	的	皮革	.

因此，皮革来源清单也应如此。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] , ['daʊtləs] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] ,

The	following	compilation	,	doubtless	far	from	complete	,
这	下列的	汇编	,	毫无疑问	远的	从	完全的	,

以下汇编内容无疑远非完整，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]) [drɔːn] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri]

could	have	been	(	it	was	not	)	drawn	up	by	an	English	eighteenth	-	century
可以	有	到过	(	它	曾是	不是	)	绘制	向上	经过	一个	英语	第十八	-	世纪

[ɔː(r)][kəˈləʊniəl] [əˈmerɪkən] ['leðəˌwɜːkə] : [ˌtuːˈtuː]

or	colonial	American	leatherworker	:	2
或者	殖民	美国人	皮革工匠	:	2

可能是（但并非）十八世纪英国或美国殖民时期的皮革工匠绘制的：2

['sɔːsɪz]
SOURCES
来源

资料来源

[kaʊ]
cow
奶牛

奶牛

[ɒks]
ox
牛

牛

[kɑːf]
calf
小牛

小牛

[hɔːs]
horse
马

马

[ʃiːp]
sheep
羊

羊

[læm]
lamb
羊肉

羊肉

[gəʊt]
goat
山羊

山羊

[kɪd]
kid
孩子

孩子

[pɪg]
pig
猪

猪

[dɒg]
dog
狗

狗

[wʊlf]
wolf
狼

狼

[dɪə(r)]
deer
鹿

鹿

[elk]
elk
麋鹿

麋鹿

['æntɪləʊp]
antelope
羚羊

羚羊

[muːs]
moose
驼鹿

驼鹿

['bʌfələʊ]
buffalo
水牛

水牛

[beə(r)]
bear
熊

熊

['waɪldkæt]
wildcat
野猫

野猫

['ræbɪt]
rabbit
兔子

兔子

['mʌskræt]
muskrat
麝鼠

麝鼠

['biːvə(r)]
beaver
海狸

海狸

['ælɪgeɪtə(r)]
alligator
鳄鱼

鳄鱼

['rætlsneɪk]
rattlesnake
响尾蛇

响尾蛇

['juːzɪz; 'juːsɪz]
USES
用途

用途

['kləʊðɪŋ]
Clothing
衣服

衣服

['ʃuːz] , [buːts] , ['mɔkəsɪnz] , [gə'lɒʃɪz]
shoes , boots , moccasins , galoshes
鞋 , 靴子 , 鹿皮鞋 , 套鞋

鞋子、靴子、鹿皮鞋、套鞋

['legɪŋz] , ['brɪtʃɪz] , ['eɪprənz]
leggings , breeches , aprons
绑腿 , 马裤 , 围裙

紧身裤、马裤、围裙

[ʃɜːrts] , [kəʊts] , [kæps] , [hæts] , [glʌvz]
shirts , coats , caps , hats , gloves
衬衫 , 外套 , 帽子 , 帽子 , 手套

衬衫、外套、帽子、手套

[belts] , [sə'spendəz] , [pɔɪnts] [ænd; ənd]['leɪsɪz]
belts , suspenders , points and laces
腰带 , 吊带 , 积分 和 鞋带

腰带、吊带、尖头和鞋带

[fɜː(r)]['aɪtəmz] , [fɜː(r)][trɪm]
fur items , fur trim
毛皮 项目 , 毛皮 修剪

毛皮制品，毛皮饰边

['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz]
Shelter and furnishings
庇护所 和 家具

住所和家具

[tents] , ['tiːpiː]
tents , tepees
帐篷 , 圆锥形帐篷

帐篷，圆锥形帐篷

[wɔːl] ['hæŋɪŋ] , [dɔː(r)] ['kɜːtənz]
wall hangings , door curtains
墙 绞刑 , 门 窗帘

墙饰、门帘

[tʃeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [bæks] , [bedz]
chair seats and backs , beds
椅子 座位 和 背部 , 床

椅子座面和靠背，床

[ʌp'həʊlstəri] , ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvəz]
upholstery , cushion covers
室内装潢 , 软垫 封面

室内装潢，靠垫套

[fɜː(r)] [rʌgz] , [fɜː(r)] ['bedɪŋ]
fur rugs , fur bedding
毛皮 地毯 , 毛皮 寝具

毛皮地毯，毛皮寝具

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n]
Transportation
运输

运输

['sædlz] , ['braɪd(ə)lz] , ['hɑːnɪs] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['pɔːtəz])
saddles , bridles , harness (including that for human porters)
马鞍 , 缰绳 , 马具 (包括 那 为了 人类 搬运工)

马鞍、缰绳、挽具（包括搬运工使用的挽具）

['kærɪdʒ] [ʌp'həʊlstəri] , ['wægən] ['kʌvəz]
carriage upholstery , wagon covers
运输 室内装潢 , 车皮 封面

马车内饰，货车篷布

['skʌpə(r)] ['leðəz] , ['baɪndɪŋ] [ɒn] ['seɪlɪŋ] [gɪə(r)]
scupper leathers , antichafing binding on sailing gear
排水孔 皮革 , 防摩擦 结合 在 帆船 齿轮

排水孔皮革，航海装备上的防磨损包边

[kən'teɪnə(r)z] , ['lɪkwɪd]
Containers , liquid
容器 , 液体

容器，液体

['waɪnˌskɪn] , , ['bɔtlz]
wineskins , waterbags , bottles
酒囊 , 水袋 , 瓶子

酒囊、水袋、瓶子

[dʒʌgz] , [mʌgz] , ['bʌkit]
jugs , mugs , buckets
水罐 , 马克杯 , 水桶

水壶、杯子、水桶

['ɪŋkwel] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn]
inkwells and inkhorns
墨水瓶 和 墨水瓶

墨水瓶和墨水角

['həʊzɪz] , [paɪps]
hoses , pipes
软管 , 管道

软管、管道

[kən'teɪnə(r)z] , [draɪ]
Containers , dry
容器 , 干燥

干式容器

[bægz] , [pɜːrsɪz] , [fuːd] ['paʊtʃɪz]
bags , purses , food pouches
包 , 钱包 , 食物 小袋

包袋、钱包、食品袋

[trʌŋks] , ['bɒksɪz] , ['kɑːskɪt] , ['kɒfəz]
trunks , boxes , caskets , coffers
树干 , 盒子 , 棺材 , 金库

箱子、盒子、棺材、金库

[snʌf] ['bɒksɪz] , [daɪs] [kʌps]
snuff boxes , dice cups
鼻烟 盒子 , 骰子 杯子

鼻烟盒，骰盅

['mɪlətri] ['aɪtəmz]
Military items
军队 项目

军用品

[ʃiːldz] , ['skæbəd] , [ʃiːðz]
shields , scabbards , sheaths
盾牌 , 剑鞘 , 鞘

盾牌、剑鞘、剑套

- , ['kwivə] , [gʌn] ['bʌkit]
bowcases , quivers , gun buckets
- , 箭筒 , 枪 水桶

弓袋、箭筒、枪桶

['helmits] , ['kɑːtrɪdʒ] ['bɒksɪz]
helmets , cartridge boxes
头盔 , 墨盒 盒子

头盔、弹药盒

['paʊdə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['bʌkit]
powder horns and buckets
粉末 角 和 水桶

火药角和火药桶

['ʌðə(r)]
Other
其他

其他

['bʊkbaɪndɪŋ] , ['pɑːtʃmənt] , ['veləm]
bookbinding , parchment , vellum
书籍装订 , 羊皮纸 , 羊皮纸

书籍装订、羊皮纸、牛皮纸

['hɔːnbʊk] , ['beləʊz] , ['hɪndʒɪz]
hornbooks , bellows , hinges
号角书 , 风箱 , 铰链

号角书、风箱、铰链

[pʌmp] ['wɑːʃərz] , ['eətaɪt] [fləʊts]
pump washers , airtight floats
泵 垫圈 , 密闭 浮标

泵垫圈，气密浮子

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [belts]
spinning - wheel belts
旋转 - 车轮 腰带

纺车皮带

['krɪkɪt] [bɔːlz] , ['drʌm,hed] , ['bændʒəʊz]
cricket balls , drumheads , banjos
蟋蟀 球 , 鼓皮 , 班卓琴

板球、鼓皮、班卓琴

['sɜːdʒɪkl] trusses3
surgical trusses3
外科 trusses3

手术撑杆3

['leðə(r)] ['difəz] [nɒt]['əʊnli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

Leather	differs	not	only	according	to	the	species	of	creature	it	comes	from
皮革	不同	不是	仅有的	根据	到	这	物种	的	生物	它	来	从

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

but	according	to	the	age	and	sometimes	the	sex	of	the	animal	,
但	根据	到	这	年龄	和	有时	这	性别	的	这	动物	,

皮革的差异不仅取决于其来源动物的种类，还取决于动物的年龄，有时甚至取决于动物的性别。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] ['bɒdi] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] ['kʌvəd] .

and	also	the	part	of	the	animal's	body	it	once	covered	.
和	还	这	部分	的	这	动物	身体	它	一次	涵盖	.

以及它曾经覆盖的动物身体部位。

[ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['veəri] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəu] —

Its	characteristics	vary	depending	on	the	type	of	processing	it	undergoes	—
它是	特征	各不相同	取决于	在	这	类型	的	加工	它	经历	—

['weðə(r)] [baɪ]['laɪmɪŋ] ,

whether	by	liming	,
无论	经过	石灰	,

其特性会根据所经历的加工类型而有所不同——无论是经过石灰处理，

['tænɪŋ] , [tɔ:] (['mɪnərəl] ['tænɪŋ]) , [ɔ:(r)] ['ʃæmɔi] ([ɔɪl] ['tænɪŋ]) — [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ]

tanning	,	tawing	(	mineral	tanning	)	,	or	shamoying	(	oil	tanning	)	—	and	depending
晒黑	,	伐木	(	矿物	晒黑	)	,	或者	沙莫因	(	油	晒黑	)	—	和	取决于

[ɒn] [haʊ] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['veərid] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] .

on	how	these	processes	are	varied	and	combined	.
在	如何	这些	流程	是	多种多样	和	合并	.

鞣制、矿物鞣制或油鞣——具体取决于这些工艺如何变化和组合。

['leðə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [stɪf] [æz; əz] [bəʊn] [ɔ:(r)] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [sɪlk] ,

Leather	can	be	stiff	as	bone	or	supple	as	silk	,
皮革	能	是	僵硬的	作为	骨	或者	柔软	作为	丝绸	,

皮革可以像骨头一样坚硬，也可以像丝绸一样柔软。

['nɪəli] [æz; əz] ['wɔ:təpru:f] [æz; əz] ['rʌbə(r)] [ɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɒpɪŋ] [ʌp]['wɔ:tə(r)][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ]

nearly	as	waterproof	as	rubber	or	capable	of	sopping	up	water	like	a	sponge
几乎	作为	防水的	作为	橡皮	或者	有能力的	的	湿透了	向上	水	喜欢	一个	海绵

,

,

,

几乎和橡胶一样防水，或者能够像海绵一样吸收水分。

[tʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪliənt] [ænd; ənd] ['stretʃi] , [smu:ð] [ænd; ənd][trænz'lu:s(ə)nt][æz; əz]

tough	and	unyielding	or	resilient	and	stretchy	,	smooth	and	translucent	as
艰难的	和	不屈	或者	有弹性的	和	有弹性的	,	光滑的	和	半透明	作为

['peɪpə(r)] , ['di:pli] [greɪnd] [ɪn] ['meni] ['pætənz] ,

paper	,	deeply	grained	in	many	patterns	,
纸	,	深	颗粒状	在	许多	图案	,

坚韧不拔或富有弹性且延展性好，光滑半透明如纸，纹理深邃且图案多样，

[ɔ:(r)] ['sɒftli] [næpt] .

or	softly	napped	.
或者	轻轻	打盹	.

或者轻轻地打盹。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌsnəʊ'waɪt] [ɔ:(r)][reɪndʒ] [θru:] [hjʊ] [ɒv; əv] [tæn] [ænd; ənd] [red] [tu:; tə] [dɑ:k]

It	may	be	snowwhite	or	range	through	hues	of	tan	and	red	to	dark
它	可能	是	白雪公主	或者	范围	通过	色调	的	棕褐色	和	红色的	到	黑暗的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

它的颜色可能是雪白的，也可能是棕褐色、红色，甚至是深棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['məʊldɪd] , [kɑːrvd] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ɪn] ['endlәs] [ə'reɪ] .

It	may	be	molded	,	carved	,	and	colored	in	endless	array	.
它	可能	是	模制	,	雕刻	,	和	有色	在	无尽的	大批	.

它可以被塑造、雕刻和着色，呈现出无穷无尽的形态。

[æz; əz] [lɛðɚwɝːkɚz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði]

As	leatherworkers	for	many	centuries	have	been	fond	of	reminding	the
作为	皮革工匠	为了	许多	几个世纪	有	到过	喜爱	的	提醒	这

[wɜːld] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] .

world	,	“	There's	nothing	like	leather	.
世界	,	“	有	没有什么	喜欢	皮革	.

几个世纪以来，皮革工匠们一直喜欢提醒世人：“没有什么能比得上皮革。”

” [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['tænɪŋ]

”	THERE'S	NOTHING	LIKE	TANNING
”	有	没有什么	喜欢	晒黑

“没有什么比晒日光浴更棒的了。”

['hoʊmәrz] ['iliәd] [kәn'teɪnz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sə'vaɪvɪŋ] ['lɪtәrәri] ['refrәns] [tuː; tə]

Homer's	Iliad	contains	what	may	be	the	earliest	surviving	literary	reference	to
荷马	《伊利亚特》	包含	什么	可能	是	这	最早	幸存	文学	参考	到

['lɛðәrˌmeɪkɪŋ] .

leathermaking	.
皮革制作	.

荷马史诗《伊利亚特》中可能包含了现存最早的关于皮革制作的文学记载。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪtrokluːs] [kɔːps] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([ɪn]

Describing	the	swaying	fight	for	possession	of	Patroclus's	corpse	,	the	author	(	in
描述	这	摇晃	斗争	为了	拥有	的	帕特罗克罗斯的	尸体	,	这	作者	(	在

[poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n]) [rәʊt] :

Pope's	translation	)	wrote	:
教皇的	翻译	)	写道	:

在描述争夺帕特罗克罗斯尸体的激烈战斗时，作者（在波普的译本中）写道：

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [slɔtɝd] ['bʊlz] [jet] ['riːkɪŋ] [haɪd] ,

As	when	the	slaughter'd	bull's	yet	reeking	hide	,
作为	什么时候	这	屠杀	公牛的	然而	臭气熏天	隐藏	,

就像被宰杀的公牛身上还散发着腥臭味的皮一样，

[streɪnd] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] , [ænd; ənd] [tʌg] [frɒm; frәm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

Strain'd	with	full	force	,	and	tugged	from	side	to	side
紧张的	和	满的	力量	,	和	拉扯	从	边	到	边

使出全力，左右拉扯

[ðə; ði] ['brɔːni] ['kʌrɪə(r)] [stretʃ] ; [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['or]

The	brawny	curriers	stretch	;	and	labour	o'er
这	强壮的	快递员	拉紧	;	和	劳动	超过

强壮的皮革匠们伸展身体；辛勤劳作

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['sɜːfɪs] , [drʌŋk] [wɪð] [fæt][ænd; ənd][gɔː(r)] . . . .

The	extended	surface	,	drunk	with	fat	and	gore	.	.	.
这	扩展	表面	,	醉	和	胖的	和	血块	.	.	.

广袤的表面，浸透着油脂和鲜血.....

[ðə; ði][ʌn'taɪdi]['prəʊses][hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] [k'ʌɹɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['daʊtlәs] [wʌn][ɒv; əv][mænz]

The	untidy	process	here	alluded	to	as	currying	was	doubtless	one	of	man's
这	凌乱	过程	这里	暗示	到	作为	咖喱	曾是	毫无疑问	一	的	男人的

[fɜːst] ['meθәdz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leðə(r)] .

first	methods	of	making	leather	.
第一的	方法	的	制作	皮革	.

这里提到的粗糙的皮革加工过程，无疑是人类最早的制革方法之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəsli] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][haɪd][ɔː(r)][skɪn] [sʌtʃ] ['griːsi] [ænd; ənd]

It	consisted	of	laboriously	working	into	a	hide	or	skin	such	greasy	and
它	由……组成	的	费力地	在职的	进入	一个	隐藏	或者	皮肤	这样的	腻	和

[æl'bjuːmɪnəs] ['sʌbstəns] [æz; əz]['ænɪm(ə)l][fæts] ,

albuminous	substances	as	animal	fats	,
蛋白	物质	作为	动物	脂肪	,

它包括费力地将动物脂肪等油腻和富含蛋白质的物质揉入兽皮或皮革中。

[breɪnz] , [blʌd] , [mɪlk] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

brains	,	blood	,	milk	,	and	so	forth	.
大脑	,	血	,	牛奶	,	和	所以	前进	.

脑、血、奶等等。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] , [ɔːl'ðəʊ] ['teknɪkli] [nɒt] “ ['leðə(r)] , ” [hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv] ['lɛðərz]

The	product	,	although	technically	not	“	leather	,	”	had	many	of	leather's
这	产品	,	虽然	技术上来说	不是	“	皮革	,	”	有	许多	的	皮革的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ;

characteristics	;
特征	;

虽然该产品严格意义上来说并非“皮革”，但它具有皮革的许多特性；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] [ðæt] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['defɪnɪʃənz] .

this	is	a	paradox	that	calls	for	some	definitions	.
这	是	一个	悖论	那	呼叫	为了	一些	定义	.

这是一个悖论，需要先做一些定义。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] : [fɔːr]

In	the	terminology	of	the	trade	:	4
在	这	术语	的	这	贸易	:	4

用行业术语来说：4

[haɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pelts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] — ['kæt(ə)l] , ['hɔːsɪz] , ['bʌfələʊ] , ['elɪfənts]

Hides	are	the	pelts	of	the	larger	animals	—	cattle	,	horses	,	buffalo	,	elephants
隐藏	是	这	毛皮	的	这	更大的	动物	—	牛	,	马匹	,	水牛	,	大象

, [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

,	and	so	on	;
,	和	所以	在	;

兽皮是指大型动物的皮毛，例如牛、马、水牛、大象等等；

[skɪnz] [kʌm] [frɒm; frəm][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] — [kɑːvz] , [ʃiːp] , [gəʊts] , [pɪgz] , [dɪə(r)] , ['biːvə(r)] ,

Skins	come	from	smaller	animals	—	calves	,	sheep	,	goats	,	pigs	,	deer	,	beaver	,
皮肤	来	从	较小的	动物	—	小牛	,	羊	,	山羊	,	猪	,	鹿	,	海狸	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɜ͗dz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

etc	.	—	and	from	birds	,	fish	,	and	reptiles	;
ETC	.	—	和	从	鸟类	,	鱼	,	和	爬行动物	;

兽皮来自小型动物——小牛、绵羊、山羊、猪、鹿、海狸等——以及鸟类、鱼类和爬行动物；

['leðə(r)] [ɪz] ['eni] [haɪd][ɔː(r)][skɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tænd] .

Leather	is	any	hide	or	skin	after	it	has	been	tanned	.
皮革	是	任何	隐藏	或者	皮肤	后	它	有	到过	晒黑的	.

皮革是指经过鞣制处理的任何兽皮或动物皮。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ([ɪn][æn; ən][ækt] [ðæt] [wɪl]

As	the	legislature	of	colonial	Virginia	put	it	in	1691	(	in	an	act	that	will
作为	这	立法机关	的	殖民	弗吉尼亚州	放	它	在	-	(	在	一个	行为	那	将要

['ʃɔːtli] [ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen]) :

shortly	engage	our	attention	again	)	:
不久	从事	我们的	注意力	再次	)	:

正如弗吉尼亚殖民地立法机构在 1691 年所言（这项法案很快将再次引起我们的关注）：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl][ˌæmbɪgjˈuːɪtɪz][ænd; ənd] [daut] ,

And	for	the	avoyding	of	all	ambiguities	and	doubts	,
和	为了	这	-	的	全部	歧义	和	疑虑	,

为了避免一切含糊不清和疑虑，

[wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd][dəʊ] [grəʊ] [ænd; ənd][əˈraɪz][əˈpɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n]

which	may	and	doe	grow	and	arise	upon	the	difinition	and	interpretation
哪个	可能	和	雌鹿	生长	和	出现	之上	这	-	和	解释

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ˈleðə(r)] ,

of	this	word	leather	,
的	这	单词	皮革	,

这种现象可能会并且确实会随着“皮革”一词的定义和解释而发展和出现。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnæktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] , [ðæt] [haɪdz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɒv; əv][ˈɑːksiː] , [stɪə(r)] , [bʊl] ,

Be	it	enacted	and	declared	,	that	hydes	and	skinns	of	oxe	,	steer	,	bull	,
是	它	已颁布	和	声明	,	那	海德斯	和	斯金斯	的	牛	,	转向	,	公牛	,

兹颁布并宣布，牛、阉牛、公牛的皮和皮，

[kaʊ] , [kæf] , [dɪə(r)] , [gəʊts][ænd; ənd] [ʃiːp] [ˈbiːɪŋ] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

cow	,	calfe	,	deer	,	goats	and	sheep	being	tann'd	shall	be	,
奶牛	,	小牛	,	鹿	,	山羊	和	羊	存在	-	将	是	,

牛、小牛、鹿、山羊和绵羊经过鞣制后，应当.....

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [hæθ] [biːn] [rɪˈpjuːtɪd][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈleðə(r)] .

and	ever	hath	been	reputed	and	taken	leather	.
和	曾经	有	到过	知名	和	已采取	皮革	.

一直以来都以皮革闻名。

[ðə; ði] [kiː] [wɜːd] [ɪz] “ [tænd] .

The	key	word	is	“	tanned	.
这	钥匙	单词	是	“	晒黑的	.

关键词是“晒黑的”。

” [laɪk] [ˈeni] [ɔːˈgænɪk][ˈmætə(r)] ,

”	Like	any	organic	matter	,
”	喜欢	任何	有机的	事情	,

“就像任何有机物一样，

[skɪnz] [ænd; ənd] [haɪdz] [wɪl] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

skins	and	hides	will	soon	begin	to	decay	unless	they	receive	some	kind	of
皮肤	和	隐藏	将要	很快	开始	到	衰变	除非	他们	收到	一些	种类	的

[prɪˈzɜːvətɪv] [ˈtriːtmənt] .

preservative	treatment	.
防腐剂	治疗	.

如果不进行某种防腐处理，兽皮很快就会开始腐烂。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [skreɪpt] [ænd; ənd] [ˈsʌndraɪd] — [ɔː(r)] [ˈsɔːltɪd] [ɔː(r)] [sməʊkt] [ɔː(r)] [səʊkt] [ɪn]

They	may	be	simply	scraped	and	sundried	—	or	salted	or	smoked	or	soaked	in
他们	可能	是	简单地	刮擦	和	晒干	—	或者	咸的	或者	熏制	或者	浸泡过	在

[braɪn] [ɔː(r)][ɪn] [sleɪkt] [laɪm] .

brine	or	in	slaked	lime	.
盐水	或者	在	熟化	酸橙	.

它们可以简单地刮掉果肉，晒干——或者用盐腌制、烟熏，或者浸泡在盐水或熟石灰中。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprəʊsesɪz] [meɪ] [kʌm] [ɪkˈstriːmli] [tʌf] [ænd; ənd][ˈdjʊərəb(ə)l]

From	some	of	these	processes	may	come	extremely	tough	and	durable
从	一些	的	这些	流程	可能	来	极其	艰难的	和	耐用的

[ˈprɒdʌkts] — [ˈrɔːhaɪd] , [ˈpɑːtʃmənt] ,

products	—	rawhide	,	parchment	,
产品	—	生皮	,	羊皮纸	,

这些工艺流程可以生产出极其坚韧耐用的产品——生皮、羊皮纸、

[ænd; ənd] ['veləm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪmd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['leðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	vellum	are	limed	—	but	they	are	not	leather	because	they	have
和	羊皮纸	是	石灰	—	但	他们	是	不是	皮革	因为	他们	有

[nɒt] [biːn] [tænd] .

not	been	tanned	.
不是	到过	晒黑的	.

羊皮纸经过石灰处理，但它们不是皮革，因为它们没有经过鞣制。

-

Taneur

-

塔内尔

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪdɜ͡ɑːts] [greɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʃəʊz]

This	illustration	from	Diderot's	great	eighteenth	-	century	French	encyclopedia	shows
这	插图	从	狄德罗的	伟大的	第十八	-	世纪	法语	百科全书	演出

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['tænəri] :

the	essential	operations	in	a	tannery	:
这	基本的	运营	在	一个	制革厂	:

这幅插图出自狄德罗十八世纪伟大的法国百科全书，展示了制革厂的基本操作流程：

[ə; eɪ) ['wɒʃɪŋ] [haɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] ; [biː) ['skreɪpɪŋ] [heə(r)][ɔː(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][haɪd][ɒn]

A	)	washing	hides	in	a	stream	;	B	)	scraping	hair	or	flesh	from	a	hide	on
一个	)	洗涤	隐藏	在	一个	溪流	;	B	)	刮擦	头发	或者	肉	从	一个	隐藏	在

[ðə; ði] “ [biːm] ” ;

the	“	beam	”	;
这	“	光束	”	;

A）在溪流中清洗兽皮；B）在“梁”上刮掉兽皮上的毛发或肉；

[siː]) ['səʊkɪŋ] [haɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪm] [pɪts] ;

C	)	soaking	hides	in	a	series	of	lime	pits	;
C	)	浸泡	隐藏	在	一个	系列	的	酸橙	坑	;

C）将兽皮浸泡在一系列石灰坑中；

[diː]) ['bedɪŋ] [haɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['tænɪŋ] [væt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃredɪd] [bɑːk] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

D	)	bedding	hides	in	a	tanning	vat	with	a	layer	of	shredded	bark	between	each
D	)	寝具	隐藏	在	一个	晒黑	增值税	和	一个	层	的	碎	吠	之间	每个

[haɪd] ;

hide	;
隐藏	;

D) 将垫料皮放入鞣革桶中，每张皮之间铺上一层碎树皮；

[iː]) ['stɜːrɪŋ] ['laɪtə(r)] [haɪdz] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['wɔːtə(r)] ['tænɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] . [faɪv]

E	)	stirring	lighter	hides	in	a	hot	water	tanning	solution	.	5
E	)	搅拌	打火机	隐藏	在	一个	热的	水	晒黑	解决方案	.	5

E）将较浅色的皮革在热水鞣制液中搅拌。5

['tænɪŋ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪbrəs] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pelt] ['sɜːt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Tanning	brings	about	within	the	fibrous	structure	of	a	pelt	certain	chemical	and
晒黑	带来	关于	之内	这	纤维状的	结构	的	一个	毛皮	肯定	化学	和

['fɪzɪk(ə)l] ['riːə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .

physical	rearrangements	that	are	still	imperfectly	understood	.
身体的	重组	那	是	仍然	不完美地	理解	.

鞣制会在毛皮的纤维结构中引起某些化学和物理重组，这些重组的原理至今仍未完全明了。

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][pelt] ['pɜːmənəntli] [ˌɪmpjuː'tresəbl] , ['plaɪəb(ə)l]

Their	effect	,	however	,	is	to	render	the	pelt	permanently	imputrescible	,	pliable
他们的	影响	,	然而	,	是	到	使成为	这	毛皮	永久的	不可腐烂的	,	柔韧的

[wen] [draɪ] ,

when	dry	,
什么时候	干燥	,

然而，它们的作用是使毛皮永久不易腐烂，干燥后柔软易弯曲。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['wetɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] .

and	capable	of	sustaining	repeated	wetting	without	hurt	.
和	有能力的	的	维持	重复	润湿	没有	伤害	.

能够承受反复浸湿而不受伤。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒənts][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊn] [æz; əz] “ [t'ænɪnz] , ” [ɑː(r); ə(r)]

The	agents	responsible	for	the	transformation	,	known	as	“	tannins	,	”	are
这	代理人	负责任的	为了	这	转型	,	已知	作为	“	单宁	,	”	是

[faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][plɑːnts] ,

found	in	almost	all	plants	,
成立	在	几乎	全部	植物	,

负责这种转化过程的物质被称为“单宁”，几乎存在于所有植物中。

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veərɪəs] ['redɪli] ['ɑːksɪdaɪzɪŋ][ɔɪlz] .

in	certain	minerals	,	and	in	various	readily	oxidizing	oils	.
在	肯定	矿物	,	和	在	各种各样的	容易	氧化	油	.

存在于某些矿物中，以及各种易氧化的油脂中。

['tænɪŋ] [ænd; ənd] [k'ʌɹɪɪŋ]

TANNING	AND	CURRYING
晒黑	和	咖喱

晒黑和咖喱

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [su'mɪriənz] , [ˌbæbɪ'loʊniənz] , [ə'sɪriənz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['sentrəl] ['eɪʒnz] , [ænd; ənd]

The	ancient	Sumerians	,	Babylonians	,	Assyrians	,	Egyptians	,	central	Asians	,	and
这	古老的	苏美尔人	,	巴比伦人	,	亚述人	,	埃及人	,	中央	亚洲人	,	和

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːl] [njuː] [tænd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Chinese	all	knew	tanned	leather	and	used	it	.
中国人	全部	知道	晒黑的	皮革	和	用过的	它	.

古代苏美尔人、巴比伦人、亚述人、埃及人、中亚人和中国人都知道鞣制皮革并加以利用。

[bʌt; bət] [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [tæn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

But	who	first	discovered	how	to	tan	it	,	when	that	happened	,	and	where	,
但	WHO	第一的	发现	如何	到	棕褐色	它	,	什么时候	那	发生	,	和	在哪里	,

但是，究竟是谁最先发现了鞣制方法？是什么时候、在哪里发现的？

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

must	remain	forever	unanswered	,	since	the	invention	of	tanning	came	before	the
必须	保持	永远	未解答	,	自从	这	发明	的	晒黑	来了	前	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] .

invention	of	written	records	.
发明	的	书面	记录	.

由于制革技术的发明早于文字记录的发明，这个问题将永远无法得到解答。

['prɪmətɪv] [lɛðɚwɝːkɚz] ['prɒbəbli] ['stʌmb(ə)ld][ɒn] ['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

Primitive	leatherworkers	probably	stumbled	on	different	processes	at	different	times
原始	皮革工匠	大概	踉跄	在	不同的	流程	在	不同的	时代

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

and	places	,
和	地方	,

原始皮革工匠可能在不同的时期和地点偶然发现了不同的制作工艺。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['wɜːkəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	quite	possibly	a	number	of	widely	separated	workers	discovered	the	same
和	相当	可能	一个	数字	的	广泛	分开	工人	发现	这	相同的

['prəʊsesɪz] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

processes	independently	.
流程	独立	.

很可能许多相隔甚远的科研人员独立发现了相同的过程。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krəʊm] ['tænɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
Until **the** **invention** **of** **chrome** **tanning** **in** **the** **second** **half** **of** **the** **nineteenth**
直到 这 发明 的 铬合金 晒黑 在 这 第二 一半 的 这 第十九
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

直到十九世纪下半叶铬鞣法发明之前，

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['beɪsɪk] ['tænɪŋ] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st]
little **change** **had** **taken** **place** **in** **the** **three** **basic** **tanning** **methods** **for** **at** **least**
小的 改变 有 已采取 地方 在 这 三 基本的 晒黑 方法 为了 在 至少
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
two **thousand** **years** **.**
二 千 年 .

至少两千年来，三种基本的鞣革方法几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] ['præktɪst] ['meθəd] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [t'ænɪnz] .
The **most** **widely** **practiced** **method** **involved** **the** **use** **of** **vegetable** **tannins** **.**
这 最多 广泛 练习 方法 涉及 这 使用 的 蔬菜 单宁 .

最广泛采用的方法是使用植物单宁。

[ˌɒksɪ'dentl] ['tænə(r)] [ɪm'plɔɪd] [əʊk] [bɑ:k] , ['gɔ:lnʌt] , [ænd; ənd]['su:mæk] [li:vz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [tʃi:f]
Occidental **tanners** **employed** **oak** **bark** **,** **gallnuts** **,** **and** **sumac** **leaves** **among** **their** **chief**
西方 制革工人 受雇 橡木 吠 , 没食子 , 和 苏玛克 树叶 之中 他们的 首席
['sɔ:sɪz] ;
sources **;**
来源 ;

西方制革工人主要使用橡树皮、没食子和漆树叶等材料；

['ʌðə(r)][plɑ:nts] [rɪtʃ] [ɪn] [t'ænɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɒntɪnənt] .
other **plants** **rich** **in** **tannins** **are** **found** **in** **every** **continent** **.**
其他 植物 富有的 在 单宁 是 成立 在 每一个 大陆 .

各大洲都有其他富含单宁的植物。

['mɪnərəl] ['tænɪŋ] [wɪð] ['æləm] , [kɔ:ld] “ [tɔ:] , ” [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ju:z] [sɪns] ['ɜ:lɪst] [taɪm] [ɪn]
Mineral **tanning** **with** **alum** **,** **called** **“** **tawing** **,** **”** **has** **been** **in** **use** **since** **earliest** **time** **in**
矿物 晒黑 和 明矾 , 称为 “ 伐木 , ” 有 到过 在 使用 自从 最早 时间 在
[ˌbæbi'ləunjə] ,
Babylonia **,**
巴比伦尼亚 ,

使用明矾进行矿物鞣制，称为"鞣革"，早在巴比伦尼亚时代就已开始使用。

['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['tʃaɪnə] .
Egypt **,** **and** **probably** **China** **.**
埃及 , 和 大概 中国 .

埃及，可能还有中国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊ] [meɪd] [ɪz] [snəʊ] [waɪt] , ['wɜ:kəz] [ɪn] [ðɪs] ['speʃəlti] [geɪnd] [ðə; ði]
Because **the** **leather** **so** **made** **is** **snow** **white** **,** **workers** **in** **this** **specialty** **gained** **the**
因为 这 皮革 所以 制成 是 雪 白色的 , 工人 在 这 专业 获得 这
[neɪm] [ɒv; əv] “ - .
name **of** **“** **whitetawyers** **.**
姓名 的 " - .

因为这样制作的皮革是雪白的，所以从事这项专业的工人被称为"白皮革匠"。

” [tɔ:] ['leðə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [spft] [ænd; ənd] ['stretʃi] , [ɪz] ['veri] [strɒŋ] ; [kwaɪt] [ə'prəʊpriətli] ,
” **Tawed** **leather** **,** **although** **soft** **and** **stretchy** **,** **is** **very** **strong** **;** **quite** **appropriately** **,**
” 拉丝 皮革 , 虽然 柔软的 和 有弹性的 , 是 非常 强的 ; 相当 适当 ,

"鞣制皮革虽然柔软且富有弹性，但却非常结实；非常贴切地说，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kənt'ɛmpərəɹiz] [dɪ'skraɪbd] ['rɪtʃəd] [blænd] , [ðə; ði]

one	of	his	eighteenth	-	century	contemporaries	described	Richard	Bland	,	the
一	的	他的	第十八	-	世纪	同时代人	描述	理查德	平淡	,	这

['wiljəmzbəːg] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpæmflə'tɪə(r)] ,

Williamsburg	lawyer	and	political	pamphleteer	,
威廉斯堡	律师	和	政治的	小册子作者	,

他的一位十八世纪同时代人这样描述威廉斯堡的律师兼政治小册子作家理查德·布兰德：

[æz; əz] “ [stɔːntʃ] & [tʌf] [æz; əz] ['hwɪtˌleðə] .

as	“	staunch	&	tough	as	whitleather	.
作为	“	坚定	&	艰难的	作为	白皮革	.

像白皮革一样“坚韧不拔”。

” [k'ʌɹɪɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə]['həʊmə(r)] ([ɔː(r)][tuː; tə]

”	Currying	—	whatever	it	may	have	meant	to	Homer	(	or	to
”	咖喱	—	任何	它	可能	有	意思是	到	荷马	(	或者	到

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp]) — [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [haɪdz] and6

Alexander	Pope	)	—	is	not	a	method	of	preparing	hides	and6
亚历山大	教皇	)	—	是	不是	一个	方法	的	准备	隐藏	and6

“无论对荷马（或亚历山大·蒲柏）而言，‘咖喱’意味着什么，它都不是一种处理兽皮的方法。”

[skɪnz][frɒm; frəm] [freʃ] - ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)]

skins	from	fresh	-	slaughtered	animals	,	but	a	complex	of	processes	for
皮肤	从	新鲜的	-	屠杀	动物	,	但	一个	复杂的	的	流程	为了

['triːtɪŋ] ['leðə(r)] [ɔːl'redi] [tænd] .

treating	leather	already	tanned	.
治疗	皮革	已经	晒黑的	.

取自新鲜宰杀动物的皮，但处理已鞣制皮革需要一系列复杂的工艺。

[ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɪn'kluːd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] , ['peərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['θɪknəs]

These	processes	include	smoothing	the	leather	,	paring	it	down	to	even	thickness
这些	流程	包括	平滑	这	皮革	,	削皮	它	向下	到	甚至	厚度

[ˌəʊvər'ɔːl] ,

overall	,
全面的	,

这些工序包括打磨皮革，将其削薄至整体厚度均匀。

[ɪ'speʃəli] ['wɜːkɪŋ] ['fæti] ['mætə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['plaɪənsi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

especially	working	fatty	matter	into	it	for	pliancy	and	water	resistance	,
尤其	在职的	脂肪	事情	进入	它	为了	柔韧性	和	水	反抗	,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ['sɜːfɪs] ['dresɪŋ] ,

and	giving	it	whatever	surface	dressing	,
和	给予	它	任何	表面	敷料	,

特别是加入脂肪物质以增加其柔韧性和防水性，并对其进行任何表面处理。

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [juːz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] .

color	,	and	finish	its	intended	use	calls	for	.
颜色	,	和	结束	它是	故意的	使用	呼叫	为了	.

颜色和表面处理均符合其预期用途的要求。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [ʃuː] ['ʌpəz] ,

Prominent	among	such	uses	in	the	eighteenth	century	were	shoe	uppers	,
著名的	之中	这样的	用途	在	这	第十八	世纪	是	鞋	上衣	,

['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['sædləri] ,

harness	and	saddlery	,
马具	和	马具	,

在十八世纪，这类用途中尤为突出的是鞋面、马具和鞍具。

[ʌp'həʊlstəri] , , [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] .

upholstery	,	trunkmaking	,	and	bookbinding	.
室内装潢	,	行李箱制作	,	和	书籍装订	.

室内装潢、箱包制作和书籍装订。

[tuː] [staɪlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['hɑːnɪs] , [wʌn][kwaɪt] [ɪ'læbərət] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] ;
Two styles of carriage harness , one quite elaborate , the other fairly simple ;
二 风格 的 运输 马具 , 一 相当 精心制作的 , 这 其他 相当 简单的 ;

两种马车挽具样式，一种非常精致，另一种则相当简单；

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [brest] - ['kɒlə(r)] ” ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊ] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] “ [nek] - ['kɒlə(r)] ”
both of the “ breast - collar ” rather than the now more familiar “ neck - collar ”
两个都 的 这 “ 胸部 - 衣领 ” 相当 比 这 现在 更多的 熟悉的 “ 脖子 - 衣领 ”
[taɪp] .
type .
类型 .

既有“胸领式”，也有现在更常见的“颈领式”。

['diːdərəʊ] . ['sɛvən]
Diderot . 7
狄德罗 . 7

狄德罗.7

[tʃiːf] ['leðə(r)] [krɑːfts]
CHIEF LEATHER CRAFTS
首席 皮革 工艺

首席皮革工艺

[ə; eɪ][lɪst] [kəm'paɪld] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [rɪ'kɔːdɪd] - [gruːps] [ɔː(r)] ['gɪldz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt]
A list compiled in London in 1422 recorded 111 groups or guilds of merchants
一个 列表 编译 在 伦敦 在 - 记录 - 团体 或者 公会 的 商人
[ænd; əd]['krɑːftsmən] [ðen] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
and craftsmen then active in that city .
和 工匠 然后 积极的 在 那 城市 .

1422 年在伦敦编制的一份名单记录了当时在该市活跃的 111 个商人和工匠团体或行会。

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['leðə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Fourteen of these concerned themselves with leather or with articles made of it
十四 的 这些 担心的 他们自己 和 皮革 或者 和 文章 制成 的 它
[ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] :
in large part :
在 大的 部分 :

其中十四家主要从事皮革或皮革制品相关业务：

cofferers
库房

库房

['kɔːdweɪnə]
cordwainers
制鞋匠

制鞋匠

['kʌrɪə(r)]
curriers
快递员

咖喱人

['gɜːdlə]
girdlers
束腰工

束腰工

['glʌvə]
glovers
手套

手套

['leðə(r)] [d'aɪəz]
leather **dyers**
皮革 染工

皮革染色工

leathersellers
皮革商

皮革商

['lɔːrɪnərz] ([ɔː(r)] ['lɒrɪmə])
loriners **(** **or** **lorimers** **)**
骑兵 (或者 洛里默)

loriners（或 lorimers）

-
malemakers
-

男性制造者

pouchmakers
制袋商

制袋商

['sædlə(r)]
saddlers
马鞍匠

马鞍匠

['skɪnə(r)]
skinners
剥皮者

剥皮者

['tænə(r)]
tanners
制革工人

制革工人

-
whitetawyers
-

怀特塔耶斯

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['əʊnli] ['tænə(r)] , ['kʌrɪə(r)] , ['kɔːdweɪnə] ,
Of **these** **,** **only** **tanners** **,** **curriers** **,** **cordwainers** **,**
的 这些 , 仅有的 制革工人 , 快递员 , 制鞋匠 ,

其中只有制革匠、皮革匠、鞋匠，

[ænd; ənd] ['sædlə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə] — [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]
and **saddlers** **showed** **up** **prominently** **in** **colonial** **Virginia** **—** **although** **always** **as**
和 马鞍匠 显示 向上 突出地 在 殖民 弗吉尼亚州 — 虽然 总是 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['krɑːftsmən] ,
individual **craftsmen** **,**
个人 工匠 ,

马鞍匠在殖民时期的弗吉尼亚十分活跃——尽管他们始终是以个体工匠的身份出现。

[nɒt][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [krɑːft][ɔː(r)] [gɪld] .
not **as** **members** **of** **an** **organized** **craft** **or** **guild** **.**
不是 作为 成员 的 一个 组织 工艺 或者 公会 .

并非作为有组织的行业协会或行会的成员。

['kɔːdweɪnə]	—	[ðə; ðɪ]	[wɜːd]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	['kɔːdəvən]	,
Cordwainers	**—**	**the**	**word**	**comes**	**from**	**cordovan**	**,**
制鞋匠	—	这	单词	来	从	科尔多瓦	,

制鞋匠——这个词来源于科尔多瓦鞋。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['suːmæk] -	[tænd]	['leðə(r)]	[mʌtʃ]	['feɪvəd]	[ɪn][ˌmediˈiːv(ə)l]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[meɪd]
a kind of sumac -	**tanned**	**leather**	**much**	**favored**	**in**	**medieval**	**England**	**and**	**made**
一个 种类 的 苏玛克 -	晒黑的	皮革	很多	受青睐	在	中世纪	英格兰	和	制成

[əˈrɪdʒənəli][ɪn][ðə; ðɪ]	['spæniʃ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['kɔːdəbə]	—	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃuːmeɪkə(r)]	.
originally in the	**Spanish**	**city**	**of**	**Cordoba**	**—**	**were**	**shoemakers**	**.**
起初 在 这	西班牙语	城市	的	科尔多瓦	—	是	鞋匠	.

一种在中世纪英国广受欢迎的漆树鞣革，最初产于西班牙科尔多瓦市——是鞋匠们。

[ðə; ðɪ][krɑːft][ɪz][tuː; tə][biː; bi]	['keəfəli]	[dɪˈstɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['kɔbliŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz][ðə; ðɪ]
The craft is to be	**carefully**	**distinguished**	**from**	**that**	**of**	**cobbling**	**,**	**which**	**is**	**the**
这 工艺 是 到 是	小心	杰出的	从	那	的	铺路	,	哪个	是	这

['mendɪŋ]	[ɒv; əv]	['ʃuːz]	.
mending	**of**	**shoes**	**.**
修补	的	鞋	.

这门手艺要与修鞋（即修补鞋子）仔细区分开来。

[ɔːlˈðəʊ]	['præktɪkli]	[ɔːl][kəˈləʊniəl][vəˈdʒɪniə]	['ʃuːmeɪkə(r)]	['ɔːlsəʊ][dɪd]	[ʃuː]	[rɪˈpeərɪŋ]	,	[ðə; ðɪ]	[treɪd]
Although	**practically**	**all colonial Virginia**	**shoemakers**	**also**	**did**	**shoe**	**repairing**	**,**	**the**	**trade**
虽然	几乎	全部 殖民 弗吉尼亚州	鞋匠	还	做过	鞋	维修	,	这	贸易

[ɒv; əv]	['kɔbliŋ]	[wɒz; wəz]	[lʊkt]	[ɒn]	,
of	**cobbling**	**was**	**looked**	**on**	**,**
的	铺路	曾是	看起来	在	,

虽然弗吉尼亚殖民时期几乎所有的鞋匠都从事修鞋工作，但制鞋这一行业并不被看好。

[ɪˈspeʃəli]	[baɪ]	['kɔːdweɪnə]	,	[æz; əz][ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn]['steɪtəs]	.
especially	**by**	**cordwainers**	**,**	**as inferior in status**	**.**
尤其	经过	制鞋匠	,	作为 下 在 地位	.

尤其是对于地位低下的鞋匠而言。

['kjʊəriəsli]	,	[ðə; ðɪ][ɪˈnɪʃ(ə)l]	[gruːps]	[ɒv; əv]['kɑːlənɪsts]	[sent]	[tuː; tə]	['dʒeɪmztaʊn]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[və'dʒɪniə]
Curiously	**,**	**the initial groups**	**of**	**colonists**	**sent**	**to**	**Jamestown**	**by**	**the**	**Virginia**
奇怪的是	,	这 最初的 团体	的	殖民者	发送	到	詹姆斯敦	经过	这	弗吉尼亚州

['kʌmpəni]	[lækt]	['eni]	['leðə(r)]	['krɑːftsmən]	.
Company	**lacked**	**any**	**leather**	**craftsmen**	**.**
公司	缺乏	任何	皮革	工匠	.

奇怪的是，弗吉尼亚公司最初派往詹姆斯敦的殖民者中竟然没有一个皮革工匠。

['sʌmhaʊ]	[ðə; ðɪ]	['lʌndən]	“	[æd'ventʃəəz]	”	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['riːəl]	[æd'ventʃəəz]	[tuː; tə]	[əˈmerɪkə]
Somehow	**the**	**London**	**“**	**adventurers**	**”**	**thought**	**that**	**the**	**real**	**adventurers**	**to**	**America**
不知何故	这	伦敦	“	冒险者	”	想法	那	这	真实的	冒险者	到	美国

[kʊd; kəd]	[get]	[əˈlɒŋ]	[wɪˈðaʊt]	['tænə(r)]	,
could	**get**	**along**	**without**	**tanners**	**,**
可以	得到	沿着	没有	制革工人	,

不知何故，伦敦的那些“冒险家”认为，真正前往美洲的冒险家们不需要制革工人也能生存下去。

['kʌrɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	['ʃuːmeɪkə(r)]	.
curriers	**,**	**or**	**shoemakers**	**.**
快递员	,	或者	鞋匠	.

制革匠，或者鞋匠。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['ʃuːz] [grəuz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

Just	how	the	colonists	were	expected	to	acquire	shoes	grows	even	more
只是	如何	这	殖民者	是	预期的	到	获得	鞋	生长	甚至	更多的

['pʌzlɪŋ] [ɪn] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] [meɪd]

puzzling	in	light	of	the	English	law	that	forbade	exportation	of	goods	made
令人费解	在	光	的	这	英语	法律	那	禁止	出口	的	商品	制成

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leðə(r)] .

of	English	leather	.
的	英语	皮革	.

鉴于英国法律禁止出口用英国皮革制成的商品，殖民者究竟如何获得鞋子就变得更加令人费解了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] ,

In	a	few	years	,	however	,
在	一个	很少	年	,	然而	,

然而，几年后，

[sʌm; səm] ['tænə(r)] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

some	tanners	and	shoemakers	had	been	sent	over	and	were	at
一些	制革工人	和	鞋匠	有	到过	发送	超过	和	是	在

[wɜːk] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] .

work	in	Jamestown	.
工作	在	詹姆斯敦	.

一些制革工人和制鞋工人被派往詹姆斯敦工作。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔː(r)] [els] ([æz; əz][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli]) [ðeɪ] [ə'bændənd]

But	not	enough	of	them	came	or	else	(	as	is	more	likely	)	they	abandoned
但	不是	足够的	的	他们	来了	或者	别的	(	作为	是	更多的	可能	)	他们	弃

[ðeə(r)] [treɪdz] [tuː; tə] [grəʊ] [tə'bækəʊ] .

their	trades	to	grow	tobacco	.
他们的	交易	到	生长	烟草	.

但来的人不够多，或者（更有可能的是）他们放弃了原有的行业去种植烟草。

[ə; eɪ] - [rɪ'pɔːt] declared8

A	1625	report	declared8
一个	-	报告	declared8

1625年的一份报告宣称8

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pærəl] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [helθ]

that	an	extreme	shortage	of	shoes	and	other	apparel	endangered	the	health
那	一个	极端	短缺	的	鞋	和	其他	服饰	濒危	这	健康

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

鞋子和其他服装的极度短缺危及了民众的健康。

[suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ə'sembli] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] [steps] [tuː; tə] [prə'məʊt]

Soon	thereafter	the	Virginia	Assembly	took	the	first	of	many	steps	to	promote
很快	此后	这	弗吉尼亚州	集会	采取	这	第一的	的	许多	步骤	到	推动

['lɛðərˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

leathermaking	and	other	manufactures	in	the	colony	.
皮革制作	和	其他	制成品	在	这	殖民地	.

此后不久，弗吉尼亚议会采取了众多措施中的第一步，以促进殖民地的皮革制造和其他制造业的发展。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ['gʌvənmənt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]

Sometimes	with	the	support	of	the	home	government	,	sometimes	without	,	the
有时	和	这	支持	的	这	家	政府	,	有时	没有	,	这

[ə'sembli] [pɑːst] [lɔːz] [ɪn] - ,

assembly	passed	laws	in	1632	,
集会	通过了	法律	在	-	,

1632年，议会有时得到本国政府的支持，有时则没有，通过了多项法律。

-, -, -, -, -, [ænd; ənd] - [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][frɒm; frəm]

1645	,	1658	,	1660	,	1662	,	1680	,	and	1682	forbidding	the	export	from
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	禁止	这	出口	从

[və'dʒɪniə][ɒv; əv][haɪdz] ,

Virginia	of	hides	,
弗吉尼亚州	的	隐藏	,

1645年、1658年、1660年、1662年、1680年和1682年颁布法令，禁止从弗吉尼亚州出口兽皮。

[skɪnz] , [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] .

skins	,	and	certain	other	commodities	.
皮肤	,	和	肯定	其他	商品	.

兽皮以及其他一些商品。

[ðeɪ] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['æmpl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [ðʌs]

They	hoped	in	this	way	to	assure	ample	supplies	of	the	raw	materials	and	thus
他们	希望	在	这	方式	到	保证	充足	补给品	的	这	生的	材料	和	因此

[ɪn'kʌrɪdʒ] [kə'ləʊniəl]['krɑ:ftsmən][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ni:dɪd] ['prɒdʌkts] .

encourage	colonial	craftsmen	to	make	more	of	the	needed	products	.
鼓励	殖民	工匠	到	制作	更多的	的	这	需要	产品	.

他们希望通过这种方式确保原材料的充足供应，从而鼓励殖民地工匠生产更多所需的产品。

[ðə; ðɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , [hæd; həd] [les] [ɪ'fekt] [ɪn][və'dʒɪniə][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

The	legislation	,	in	actuality	,	had	less	effect	in	Virginia	than	in	England	.
这	立法	,	在	现实	,	有	较少的	影响	在	弗吉尼亚州	比	在	英格兰	.

事实上，这项立法在弗吉尼亚州的影响远小于在英国的影响。

[kə'ləʊniəl]['krɑ:ftsmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['leðəz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , [rɪ'pju:tɪd]

Colonial	craftsmen	continued	to	prefer	leathers	imported	from	England	,	reputed
殖民	工匠	持续	到	更喜欢	皮革	进口	从	英格兰	,	知名

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪndz] ,

to	be	the	best	of	their	kinds	,
到	是	这	最好的	的	他们的	种类	,

殖民地工匠们仍然偏爱从英国进口的皮革，据说这些皮革是同类皮革中最好的。

[fɔ:(r); fə(r)]['kwɒlətɪ] [wɜ:k] — [ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][tə'bækəʊ] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] ['leðəˌwɜ:kɪŋ]

for	quality	work	—	and	to	prefer	tobacco	growing	to	leatherworking
为了	质量	工作	—	和	到	更喜欢	烟草	生长	到	皮革制品

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

为了追求高质量的工作——而且无论如何，他们更喜欢种植烟草而不是皮革加工。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]['krɑ:ftsmən] [rɪ'pi:tɪdli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ] [θret] [ɒv; əv]

But	English	merchants	and	craftsmen	repeatedly	protested	the	threat	of
但	英语	商人	和	工匠	反复	抗议	这	威胁	的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ðeɪ] [felt] [bɪ'lɒŋd] ['səʊlli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

competition	in	a	market	they	felt	belonged	solely	to	them	,
竞赛	在	一个	市场	他们	毛毡	属于	仅	到	他们	,

但英国商人和工匠们一再抗议竞争的威胁，他们认为这个市场完全属于他们。

[səʊ] [i:tʃ] [kə'ləʊniəl] [lɔ:] [ɪn] [tɜ:n] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [rɪ'pi:ld] [ɒn] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɔ:(r)]

so	each	colonial	law	in	turn	was	either	repealed	on	orders	from	London	or
所以	每个	殖民	法律	在	转动	曾是	任何一个	废除	在	订单	从	伦敦	或者

['sɪmpli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [læps] .

simply	allowed	to	lapse	.
简单地	允许	到	失效	.

因此，每项殖民地法律要么奉伦敦之命被废除，要么干脆任其失效。

[ðə; ði] - ['efət] , ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)]

The	1662	effort	,	somewhat	more	elaborate	than	the	others	,	had	no	greater
这	-	努力	,	有些	更多的	精心制作的	比	这	其他的	,	有	不	更大的

[sək'ses] [ɪn][ðə; ði][end] .

success	in	the	end	.
成功	在	这	结尾	.

1662 年的这次尝试虽然比其他尝试更为精心，但最终并没有取得更大的成功。

[æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [pɑːst] [θriː] [lɔːz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

At	Jamestown	the	legislature	that	year	passed	three	laws	intended	to	increase
在	詹姆斯敦	这	立法机关	那	年	通过了	三	法律	故意的	到	增加

['ləʊk(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

local	manufactures	.
当地的	制成品	.

那一年，詹姆斯敦立法机构通过了三项旨在促进当地制造业发展的法律。

[wʌn] [bɑːd] [ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][haɪdz] , [wʊl] , [ænd; ənd]['aɪən] ;

One	barred	the	export	of	hides	,	wool	,	and	iron	;
一	禁止	这	出口	的	隐藏	,	羊毛	,	和	铁	;

其中一项禁止出口兽皮、羊毛和铁；

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] ['eni] ['krɑːftsmən] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][dɪd]

another	exempted	from	taxation	any	craftsman	who	followed	his	trade	and	did
其他	豁免	从	税收	任何	工匠	WHO	随后	他的	贸易	和	做过

[nɒt][plɑːnt][tə'bækəʊ] ;

not	plant	tobacco	;
不是	植物	烟草	;

另一项规定，凡从事本行且不种植烟草的工匠均可免税；

[ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'kwaɪəd] [iːtʃ] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][tuː; tə] [ɪ'rekt] “ [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]

the	third	required	each	county	in	the	colony	of	Virginia	to	erect	“	one	or	more
这	第三	必需的	每个	县	在	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	到	直立	“	一	或者	更多的

['tæn,haʊs] ,

tanhouses	,
鞣革房	,

第三条规定弗吉尼亚殖民地的每个县都要建造“一个或多个鞣革房”。

[ænd; ənd] . . . [prə'vaɪd] ['tænə(r)] , - [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [tuː; tə] [tæn] ,

and	.	.	.	provide	tanners	,	curryers	and	shoemakers	,	to	tanne	,
和	.	.	.	提供	制革工人	,	-	和	鞋匠	,	到	鞣革	,

并……提供制革工、咖喱工和鞋匠进行制革。

['kʌri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][haɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

curry	and	make	the	hides	of	the	country	into	leather	and	shoes	.
咖喱	和	制作	这	隐藏	的	这	国家	进入	皮革	和	鞋	.

咖喱，并将该国的兽皮制成皮革和鞋子。

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

”	The	manager	of	this	trade	for	each	county	was	to	allow	the	people
”	这	经理	的	这	贸易	为了	每个	县	曾是	到	允许	这	人们

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [paʊnd] [ɒv; əv][draɪ][haɪd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

two	pounds	of	tobacco	for	each	pound	of	dry	hide	they	brought	to	the
二	磅	的	烟草	为了	每个	磅	的	干燥	隐藏	他们	带来	到	这

['tænəri] ,

tannery	,
制革厂	,

“每个县的贸易经理要允许村民每带来一磅干兽皮到制革厂，就换取两磅烟草。”

[ænd; ənd] “ [sel] [ðem; ðəm] [ʃuː] [æt; ət] ['θɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [[fɔː(r); fə(r)]] [pleɪn] [ʃuː] ,

and	“	sell	them	shoos	at	thirty	pounds	of	tobacco	[	for	]	plaine	shoos	,
和	“	卖	他们	嘘	在	三十	磅	的	烟草	[	为了	]	平原	嘘	,

并以三十磅烟草的价格把鞋子卖给他们，换成普通的鞋子。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [['ʃu:z] [wɪð]] ['wʊdn] [hi:lz] [ænd; ənd]

and	thirty	five	pounds	of	tobacco	for	[	shoes	with	]	wooden	heels	and
和	三十	五	磅	的	烟草	为了	[	鞋	和	]	木制的	高跟鞋	和

[frentʃ] [fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] . . . ['lɑ:dʒɪst]['saɪzɪz] ,

ffrench	falls	of	the	.	.	.	largest	sizes	,
法语	瀑布	的	这	.	.	.	最大	尺寸	,

还有35磅烟草，用来制作最大尺寸的木跟法式鞋跟鞋。

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][pə(r)][peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][smɔ:lə(r)] [ʃu:] . ” [naɪn]

and	twenty	pounds	of	tobacco	per	pair	for	the	smaller	shoos	.	”	9
和	二十	磅	的	烟草	每	一对	为了	这	较小的	嘘	.	”	9

小号鞋子每双需要二十磅烟草。”9

-

Cordonier

-

科多尼尔

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [lɑ:sts] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʃu:z]

As	the	shoemaker	needed	an	assortment	of	lasts	on	which	to	make	shoes
作为	这	鞋匠	需要	一个	品种	的	持续时间	在	哪个	到	制作	鞋

[ɒv; əv] ['difə] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

of	differing	sizes	and	shapes	,
的	不同	尺寸	和	形状	,

由于鞋匠需要各种各样的鞋楦来制作不同尺寸和形状的鞋子，

[səʊ][ðə; ðɪ] ['bu:tmeɪkə] ['ni:dɪd] “ [bu:t] [legz] ” [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] - [kɑ:vz] .

so	the	bootmaker	needed	“	boot	legs	”	resembling	his	customers	'	calves	.
所以	这	制靴匠	需要	“	启动	腿	”	类似	他的	顾客	-	小牛	.

因此，制靴匠需要制作出类似顾客小腿的“靴筒”。

[ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [bu:t] [staɪlz] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)]

The	engraving	also	shows	a	variety	of	eighteenth	-	century	boot	styles	,	the	more
这	雕刻	还	演出	一个	种类	的	第十八	-	世纪	启动	风格	,	这	更多的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['hevi] ['mɪlətri] [bu:ts] .

formidable	being	heavy	military	boots	.
强大	存在	重的	军队	靴子	.

版画还展示了十八世纪各种款式的靴子，其中最引人注目的是厚重的军靴。

['di:dərəʊ] . -

Diderot	.	10
狄德罗	.	-

狄德罗.10

[bɪ'fɔ:(r)] [fri:] ['entəpraɪz]

BEFORE	FREE	ENTERPRISE
前	自由的	企业

自由企业之前

[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [endid] [wɪð] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tenə(r)] .

The	seventeenth	century	ended	with	legislation	of	a	different	tenor	.
这	第十七	世纪	结束	和	立法	的	一个	不同的	男高音	.

十七世纪末的立法风格与以往大不相同。

“ [æn; ən][ækt] [dɪklɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv] ['tænə(r)] , ['kʌrɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃu:meɪkə(r)] , ” [pɑ:st] [ɪn]

“	An	act	declareing	the	dutie	of	Tanners	,	Curriers	and	Shoemakers	,	”	passed	in
“	一个	行为	声明	这	职责	的	制革工人	,	柯里尔	和	鞋匠	,	”	通过了	在

- ,

1691	,
-	,

1691年通过的《关于制革工、皮革匠和鞋匠职责的法令》

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['wɜːkɪŋ] [prə'siːdʒəz] [ænd; ənd][set]['kwɒləti] ['stændədz] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent]

regulated	**working**	**procedures**	**and**	**set**	**quality**	**standards**	**to**	**an**	**extent**
受监管	在职的	程序	和	放	质量	标准	到	一个	程度

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['diːteɪld] [ˌgʌvn'mentl] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk]

remarkable	**even**	**at**	**a**	**time**	**when**	**detailed**	**governmental**	**regulation**	**of**	**economic**
卓越	甚至	在	一个	时间	什么时候	详细的	政府	规定	的	经济的

[æk'tɪvəti][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] .

activity	**was**	**normal**	**.**
活动	曾是	普通的	.

即使在政府对经济活动进行详细监管的时代，其规范的工作流程和制定的质量标准也堪称卓越。

['tænə(r)] , [ðɪs] [lɔː] [dɪ'kriːd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [haɪdz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪm] - [pɪts] ,

Tanners	**,**	**this**	**law**	**decreed**	**,**	**were**	**not**	**to**	**leave**	**hides**	**too**	**long**	**in**	**the**	**lime**	**-**	**pits**	**,**
制革工人	,	这	法律	颁布	,	是	不是	到	离开	隐藏	也	长的	在	这	酸橙	-	坑	,

这条法律规定，制革工人不得将兽皮长时间留在石灰坑中。

[nɔː(r)][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][tæn] - [væts][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [klenzd] [ɒv; əv]

nor	**put**	**them**	**into**	**the**	**tan**	**-**	**vats**	**until**	**they**	**had**	**been**	**thoroughly**	**cleansed**	**of**
也不	放	他们	进入	这	棕褐色	-	大桶	直到	他们	有	到过	彻底	已清洗	的

[laɪm] ;

lime	**;**
酸橙	;

也不要将它们放入鞣革桶中，直到它们彻底清除掉石灰为止；

['kʌrɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [wɜːk] “ ['eni] [haɪd] [ɔː(r)][skɪn][nɒt] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [draɪ] ,

curriers	**were**	**not**	**to**	**work**	**“**	**any**	**hyde**	**or**	**skin**	**not**	**being**	**thoroughly**	**dry**	**,**
快递员	是	不是	到	工作	“	任何	海德	或者	皮肤	不是	存在	彻底	干燥	,

制革工人不得加工“任何未完全干燥的皮革或兽皮”。

” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][skɪmp][ɒn][ðə; ði][ə'maʊnt][ɔː(r)]['kwɒləti][ɔː(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**and**	**were**	**not**	**to**	**skimp**	**on**	**the**	**amount**	**or**	**quality**	**or**	**freshness**	**of**	**the**
”	和	是	不是	到	吝啬	在	这	数量	或者	质量	或者	新鲜	的	这

[griːs] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [k'ʌɹɪɪŋ] ;

grease	**they**	**used**	**in**	**currying**	**;**
润滑脂	他们	用过的	在	咖喱	;

”而且在咖喱制作过程中，所用油脂的数量、质量和新鲜度都不能偷工减料；

['kɔːdweɪnə] [ɔː(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz]['əʊnli] ['leðə(r)] [ðæt][wɒz; wəz] “ [wel] [ænd; ənd]

cordwainers	**or**	**shoemakers**	**were**	**to**	**use**	**only**	**leather**	**that**	**was**	**“**	**well**	**and**
制鞋匠	或者	鞋匠	是	到	使用	仅有的	皮革	那	曾是	“	出色地	和

['truːli] - [ænd; ənd] - ,

truly	**tann'd**	**and**	**curryed**	**,**
真的	-	和	-	,

制鞋匠或鞋匠只能使用“真正鞣制和鞣制好的皮革”。

” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [buːts] , ['ʃuːz] ,

”	**and**	**were**	**to**	**make**	**their**	**boots**	**,**	**shoes**	**,**
”	和	是	到	制作	他们的	靴子	,	鞋	,

并要制作他们的靴子、鞋子，

[ænd; ənd]['slɪpə(r)z] “ [wel] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [səʊd] [wɪð] [gʊd] [θred] [wel] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

and	**slippers**	**“**	**well**	**and**	**substantially**	**sewed**	**with**	**good**	**thread**	**well**	**twisted**	**and**
和	拖鞋	“	出色地	和	实质性	缝制的	和	好的	线	出色地	扭曲	和

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

还有拖鞋，“用优质线缝制，结实耐用，捻度均匀，做工精良”。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [wækst] [wɪð] [wæks] [wel] ['rɔzin, 'rɔ:-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪtʃis] [hɑ:d] [drɔ:n]

and	sufficiently	waxed	with	wax	well	rosined	,	and	the	stitches	hard	drawn
和	足够	打蜡	和	蜡	出色地	松香	,	和	这	针脚	难的	绘制

[wɪð] - .

with	handleathers	.
和	-	.

并用涂有松香的蜡充分上蜡，用手拉线将针脚拉紧。

" [ðə; ði] [lɔ:] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [i:tʃ] ['kaʊnti] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['sɜ:tʃə(r)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [haɪdz] ,

"	The	law	further	required	each	county	to	appoint	searchers	to	examine	all	hides	,
"	这	法律	更远	必需的	每个	县	到	委	搜索者	到	检查	全部	隐藏	,

"该法律还要求每个县任命搜寻人员检查所有兽皮，

[skɪnz] , ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] [gʊdz] [prə'dju:st] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .

skins	,	leather	,	and	leather	goods	produced	in	that	county	.
皮肤	,	皮革	,	和	皮革	商品	生产	在	那	县	.

该县生产的兽皮、皮革和皮革制品。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stæmp][ðeə(r)] [si:l] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l]['əʊnli][ɒn]['aɪtəmz] [ðæt] [met] ['kwɒləti]

They	were	to	stamp	their	seal	of	approval	only	on	items	that	met	quality
他们	是	到	邮票	他们的	海豹	的	赞同	仅有的	在	项目	那	遇见	质量

['stændədz] [ɪn][ðə; ði] " [tru:] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

standards	in	the	"	true	intent	and	meaning	of	this	act	,
标准	在	这	"	真的	意图	和	意义	的	这	行为	,

他们只能在符合"本法案的真正意图和含义"所规定的质量标准的物品上盖上认可印章。

" [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ɔ:l] [weəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] " [ˌɪnsə'fɪʃntli] - , - , [ɔ:(r)]

"	and	to	confiscate	all	wares	that	were	"	insufficiently	tann'd	,	curryed	,	or
"	和	到	没收	全部	商品	那	是	"	不足	-	,	-	,	或者

[rɔ:t] .

wrought	.
锻	.

并没收所有"鞣制、加工或锻造不足"的商品。

" [pə'hæps] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['gɪv(ə)n]

"	Perhaps	even	more	interesting	than	these	regulations	are	the	reasons	given
"	也许	甚至	更多的	有趣的	比	这些	法规	是	这	原因	给定

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'næktɪŋ] [ðem; ðəm] :

for	enacting	them	:
为了	实施	他们	:

"或许比这些规定本身更有意思的是制定这些规定的理由：

" [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz]['daɪvəz][ænd; ənd] ['sʌndri] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][hæv; həv] [bi:n]

"	Forasmuch	as	divers	and	sundry	deceits	and	abuses	have	been
"	因此	作为	潜水员	和	杂项	欺骗	和	滥用	有	到过

[ˌhɪðə'tu:] [kə'mɪtɪd] ,

hitherto	committed	,
迄今为止	坚定的	,

"鉴于迄今为止已经犯下了各种各样的欺骗和滥用行为，

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tænə(r)] , ['kʌrɪə(r)] , [ænd; ənd]

and	daily	are	committed	and	practiced	by	the	Tanners	,	curriers	,	and
和	日常的	是	坚定的	和	练习	经过	这	制革工人	,	快递员	,	和

['wɜ:kəz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪn] . . .

workers	of	leather	in	.	.	.
工人	的	皮革	在	.	.	.

制革工、鞣革工和皮革工人每天都在践行这些原则.....

[və'dʒɪniə] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] . . . ;

Virginia	,	to	the	great	injury	and	damage	of	the	inhabitants	.	.	.	;
弗吉尼亚州	,	到	这	伟大的	受伤	和	损害	的	这	居民	.	.	.	;

弗吉尼亚州，给当地居民造成了极大的伤害和损失.....；

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['leðə(r)] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [wel] -

And	forasmuch	as	no	leather	can	be	so	well	tann'd
和	因此	作为	不	皮革	能	是	所以	出色地	-

而且，没有哪种皮革能鞣制得如此精良

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːd] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [k'ʌɹɪɪŋ] . . . ;

but	it	may	be	marred	and	spoyled	in	the	currying	.	.	.	;
但	它	可能	是	受损	和	泄露	在	这	咖喱	.	.	.	;

但在烹煮过程中可能会被破坏和糟蹋.....;

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['leðə(r)] [wel] - [ænd; ənd] - [meɪ] [baɪ][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] ,

and	forasmuch	as	leather	well	tann'd	and	curryed	may	by	the	negligence	,
和	因此	作为	皮革	出色地	-	和	-	可能	经过	这	疏忽	,

鉴于鞣制和加工精良的皮革可能因疏忽而受损，

[dɪ'siːt] [ɔː(r)] ['iːvɪl] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdweɪnə] [ɔː(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [biː; bi] [juːst] [dɪ'siːtfəli]

deceit	or	evill	workmanship	of	the	cordwainer	or	shoemaker	be	used	deceitfully
欺骗	或者	邪恶	做工	的	这	鞋匠	或者	鞋匠	是	用过的	欺骗地

[tuː; tə][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][ɔː(r)]['weərə(r)] [ˌðeər'ɒv] . ” -

to	the	hurt	of	the	occupier	or	wearer	thereof	.	”	11
到	这	伤害	的	这	占领者	或者	佩戴者	其中	.	”	-

鞋匠或制鞋匠的欺诈或劣质工艺被恶意利用，以欺骗手段伤害其占有者或穿着者。”11

[ðiːz] ['freɪzɪz] ([ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['freɪzɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [lɔːz] [bəuθ][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ])

These	phrases	(	and	similar	phrases	in	other	laws	both	colonial	and	English	)
这些	短语	(	和	相似的	短语	在	其他	法律	两个都	殖民	和	英语	)

[meɪk] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʃɒdi] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] ['wɜːkmənʃɪp] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

make	evident	that	shoddy	materials	and	slipshod	workmanship	issued	from	the
制作	明显	那	劣质的	材料	和	草率	做工	发布	从	这

[ʃɒp] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['krɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

shop	of	many	a	craftsman	of	the	eighteenth	century	.
店铺	的	许多	一个	工匠	的	这	第十八	世纪	.

这些短语（以及殖民地和英国其他法律中的类似短语）清楚地表明，18 世纪许多工匠的作坊里生产的都是劣质材料和马虎的工艺。

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [help] ['bæləns] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['tendənsi] [tuː; tə] [siː] ['evri] [əʊld] -

A	recognition	of	this	will	help	balance	the	romantic	tendency	to	see	every	old	-
一个	认出	的	这	将要	帮助	平衡	这	浪漫的	趋势	到	看	每一个	老的	-

[taɪm] ['krɑːftsmən][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ɑː'tɪstɪk]['dʒiːniəs] [wɪð] [ɪm'pekəbli] [haɪ] ['stændədz] [ɒv; əv]

time	craftsman	as	a	humble	artistic	genius	with	impeccably	high	standards	of
时间	工匠	作为	一个	谦逊的	艺术	天才	和	完美无瑕	高的	标准	的

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

认识到这一点，有助于平衡那种将每个老工匠都视为谦逊的艺术天才，并认为他们拥有无可挑剔的高工艺标准的浪漫倾向。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

THE	DIFFICULTY	OF	MAKING	A	LIVING
这	困难	的	制作	一个	活的

谋生之难

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['diːteɪl] ,

For	all	its	great	length	and	detail	,
为了	全部	它是	伟大的	长度	和	细节	,

尽管篇幅很长，细节也很丰富，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

the	act	of	1691	seems	not	to	have	had	much	effect	.
这	行为	的	-	似乎	不是	到	有	有	很多	影响	.

1691年的这项法令似乎并没有产生多大影响。

['gʌvənə(r)] ['edmənd] ['ændrəs][ɪn] - [ə'sɜːtɪd] ,
Governor Edmund Andros in 1697 asserted ,
州长 埃德蒙 安德罗斯 在 - 断言 ,

1697年，埃德蒙·安德罗斯总督断言：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] - [ɪn][və'dʒɪniə] [ɪk'sept] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['tænɪŋ] [ænd; ənd]
“ There are no manufactures setled in Virginia Except Inconsiderable tanning and
“ 那里 是 不 制成品 - 在 弗吉尼亚州 除了 微不足道的 晒黑 和
['ʃuːmeɪkɪŋ] ([bæd] ['leðə(r)]) .
shoemaking (bad Leather) .
制鞋 (坏的 皮革) .

“弗吉尼亚州没有其他制造业企业，只有少量的制革和制鞋业（皮革质量差）。

” [ænd; ənd][ɪn] - ['rɒbət] ['bevəli] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniən] :
” And in 1705 Robert Beverley wrote of the Virginians :
” 和 在 - 罗伯特 贝弗利 写道 的 这 弗吉尼亚人 :

“1705年，罗伯特·贝弗利写道，弗吉尼亚人：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [kloʊðɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] ['lɪnən] , ['wʊlən] , [sɪlk]
They have their Cloathing of all sorts from England , as Linnen , Woollen , Silk
他们 有 他们的 服装 的 全部 排序 从 英格兰 , 作为 亚麻 , 羊毛 , 丝绸
, [hæts] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] . . . .
, Hats , and Leather . . . .
, 帽子 , 和 皮革 . . . .

他们从英国进口各种各样的服装，如亚麻布、羊毛布、丝绸、帽子和皮革制品.....

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɝːz] [ðæt] [ðeə(r)][hæts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [pə'hæps] [gəʊ][fɜːst][frɒm; frəm] [ðens] ;
The very Furrs that their Hats are made of , perhaps go first from thence ;
这 非常 毛皮 那 他们的 帽子 是 制成 的 , 也许 去 第一的 从 因此 ;

他们帽子所用的毛皮，或许最先就来自那里；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪdz] [laɪ][ænd; ənd][rɒt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,
and most of their Hides lie and rot , or are made use of ,
和 最多 的 他们的 隐藏 说谎 和 腐烂 , 或者 是 制成 使用 的 ,

它们的大部分兽皮要么被丢弃腐烂，要么被人利用。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [draɪ] [gʊdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [haʊs] .
only for covering dry Goods , in a leaky House .
仅有的 为了 覆盖 干燥 商品 , 在 一个 漏水 房子 .

仅用于在漏水房屋中遮盖干货。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [fjuː] [haɪdz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['sɜːrvənts]
Indeed some few Hides with much Adoe are tann'd , and made into Servents
的确 一些 很少 隐藏 和 很多 阿多 是 - , 和 制成 进入 仆人
['ʃuːz] ;
Shoes ;
鞋 ;

事实上，一些皮革肥厚的皮革会被鞣制成仆人鞋；

[bʌt; bət][æt; ət][səʊ] ['keələs] [ə; eɪ] [reɪt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plæntəz] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
but at so careless a rate , that the Planters don't care to buy them ,
但 在 所以 粗心 一个 速度 , 那 这 花盆 不 关心 到 买 他们 ,

但价格却如此低廉，以至于种植园主们都不愿意购买。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['ʌðə(r)z] ,
if they can get others ,
如果 他们 能 得到 其他的 ,

如果他们能找到其他人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)]['mænɪdʒə(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə]

and	sometimes	perhaps	a	better	manager	than	ordinary	will	vouchsafe	to
和	有时	也许	一个	更好的	经理	比	普通的	将要	vouchsafe	到

[meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] .

make	a	pair	of	Breeches	of	a	Deer	-	Skin	.
制作	一个	一对	的	马裤	的	一个	鹿	-	皮肤	.

有时，一位比普通经理更有才华的经理会愿意用鹿皮制作一条马裤。

['nɪəli] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['wɪljəmzˌbɜ:rgz] ['ɪərə][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['æfluəns] [bɪ'gæn] ,

Nearly	a	half	-	century	later	,	as	Williamsburg's	era	of	greatest	affluence	began	,
几乎	一个	一半	-	世纪	之后	,	作为	威廉斯堡的	时代	的	最	富裕	开始	,

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [lu'i:zə] ['kaʊnti] ,

a	merchant	of	Louisa	County	,
一个	商人	的	路易莎	县	,

近半个世纪后，威廉斯堡迎来了最繁荣的时代，路易莎县的一位商人

['frɑ:nsɪs] - [baɪ] [neɪm] , [lə'mentɪd] [ðæt] “ [ðə; ði][vər'dʒɪniən][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

Francis	Jerdone	by	name	,	lamented	that	“	the	Virginians	have	most	of	their
弗朗西斯	-	经过	姓名	,	哀叹	那	“	这	弗吉尼亚人	有	最多	的	他们的

['ʃu:meɪkə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] ,

shoemakers	in	their	own	families	,
鞋匠	在	他们的	自己的	家庭	,

弗朗西斯·杰尔多内感叹道：“弗吉尼亚人的大部分鞋匠都是他们自己家族的成员。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət] [stʌf] [[aɪ] . [i:] . , [klɒθ]] ['ʃu:z] [frɒm; frəm]

and	have	no	occasion	for	any	but	stuff	[	i	.	e	.	,	cloth	]	shoes	from
和	有	不	场合	为了	任何	但	东西	[	我	.	e	.	,	布	]	鞋	从

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

而且没有理由从英国购买任何非布制的鞋子。

” [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]['plɑ:ntə(r)] [klɑ:s] ,

”	He	referred	to	members	of	the	well	-	to	-	do	planter	class	,
”	他	指	到	成员	的	这	出色地	-	到	-	做	播种机	班级	,

他指的是富裕的种植园主阶层的成员，

[hu:] ['kʌstəmərəli] [meɪn'teɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [plæn'teʃən] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [skɪld] ['wɜ:kmən] .

who	customarily	maintained	on	their	plantations	one	or	more	skilled	workmen	.
WHO	习惯上	维持	在	他们的	种植园	一	或者	更多的	熟练	工人	.

他们通常会在自己的种植园里雇佣一名或多名熟练工人。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] ['kɔ:dweɪnə] [tu:; tə] [meɪk]

Among	these	there	was	almost	sure	to	be	included	a	cordwainer	to	make
之中	这些	那里	曾是	几乎	当然	到	是	包括	一个	鞋匠	到	制作

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['fʊtweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] “ ['fæməli] ,

and	repair	the	footwear	of	the	plantation	“	family	,
和	维修	这	鞋类	的	这	种植园	“	家庭	,

这些人中几乎肯定包括一名鞋匠，负责为种植园“家族”制作和修理鞋子。

” [ə; eɪ] [tɜ:m] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] .

”	a	term	that	included	the	slaves	.
”	一个	学期	那	包括	这	奴隶	.

“这个词也包括奴隶。”

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [hɪm'self] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'dentʃəd] ['sɜ:vənt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

The	shoemaker	might	be	a	slave	himself	,	or	an	indentured	servant	,	or	a
这	鞋匠	可能	是	一个	奴隶	他自己	,	或者	一个	契约	仆人	,	或者	一个

['dʒɜ:nimən] [rɪ'si:vɪŋ] ['weɪdʒɪz] . -

journeyman	receiving	wages	.	12
熟练工	接收	工资	.	-

鞋匠本身可能是奴隶，也可能是契约劳工，或者领取工资的熟练工人。[12]

[haʊ'evə(r)] , ['frɑːnsɪs] - [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd]

However	,	Francis	Jerdone	could	just	as	well	have	been	writing	of	another	kind
然而	,	弗朗西斯	-	可以	只是	作为	出色地	有	到过	写作	的	其他	种类

[ɒv; əv][və'dʒɪniə]['plɑːntə(r)] ,

of	Virginia	planter	,
的	弗吉尼亚州	播种机	,

然而，弗朗西斯·杰尔多内也可能是在描写另一种类型的弗吉尼亚种植园主。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrnz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruːd]

the	small	farmer	who	built	his	own	house	and	barns	,	made	his	own	crude
这	小的	农民	WHO	建造	他的	自己的	房子	和	谷仓	,	制成	他的	自己的	原油

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

这位小农户自己盖房子、建谷仓，自己做简陋的家具。

['kuːpə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔgzhed] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːn] , [ʃɪəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] ,

coopered	his	own	hogsheads	,	ground	his	own	corn	,	sheared	his	own	sheep	,
库珀	他的	自己的	大桶	,	地面	他的	自己的	玉米	,	剪切	他的	自己的	羊	,

他自己制桶，自己磨玉米，自己剪羊毛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['ʃuːz] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

and	made	the	family's	shoes	while	his	wife	spun	and	wove	their	clothing	.
和	制成	这	家庭的	鞋	尽管	他的	妻子	旋转	和	编织	他们的	衣服	.

他为全家制作鞋子，而他的妻子则纺纱织布，为全家制作衣服。

[ðiːz] [smɔːl] ['fɑːrmərz] , [fɑː(r)] [ˌaut'nʌmbə] [ðə; ði] [greɪt] ['plæntəz] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɔːdəd]

These	small	farmers	,	far	outnumbering	the	great	planters	,	would	not	have	ordered
这些	小的	农民	,	远的	人数占优	这	伟大的	花盆	,	会	不是	有	订购

[klɒθ] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

cloth	shoes	from	London	,
布	鞋	从	伦敦	,

这些小农户的数量远远超过大种植园主，他们不会从伦敦订购布鞋。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] ['veri] ['meni] ['leðə(r)] [wʌnz] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]

But	neither	would	they	have	ordered	very	many	leather	ones	,	either	from
但	两者都不	会	他们	有	订购	非常	许多	皮革	一个	,	任何一个	从

['ɪŋglənd] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

England	or	from	Williamsburg	shoemakers	.
英格兰	或者	从	威廉斯堡	鞋匠	.

但他们也不会从英国或威廉斯堡的制鞋匠那里订购很多皮鞋。

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['rekɔːdz] — ['feəli] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] ,

Documentary	records	—	fairly	full	in	a	few	cases	,
记录	记录	—	相当	满的	在	一个	很少	案例	,

文件记录——在少数情况下相当完整，

['fliːtɪŋ] [ɪn][məʊst] — [neɪm] - [men] [huː] [wɜːkt] [ɪn] ['leðə(r)] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

fleeting	in	most	—	name	24	men	who	worked	in	leather	in	Williamsburg	during	the
转瞬即逝	在	最多	—	姓名	-	男人	WHO	工作	在	皮革	在	威廉斯堡	期间	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

大多数人的职业生涯都是短暂的——请列举 24 位在 18 世纪威廉斯堡从事皮革行业的男士。

[ðə; ði] ['gəʊstli] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][kæn; kən][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌʌn'neɪmd]

The	ghostly	existence	of	others	can	be	discerned	in	references	to	unnamed
这	幽灵般的	存在	的	其他的	能	是	辨别	在	参考	到	无名氏

[ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənts] ,

indentured	servants	,
契约	仆人	,

从对未具名契约奴的提及中，可以察觉到其他人的幽灵般的存在。

['dʒɜːnɪmən] , [sleɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'prentɪsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɛðɚwɜːkɚz] .

journeymen	,	slaves	,	and	a	few	apprentices	who	were	leatherworkers	.
熟练工	,	奴隶	,	和	一个	很少	学徒	WHO	是	皮革工匠	.

工匠、奴隶和一些皮革工学徒。

[ə'mʌŋ] ['wiljəmzbəːg] [sleɪvz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][krɑːft] ['skɪlz] , [ðə; ði]['sekənd] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]

Among	Williamsburg	slaves	having	some	craft	skills	,	the	second	greatest	number
之中	威廉斯堡	奴隶	拥有	一些	工艺	技能	,	这	第二	最	数字

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

were	shoemakers	,
是	鞋匠	,

在威廉斯堡拥有一些手工艺技能的奴隶中，人数第二多的是鞋匠。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] ['kɑːpintəz] .

the	greatest	number	being	carpenters	.
这	最	数字	存在	木匠	.

其中人数最多的是木匠。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wiljəmzbəːg] [lɛðɚwɜːkɚz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['feəli] [wel] [æt; ət]

A	few	of	these	Williamsburg	leatherworkers	seem	to	have	done	fairly	well	at
一个	很少	的	这些	威廉斯堡	皮革工匠	似乎	到	有	完毕	相当	出色地	在

[ðeə(r)] [treɪd] .

their	trade	.
他们的	贸易	.

威廉斯堡的一些皮革工匠似乎在他们的手艺上做得相当不错。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['prɒbəbli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [səkˈses] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌelsˈweə(r)] [ɔː(r)]['ɪntuː]

Most	of	the	others	probably	had	little	success	and	moved	elsewhere	or	into
最多	的	这	其他的	大概	有	小的	成功	和	已搬	别处	或者	进入

['fɑːmɪŋ] ;

farming	;
农业	;

其他人大多可能不太成功，搬到了其他地方或者去务农；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [left] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [kə'rɪə(r)] .

at	any	rate	they	left	no	trace	of	a	continuing	career	.
在	任何	速度	他们	左边	不	痕迹	的	一个	继续	职业	.

总之，他们没有留下任何后续职业生涯的痕迹。

[ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʃəʊz] [haʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [wʊd] ,

The	conjectural	drawing	at	the	right	shows	how	pieces	of	metal	,	wood	,
这	推测性的	绘画	在	这	正确的	演出	如何	件	的	金属	,	木头	,

右侧的示意图展示了金属、木材等部件如何组合在一起。

[ænd; ənd] [klɒθ] [faʊnd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wel] [ɪn]

and	cloth	found	in	1961	at	the	bottom	of	an	eighteenth	-	century	well	in
和	布	成立	在	-	在	这	底部	的	一个	第十八	-	世纪	出色地	在

['wiljəmzbəːg] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːmd] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['saɪdˌsædl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Williamsburg	could	have	formed	parts	of	a	lady's	sidesaddle	of	that	day	.
威廉斯堡	可以	有	形成	部分	的	一个	女士的	侧鞍	的	那	天	.

1961 年在威廉斯堡一口十八世纪水井底部发现的布料，可能是当时一位女士的侧鞍的一部分。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , ['pɑːʃəli] [kəm'plitɪd] ,
To **the** **left** **,** **partially** **completed** **,**
到 这 左边 , 部分 完全的 ,

左侧，部分完工，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['kɒpid] [baɪ] [tə'deɪz] ['mɑːstə(r)]['sædlə(r)][ɪn] ['wiljəmzbəːg] [frɒm; frəm] [sə'vaɪvɪŋ]
is **such** **a** **saddle** **copied** **by** **today's** **master** **saddler** **in** **Williamsburg** **from** **surviving**
是 这样的 一个 鞍 复制 经过 今天的 掌握 马鞍匠 在 威廉斯堡 从 幸存
[ɪg'zæmpl] . -
examples **.** **13**
示例 . -

这种马鞍是当今威廉斯堡的马鞍匠大师根据现存的实物仿制的。13

[ðə; ði] ['rɒbət] ['gɪlbət] ['stɔːri]
THE **ROBERT** **GILBERT** **STORY**
这 罗伯特 吉尔伯特 故事

罗伯特·吉尔伯特的故事

[ɪ'lev(ə)n] [ˌædvər'taɪzmənt] [pleɪst] [ɪn] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] ,
Eleven **advertisements** **placed** **in** **Williamsburg's** **weekly** **newspaper** **,** **the** **Virginia** **Gazette** **,**
十一 广告 放置 在 威廉斯堡的 每周 报纸 , 这 弗吉尼亚州 公报 ,
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from **1768** **to** **1783** **,**
从 - 到 - ,

从 1768 年到 1783 年，在威廉斯堡的周报《弗吉尼亚公报》上刊登了 11 则广告。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði][səʊl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] ['gɪlbət] , [buːt] [ænd; ənd]
remain **the** **sole** **evidence** **of** **the** **business** **venture** **of** **Robert** **Gilbert** **,** **boot** **and**
保持 这 唯一 证据 的 这 商业 风险投资 的 罗伯特 吉尔伯特 , 启动 和
['ʃuːmeɪkə(r)] .
shoemaker **.**
鞋匠 .

仍然是鞋匠罗伯特·吉尔伯特商业冒险的唯一证据。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['hæzədz] [feɪst] [baɪ][məʊst]['krɑːftsmən][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
The **story** **they** **tell** **reveals** **the** **hazards** **faced** **by** **most** **craftsmen** **in** **eighteenth** **-** **century**
这 故事 他们 告诉 揭示 这 危险 面对 经过 最多 工匠 在 第十八 - 世纪
['wiljəmzbəːg] :
Williamsburg **:**
威廉斯堡 :

他们讲述的故事揭示了18世纪威廉斯堡大多数工匠面临的危险：

[dets] ['paɪlɪŋ][ʌp] , [ɪk'ses] [stɒk] [ɒn][hænd] , ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][help] ,
debts **piling** **up** **,** **excess** **stock** **on** **hand** **,** **shortage** **of** **capable** **and** **reliable** **help** **,**
债务 桩 向上 , 过量的 库存 在 手 , 短缺 的 有能力的 和 可靠的 帮助 ,

债务堆积如山，库存过剩，缺乏称职可靠的帮手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ðæt] [draɪd] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɪn] - .
and **a** **market** **that** **dried** **up** **when** **the** **capital** **moved** **to** **Richmond** **in** **1780** **.**
和 一个 市场 那 干燥 向上什么时候 这 首都 已搬 到 里士满 在 - .

1780 年，首都迁至里士满，市场也随之萎缩。

['rɒbət] ['gɪlbət] , [buːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
ROBERT **GILBERT** **,** **BOOT** **and** **SHOEMAKER** **,**
罗伯特 吉尔伯特 , 启动 和 鞋匠 ,

罗伯特·吉尔伯特，靴子和鞋匠

& [siː] . [ˌhɪə'baɪ] [ə'kweint] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənd] [ʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn]

&	c	.	HEREBY	acquaints	the	publick	that	he	has	opened	shop	near	the	Capitol	in
&	c	.	特此	熟人	这	公众	那	他	有	打开	店铺	靠近	这	国会大厦	在

['wiljəmzbəːg] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

特此告知公众，本人已在威廉斯堡国会大厦附近开设店铺。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [vɪz] .

where	he	intends	carrying	on	his	business	in	all	its	branches	,	viz	.
在哪里	他	意图	携带	在	他的	商业	在	全部	它是	分支	,	即	.

他打算在那里开展其所有分支机构的业务，即：

[ʃuː] [ɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] , [kɑːf][ɔː(r)] ['bʌkskɪn] [buːts] , ['dʒɒki] [duː; də] .

shoe	or	channel	,	calf	or	buckskin	boots	,	jockey	do	.
鞋	或者	渠道	,	小牛	或者	鹿皮	靴子	,	骑师	做	.

无论是皮鞋还是皮靴，无论是小牛皮靴还是鹿皮靴，骑师都这么做。

[ænd; ənd] , [menz] [pleɪn] , [stɪtʃt] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] - [hiːld] , ['ʃuːz]

and	splatterdashes	,	mens	plain	,	stitched	,	spring	,	and	wood	-	heeled	,	shoes
和	泼溅冲刺	,	男士	清楚的	,	缝合	,	春天	,	和	木头	-	高跟鞋	,	鞋

[ænd; ənd] [pʌmps] , [kɑːf][ɔː(r)]['dɒgˌskɪn] ;

and	pumps	,	calf	or	dogskin	;
和	水泵	,	小牛	或者	狗皮	;

以及泼墨鞋、男士平底鞋、缝线鞋、弹簧鞋、木跟鞋、皮鞋和浅口鞋、小牛皮或狗皮鞋；

[kæm'peɪn] , ['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [tɜːnd] ['tʃæn(ə)lz] , ['slɪpə(r)z] , [bluː] [ɔː(r)] [red] ['tɜːki] , [kɔːk]

campaign	,	single	,	double	,	or	turned	channels	,	slippers	,	blue	or	red	turkey	,	cork
活动	,	单身的	,	双倍的	,	或者	转向	频道	,	拖鞋	,	蓝色的	或者	红色的	火鸡	,	软木

[səʊls] ,

soles	,
鞋底	,

活动款、单槽、双槽或旋转槽、拖鞋、蓝色或红色火鸡色、软木鞋底

- ; ['wɪmɪn] ['leðə(r)] , [stʌf] , [sɪlk] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [pʌmps] , ['slɪpə(r)z] ,

galloches	;	womens	leather	,	stuff	,	silk	,	and	braided	shoes	and	pumps	,	slippers	,
-	;	女性的	皮革	,	东西	,	丝绸	,	和	编织	鞋	和	水泵	,	拖鞋	,

[kɔːk] [səʊls] , - , [ænd; ənd] [klɔgz] .

cork	soles	,	galloches	,	and	clogs	.
软木	鞋底	,	-	,	和	木屐	.

女式皮鞋、棉布鞋、丝绸鞋、编织鞋、高跟鞋、拖鞋、软木底鞋、木屐和木屐。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'pɔːts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəlz][frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [weə(r)]

As	he	imports	the	whole	of	his	materials	from	Great	Britain	,	where
作为	他	进口	这	所有的	的	他的	材料	从	伟大的	英国	,	在哪里

['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

punctual	payments	are	required	,
准时	付款	是	必需的	,

由于他所有的原材料都从英国进口，而英国要求按时付款，

[hiː; hi][prə'pəuziz] [sə'plaɪɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]

he	proposes	supplying	Ladies	and	Gentlemen	with	any	of	the	above	articles	on
他	提议	供应	女士们	和	先生们	和	任何	的	这	多于	文章	在

[ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [tɜːmz] ,

the	most	reasonable	terms	,
这	最多	合理的	条款	,

他提议以最合理的价格向女士和先生们提供上述任何物品。

[fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] .

for	ready	money	.
为了	准备好	钱	.

现钱。

[ðəʊz] [huː] [pliːz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] ['biːɪŋ]
Those who please to favour him with their custom may depend on their work being
那些 WHO 请 到 偏爱 他 和 他们的 风俗 可能 依赖 在 他们的 工作 存在
['spiːdəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
speedily executed ,
迅速地 执行 ,

那些愿意光顾他的人可以放心，他们的订单会迅速完成。

[ɪn][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [njuːɪst] ['fæʃnz] ,
in the genteelest and newest fashions ,
在 这 最文雅的 和 最新 时尚 ,

以最优雅、最新潮的风格，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [həʊps] [wɪl] ['merɪt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and in such a manner as he hopes will merit a continuance of their
和 在 这样的 一个 方式 作为 他 希望 将要 优点 一个 继续 的 他们的
['feɪvəz] .
favours .
恩惠 .

他希望以此方式赢得他们继续的恩惠。

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , [dʒuːn] - , -)
(Virginia Gazette , June 30 , 1768)
(弗吉尼亚州 公报 , 六月 - , -)

（弗吉尼亚公报，1768年6月30日）

['dʒɜːnɪmən] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [menz] [wʊd]
JOURNEYMEN SHOEMAKERS , who are well acquainted with womens or mens wood
熟练工 鞋匠 , WHO 是 出色地 熟人 和 女性的 或者 男士 木头
[hiːld] [wɜːk] ,
heeled work ,
高跟鞋 工作 ,

熟练的制鞋匠，精通男女木跟鞋的制作，

[wɪl] [miːt] [wɪð] [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)][ɪn] ['wiljəmzbəːg] .
will meet with good encouragement by applying to the subscriber in Williamsburg .
将要 见面 和 好的 鼓励 经过 申请 到 这 订户 在 威廉斯堡 .

向威廉斯堡的订阅者申请将会得到很好的鼓励。

['rɒbət] ['gɪlbət]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

⁂ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːf] [skɪnz] [ɒn][hænd] ,
⁂ He has a large quantity of fine English CALF SKINS on hand ,
⁂ 他 有 一个 大的 数量 的 美好的 英语 小牛 皮肤 在 手 ,

⁂ 他手头有大量优质英国小牛皮，

[pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] , [ɒn] ['veri] ['riːznəbl] [tɜːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['redi]
part of which he would dispose of , on very reasonable terms , for ready
部分 的 哪个 他 会 处置 的 , 在 非常 合理的 条款 , 为了 准备好
['mʌni] .
money .
钱 .

其中一部分他会以非常合理的条件出售，换取现金。

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , [meɪ] - , -)
(Virginia Gazette , May 25 , 1769)
(弗吉尼亚州 公报 , 可能 - , -)

（弗吉尼亚公报，1769年5月25日）

['wiljəmzbə:g] , [dek] . [sɪks] , -
WILLIAMSBURG , Dec . 6 , 1770
威廉斯堡 , 12月 . 6 , -

威廉斯堡，1770年12月6日

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [kɑ:f] [skɪnz] , [ænd; ənd] [səʊl] ['leðə(r)] , [bəuθ] [bæk] [ænd; ənd][krɒp] ,
I HAVE a parcel of CALF SKINS , and SOLE LEATHER , both back and crop ,
我 有 一个 包裹 的 小牛 皮肤 , 和 唯一 皮革 , 两个都 后退 和 庄稼 ,

我有一批小牛皮和鞋底皮革，包括鞋底背面和鞋尖部分。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [sel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] , [ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz] .
which I will sell , for ready money , on reasonable terms .
哪个 我 将要 卖 , 为了 准备好 钱 , 在 合理的 条款 .

我将以合理的条件，以现价出售。

['rɒbət] ['gɪlbət]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , [dɪ'sembə(r)] - , -) -
(Virginia Gazette , December 13 , 1770) 14
(弗吉尼亚州 公报 , 十二月 - , -) -

（《弗吉尼亚公报》，1770年12月13日）14

[dʒʌst] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [səʊld] [baɪ][ðə; ðɪ][səb'skraɪbə(r)][æt; ət]
Just IMPORTED from London , and to be SOLD by the Subscriber at
只是 进口 从 伦敦 , 和 到 是 卖 经过 这 订户 在
[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] ,
his Shop in Williamsburg ,
他的 店铺 在 威廉斯堡 ,

刚从伦敦进口，将由订户在其位于威廉斯堡的店铺出售。

[tʃi:p] , [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ,
cheap , for ready Money ,
便宜的 , 为了 准备好 钱 ,

便宜，现钱即可。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['wɪljəmsən] [ænd; ənd] [sʌnz] [best] ['sætɪn] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] ; [waɪt] , [blu:]
A VARIETY of Williamson and Son's best SATIN SHOES and PUMPS ; white , blue
一个 种类 的 威廉姆森 和 儿子的 最好的 缎 鞋 和 水泵 ; 白色的 , 蓝色的
,
,
,

威廉姆森父子 (Williamson and Son) 各式各样的上等缎面鞋和浅口鞋；白色、蓝色、

[ænd; ənd] [blæk] [ˌkælɪ'mæŋkoʊ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] ; ['ɔ:lsəʊ] ['tʃɪldrən] [mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd]
and black CALIMANCO SHOES and PUMPS ; also CHILDRENS MOROCCO and
和 黑色的 卡利曼科 鞋 和 水泵 ; 还 孩子们的 摩洛哥 和
['kɑ:fskɪn] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] .
CALFSKIN SHOES and PUMPS .
小牛皮 鞋 和 水泵 .

还有黑色 CALIMANCO 鞋和高跟鞋；以及儿童摩洛哥皮和小牛皮鞋和高跟鞋。

['rɒbət] ['gɪlbət]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , [meɪ] - , -)
(Virginia Gazette , May 28 , 1772)
(弗吉尼亚州 公报 , 可能 - , -)

（弗吉尼亚公报，1772年5月28日）

[ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [ɪz]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [buːts] ,
A **JOURNEYMAN** **SHOEMAKER** **,** **who** **is** **sober** **,** **and** **understands** **making** **of** **Boots** **,**
一个 熟练工 鞋匠 , WHO 是 清醒 , 和 明白 制作 的 靴子 ,

一位技艺精湛、清醒的制鞋匠，懂得如何制作靴子。

[wɪl] [miːt] [wɪð] [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .
will **meet** **with** **good** **Encouragement** **by** **applying** **to** **me** **,** **in** **Williamsburg** **.**
将要 见面 和 好的 鼓励 经过 申请 到 我 , 在 威廉斯堡 .

如果您在威廉斯堡向我申请职位，将会得到很好的鼓励。

['rɒbət] ['gɪlbət]
ROBERT **GILBERT**
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , ['ɔːgəst] - , -)
(**Virginia** **Gazette** **,** **August** **13** **,** **1772** **)**
(弗吉尼亚州 公报 , 八月 - , -)

（弗吉尼亚公报，1772年8月13日）

['wiljəmzbəːg] , [meɪ] - , -
WILLIAMSBURG **,** **May** **13** **,** **1773**
威廉斯堡 , 可能 - , -

威廉斯堡，1773年5月13日

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ,
I **THINK** **it** **necessary** **to** **give** **this** **publick** **Notice** **,**
我 思考 它 必要的 到 给 这 公众 注意 ,

我认为有必要发布此公开声明。

[tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'rɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ,
to **all** **Persons** **who** **are** **in** **Arrears** **to** **me** **,** **that** **if** **they** **do** **not** **,**
到 全部 人 WHO 是 在 欠款 到 我 , 那 如果 他们 做 不是 ,

致所有拖欠我款项的人：如果他们不这样做，

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [baɪ][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
without **Fail** **,** **discharge** **their** **Accounts** **by** **the** **July** **Meeting** **of** **the** **Merchants** **,**
没有 失败 , 释放 他们的 账户 经过 这 七月 会议 的 这 商人 ,

务必在七月份的商会会议上清偿账目。

[ðeɪ] [wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [hændz] .
they **will** **most** **assuredly** **be** **put** **into** **a** **Lawyer's** **Hands** **.**
他们 将要 最多 当然 是 放 进入 一个 律师 手 .

它们肯定会交到律师手里。

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [disə'pɔintmənt] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn]
In **the** **mean** **While** **,** **from** **the** **many** **Disappointments** **I** **have** **met** **with** **in**
在 这 意思是 尽管 , 从 这 许多 失望 我 有 遇见 和 在
[kə'lektɪŋ] [maɪ] [dets] ,
collecting **my** **Debts** **,**
收集 我的 债务 ,

与此同时，在追讨债务的过程中，我遭遇了许多令人失望的事情，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp] [treɪd] ,
I **am** **obliged** **to** **stop** **Trade** **,**
我 是 有义务 到 停止 贸易 ,

我不得不停止贸易。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
till I can receive the Money due to me to carry it on .
直到 我 能 收到 这 钱 到期的 到 我 到 携带 它 在 .

直到我能收到应得的款项才能继续下去。

['rɒbət] ['gɪlbət]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , [meɪ] - , -)
(Virginia Gazette , May 13 , 1773)
(弗吉尼亚州 公报 , 可能 - , -)

（弗吉尼亚公报，1773年5月13日）

['rɒbət] ['gɪlbət] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , [hæz; həz]['əʊpənd] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
ROBERT GILBERT , SHOEMAKER , Has opened Shop in the back Street , at the Place
罗伯特 吉尔伯特 , 鞋匠 , 有 打开 店铺 在 这 后退 街道 , 在 这 地方
[weə(r)] [hiː; hi] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] ,
where he formerly lived ,
在哪里 他 以前 居住地 ,

鞋匠罗伯特·吉尔伯特在后街，也就是他以前居住的地方，开了一家店。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['tʃɑːrltənz] , [ænd; ənd][ɪn'tendz] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]
opposite to Mr . Richard Charlton's , and intends carrying on his Business in
对面的 到 先生 . 理查德 查尔顿的 , 和 意图 携带 在 他的 商业 在
[ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
all its Branches ,
全部它是 分支 ,

与理查德·查尔顿先生的店铺隔街相望，并打算在其所有分支机构开展业务。

['hævɪŋ] [ɒn][hænd][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['prɒpə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .
having on Hand a very neat Assortment of Leather proper Boots and Shoes .
拥有 在 手 一个 非常 整洁的 品种 的 皮革 恰当的 靴子 和 鞋 .

店内备有款式齐全、品质优良的真皮靴子和鞋子。

[ðə; ði] ['meni] [dɪsəpɔɪntmənts] [hiː; hi] ['fɔːməli] [met] [wɪð] [ə'blaidʒz][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]
The many Disapointments he formerly met with obliges him for the future to
这 许多 失望 他 以前 遇见 和 义务 他 为了 这 未来 到
[sel] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] . — [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
sell entirely for Cash . — He returns his sincere Thanks to those who were
卖 完全 为了 现金 . — 他 返回 他的 真诚 谢谢 到 那些 WHO 是
[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kʌstəməz] ,
his former Customers ,
他的 以前的 顾客 ,

他过去遭遇的诸多失望经历迫使他今后只接受现金交易。——他向所有曾经的顾客致以诚挚的谢意。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə]
and shall endeavour to render Satisfaction to all those who may please to
和 将 努力 到 使成为 满意 到 全部 那些 WHO 可能 请 到
[ɪm'plɔɪ] [hɪm] . -
employ him . 15
采用 他 . -

并应尽力使所有雇用他的人满意。15

☞ [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['meɪkɪŋ]
☞ **Good Encouragement will be given to a Journeyman who understands making**
☞ 好的 鼓励 将要 是 给定 到 一个 熟练工 WHO 明白 制作
[ɒv; əv] [buːts] .
of Boots .
的 靴子 .

☞ 懂制靴技艺的熟练工人将得到良好的鼓励。

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , -)
(Virginia Gazette , January 7 , 1775)
(弗吉尼亚州 公报 , 一月 7 , -)

（弗吉尼亚公报，1775年1月7日）

['wiljəmzbə:g] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
WILLIAMSBURG , October 10 , 1776
威廉斯堡 , 十月 - , -

威廉斯堡，1776年10月10日

[gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dʒɜ:nɪmən] ['ʃu:meɪkə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hu:]
GOOD encouragement will be given to journeymen shoemakers , especially those who
好的 鼓励 将要 是 给定 到 熟练工 鞋匠 , 尤其 那些 WHO
[ˌʌndə'stænd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bu:ts] [baɪ]
understand making of BOOTS by
理解 制作 的 靴子 经过

我们将大力鼓励熟练的鞋匠，特别是那些懂得如何制作靴子的鞋匠。

['rɒbət] ['gɪlbət] .
ROBERT GILBERT .
罗伯特 吉尔伯特 .

罗伯特·吉尔伯特。

([və'dʒɪniə] [gə'zet] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -)
(Virginia Gazette , October 11 , 1776)
(弗吉尼亚州 公报 , 十月 - , -)

（弗吉尼亚公报，1776年10月11日）

['wiljəmzbə:g] , ['dʒænjuəri][θri:] , -
WILLIAMSBURG , January 3 , 1782
威廉斯堡 , 一月 3 , -

威廉斯堡，1782年1月3日

[best] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ['ʃu:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [səʊld] , [baɪ] ['həʊlseɪl] [ɔ:(r)]['ri:teɪl] , [ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz]
Best English made SHOES , To be SOLD , by wholesale or retail , on reasonable terms
最好的 英语 制成 鞋 , 到 是 卖 , 经过 批发的 或者 零售 , 在 合理的 条款
, [baɪ]
, by
, 经过

最好的英国制造鞋，批发或零售，条款合理。

['rɒbət] ['gɪlbət] .
ROBERT GILBERT .
罗伯特 吉尔伯特 .

罗伯特·吉尔伯特。

([və'dʒɪniə] [gə'zet] [ɔ:(r)] ['wi:kli] ['ædvətaɪzə(r)] (['rɪtʃmənd]) , ['dʒænjuəri][faɪv] , -)
(Virginia Gazette or Weekly Advertiser (Richmond) , January 5 , 1782)
(弗吉尼亚州 公报 或者 每周 广告商 (里士满) , 一月 5 , -)

（《弗吉尼亚公报》或《每周广告报》（里士满），1782年1月5日）

['rɒbət] ['gɪlbət] [bu:t] [ænd; ənd] ['ʃu:meɪkə(r)] , [beg] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæt] [hi:; hi]
ROBERT GILBERT Boot and Shoemaker , BEGS leave to inform the public , that he
罗伯特 吉尔伯特 启动 和 鞋匠 , 乞求 离开 到 通知 这 民众 , 那 他
[hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['wiljəmzbə:g] ,
has removed from Williamsburg ,
有 已移除 从 威廉斯堡 ,

ROBERT GILBERT 鞋匠，恳请公众知悉，他已离开威廉斯堡。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
to this city , in order to carry on his business as usual .
到 这 城市 , 在 命令 到 携带 在 他的 商业 作为 通常 .

来到这座城市，是为了照常开展他的业务。

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [pliːz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
Those Gentlemen who please to favour him with their custom ,
那些 先生们 WHO 请 到 偏爱 他 和 他们的 风俗 ,

那些光顾他的绅士们，

[meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
may depend upon having their work executed as expeditiously and reasonable ,
可能 依赖 之上 拥有 他们的 工作 执行 作为 迅速地 和 合理的 ,
[æz; əz][ðə; ði][taɪmz] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv] ,
as the times will admit of ,
作为 这 时代 将要 承认 的 ,

可能取决于他们的工作能否在时间允许的情况下尽可能迅速且合理地完成。

[fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] .
for cash only , as it is by that means alone which materials are procured .
为了 现金 仅有的 , 作为 它 是 经过 那 方法 独自的 哪个 材料 是 采购 .

只接受现金，因为只有通过这种方式才能采购材料。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hænd][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊksɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ['ʃuːz] ,
He has on hand a few boxes of English made SHOES ,
他 有 在 手 一个 很少 盒子 的 英语 制成 鞋 ,

他手头有几箱英国产的鞋子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ɒn] ['veri] ['riːznəbl] [tɜːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)]
which he would dispose of on very reasonable terms , for cash , tobacco , or
哪个 他 会 处置 的 在 非常 合理的 条款 , 为了 现金 , 烟草 , 或者
[gʊd] ['mɜːtʃəntəbl] ['flaʊə(r)] .
good merchantable flour .
好的 可销售的 面粉 .

他会以非常合理的条件出售这些物品，换取现金、烟草或优质面粉。

['rɪtʃmənd] , ['februəri] ['sɛvən] , - [[sɪk]]
Richmond , February 7 , 1782 [sic]
里士满 , 二月 7 , - [原文如此]

里士满，1782年2月7日[原文如此]

([və'dʒɪniə] [gə'zet] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['ædvətaɪzə(r)] (['rɪtʃmənd]) , ['februəri] - , -)
(Virginia Gazette and Weekly Advertiser (Richmond) , February 15 , 1783)
(弗吉尼亚州 公报 和 每周 广告商 (里士满) , 二月 - , -)

（《弗吉尼亚公报和每周广告报》（里士满），1783年2月15日）

['wɪljəm] ['pɪəsən] , ['tænə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪə(r)]
WILLIAM PEARSON , TANNER AND CURRIER
威廉 培生 , 皮匠 和 快递员

威廉·皮尔逊、制革和烧制

['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nəʊn] ['wiljəmzbəːg] [lɛðɚwɜːkɚz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
Prominent in the list of known Williamsburg leatherworkers are the names of
著名的 在 这 列表 的 已知 威廉斯堡 皮革工匠 是 这 姓名 的
['wɪljəm] ['pɪəsən] ,
William Pearson ,
威廉 培生集团 ,

在威廉斯堡已知的皮革工匠名单中，威廉·皮尔逊的名字尤为突出。

['tænə(r)][ænd; ənd]['kʌrɪə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] , ['sædlə(r)][ænd; ənd] ,

tanner	and	currier	,	Alexander	Craig	,	saddler	and	harnessmaker	,
皮匠	和	快递员	,	亚历山大	克雷格	,	马鞍匠	和	马具制造商	,

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] , [buːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

and	George	Wilson	,	boot	and	shoemaker	.
和	乔治	威尔逊	,	启动	和	鞋匠	.

制革匠兼皮革匠亚历山大·克雷格，马鞍匠兼马具匠乔治·威尔逊，以及靴子和鞋匠。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə] ,

As	usual	in	colonial	Virginia	,
作为	通常	在	殖民	弗吉尼亚州	,

正如殖民时期的弗吉尼亚一贯的作风，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] — [waɪl] [praɪ'merəli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

each	of	these	men	—	while	primarily	occupied	in	his	own	special	phase	of	the
每个	的	这些	男人	—	尽管	主要	占领	在	他的	自己的	特别的	阶段	的	这

['leðə(r)] [treɪd] — [dɪd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɜːk] [ɪn]['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] . -

leather	trade	—	did	more	or	less	work	in	other	phases	.	16	
皮革	贸易	—	做过	更多的	或者	较少的	工作	在	其他	阶段	.	-	

这些人虽然主要从事皮革贸易中各自特定的环节，但也或多或少地参与了其他环节的工作。[16]

-

Corroyeur

-

科罗耶

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌrɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːkəz] .

The	shop	of	a	currier	and	the	tools	used	by	his	workers	.
这	店铺	的	一个	快递员	和	这	工具	用过的	经过	他的	工人	.

皮革匠的店铺和他工人使用的工具。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] “ [muːn] [naɪf] ” (

Against	the	wall	at	the	left	a	man	is	scraping	a	skin	with	the	“	moon	knife	”	(
反对	这	墙	在	这	左边	一个	男人	是	刮擦	一个	皮肤	和	这	“	月亮	刀	”	(

[fɪgz] . ['sɛvən][ænd; ənd]['sɛvən][nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) ,

figs	.	7	and	7	no	.	2	)	,
无花果	.	7	和	7	不	.	2	)	,

左侧墙边，一名男子正用“月牙刀”刮皮肤（图 7 和图 7 编号 2）。

['həʊldɪŋ][ðə; ði][skɪn] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɪnsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɒŋ] ([fɪg] . [sɪks])

holding	the	skin	taut	by	means	of	pincers	and	a	thong	(	fig	.	6	)
保持	这	皮肤	紧绷	经过	方法	的	钳	和	一个	丁字裤	(	如图	.	6	)

用钳子和皮条将皮肤拉紧（图 6）

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

around	his	seat	.
大约	他的	座位	.

在他座位周围。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] , ['slɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪnɪŋ] [skɪnz] .

In	the	background	workers	are	treading	,	slicking	,	and	graining	skins	.
在	这	背景	工人	是	踩踏	,	润滑	,	和	颗粒化	皮肤	.

背景中，工人们正在踩踏、打磨和处理兽皮。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [wʌn][mæn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] “ [hed] [naɪf] ” [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɪn][ɒn]

In	the	foreground	one	man	uses	the	“	head	knife	”	to	work	over	the	skin	on
在	这	前景	一	男人	用途	这	“	头	刀	”	到	工作	超过	这	皮肤	在

[ðə; ði] [biːm] ,

the	beam	,
这	光束	,

前景中，一名男子正用“头刀”在横梁上的皮肤上进行操作。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)]['sɔfən, 'sɔ:-][ə; eɪ][skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɝ:iːɝz] [meɪs] .

while	another	softens	a	skin	with	the	currier's	mace	.
尽管	其他	软化	一个	皮肤	和	这	柯里尔	锤	.

另一名工匠则用皮革匠的肉豆蔻软化皮革。

['diːdərəʊ] . -

Diderot	.	17
狄德罗	.	-

狄德罗.17

['wɪljəm] ['pɪəsən] [fɜ:st] [ə'pɪəz] [ɪn] [sə'vaɪvɪŋ] ['rekɔ:dz] [æz; əz][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

William	Pearson	first	appears	in	surviving	records	as	the	godfather	of
威廉	培生集团	第一的	出现	在	幸存	记录	作为	这	教父	的

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪgz] ['dɔ:tə(r)] [luː'kriːʃiə] .

Alexander	Craig's	daughter	Lucretia	.
亚历山大	克雷格的	女儿	卢克蕾蒂娅	.

威廉·皮尔森最早出现在现存的记录中，他是亚历山大·克雷格的女儿卢克丽霞的教父。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [kreɪgz] ['tenənt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

At	about	the	same	time	he	was	Craig's	tenant	in	a	house	adjoining	the
在	关于	这	相同的	时间	他	曾是	克雷格的	租户	在	一个	房子	相邻的	这

['lætərz] ['tænjɑ:d] ,

latter's	tanyard	,
后者的	制革厂	,

大约在同一时期，他租住在克雷格的制革厂隔壁的房子里。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][hiː; hi] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][kreɪg][ðə; ði][lænd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	shortly	thereafter	he	purchased	from	Craig	the	land	occupied	by	the
和	不久	此后	他	购买	从	克雷格	这	土地	占领	经过	这

['tænjɑ:d] .

tanyard	.
制革厂	.

不久之后，他从克雷格手中买下了制革厂所在的土地。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	two	men	seem	to	have	been	in	partnership	for	a	while	,
这	二	男人	似乎	到	有	到过	在	合伙	为了	一个	尽管	,

这两个人似乎已经合作一段时间了。

[bʌt; bət] ['pɪəsən] — ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] — [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [fʊl] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]

but	Pearson	—	under	circumstances	now	unknown	—	eventually	became	full	owner	of
但	培生集团	—	在下面	情况	现在	未知	—	最终	成为	满的	所有者	的

[ðə; ði]['tænjɑ:d] .

the	tanyard	.
这	制革厂	.

但皮尔逊最终在不明情况下成为了制革厂的完全所有者。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [leɪ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

This	establishment	lay	just	to	the	east	of	the	town	,
这	建立	躺	只是	到	这	东方	的	这	镇	,

这家店位于小镇东边，

[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tænjɑ:d] [striːt] .

its	location	recalled	to	this	day	in	the	name	of	Tanyard	Street	.
它是	地点	召回	到	这	天	在	这	姓名	的	制革厂	街道	.

其所在地至今仍以坦亚德街（Tanyard Street）的名称为人所铭记。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] 1750s [baɪ][kreɪg][ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ˈkrɪstəfə(r)]

It	had	been	founded	in	the	early	1750s	by	Craig	in	partnership	with	Christopher
它	有	到过	创立	在	这	早期的	1750s	经过	克雷格	在	合伙	和	克里斯托弗

[fɔːd] ,

Ford	,
福特	,

它是由克雷格与克里斯托弗·福特于18世纪50年代初合伙创立的。

['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [sɪm] , ['tænə(r)] .

carpenter	,	and	Nicholas	Sim	,	tanner	.
木匠	,	和	尼古拉斯	西姆	,	皮匠	.

木匠，以及制革匠尼古拉斯·西姆。

[kreɪg] [bɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['pɪəsən] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]

Craig	bought	out	his	partners	in	1758	,	and	two	years	later	Pearson	came	on	the
克雷格	买	出去	他的	合作伙伴	在	-	,	和	二	年	之后	培生集团	来了	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

1758 年，克雷格买下了合伙人的股份；两年后，皮尔逊出现了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tænəri] [kən'sistid] [ɒv; əv] “ [tæn] [væts] . . .

At	that	time	the	tannery	consisted	of	“	Tan	Vatts	.	.	.
在	那	时间	这	制革厂	由……组成	的	“	谭	瓦茨	.	.	.

当时，这家制革厂由“Tan Vatts…”组成。

[njuː] [ænd; ənd][əʊld] [bɑːk] ['haʊzɪz] ,

New	and	Old	Bark	Houses	,
新的	和	老的	吠	房屋	,

新旧树皮屋

[mɪl] [haʊs] [ænd; ənd] ['fleʃɪŋ] [haʊs] . . . [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] . . .

Mill	House	and	Fleshing	House	.	.	.	and	all	other	Houses	and	Buildings	.	.	.
磨	房子	和	肉	房子	.	.	.	和	全部	其他	房屋	和	建筑物	.	.	.

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['leðə(r)] .

used	in	the	Business	of	Tanning	and	making	Leather	.
用过的	在	这	商业	的	晒黑	和	制作	皮革	.

磨坊和屠宰房……以及所有其他用于制革和制皮业务的房屋和建筑物……

” [wen] ['pɪəsən] [daɪd][ɪn] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪd] “ [fɔː(r)]['niːgrəʊ][men] ['tænə(r)] [ænd; ənd]

”	When	Pearson	died	in	1777	,	his	estate	included	“	four	Negro	men	Tanners	and
”	什么时候	培生集团	死亡	在	-	,	他的	财产	包括	“	四	黑人	男人	制革工人	和

['kʌrɪə(r)] ,

Curriers	,
柯里尔	,

“皮尔逊于 1777 年去世时，他的遗产包括“四名黑人制革工和皮革匠，

[tuː] ['ʃuːmeɪkə(r)] ” [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːstə(r)]['tænə(r)]

two	shoemakers	”	and	three	other	slaves	,	indicating	that	the	late	master	tanner
二	鞋匠	”	和	三	其他	奴隶	,	表明	那	这	晚的	掌握	皮匠

['ɒpəˌeɪtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] .

operated	a	considerable	business	.
经营的	一个	大量	商业	.

两名鞋匠”和三名其他奴隶，表明已故的制革厂主经营着相当大的生意。

[ðə; ði] ['tænjɑːd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪrsənz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts]

The	tanyard	continued	in	the	possession	of	Pearson's	widow	and	descendants
这	制革厂	持续	在	这	拥有	的	皮尔逊	寡妇	和	后代

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] ,

for	nearly	sixty	years	,
为了	几乎	六十	年	,

皮尔逊的遗孀及其后代继续拥有这家制革厂近六十年。

['biːɪŋ] ['ɒpəˌeɪtɪd][æt; ət] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][baɪ] ['wɪljəm] [pluːm] , ['tænə(r)][ænd; ənd]['kʌrɪə(r)]
being operated at least part of the time by William Plume , tanner and currier
存在 经营的 在 至少 部分 的 这 时间 经过 威廉 羽 , 皮匠 和 快递员
[frɒm; frəm] ['nɔːfək] .
from Norfolk .
从 诺福克 .

至少部分时间由来自诺福克的制革匠兼皮革匠威廉·普卢姆经营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] [ænd; ənd] [k'ʌɹɪɪŋ] [ɪn'fjuːz][ðə; ði]
It is hardly a secret that the processes of tanning and currying infuse the
它 是 几乎 一个 秘密 那 这 流程 的 晒黑 和 咖喱 注入 这
[sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]['əʊdəz] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [helps] [tuː; tə]
surrounding air with a symphony of odors — a circumstance that helps to
周围 空气 和 一个 交响乐 的 气味 — 一个 环境 那 帮助 到
[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ] ['tænəri] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
explain why a tannery was generally located on the far edge of a town ,
解释 为什么 一个 制革厂 曾是 一般来说 位于 在 这 远的 边缘 的 一个 镇 ,

皮革鞣制和鞣制过程会使周围空气中弥漫着各种气味，这几乎是公开的秘密——这也解释了为什么制革厂通常都建在城镇的边缘地带。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] [ˌdaʊn'wɪnd] [saɪd] .
and usually on the downwind side .
和 通常 在 这 顺风 边 .

而且通常位于下风侧。

[æz; əz] [ɪf] [haɪdz][ænd; ənd][skɪnz][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [nɒt]['freɪgrənt] [ɪ'nʌf] , [ˌeɪ'tiːnθ] -
As if hides and skins were themselves not fragrant enough , eighteenth -
作为 如果 隐藏 和 皮肤 是 他们自己 不是 香 足够的 , 第十八 -
['sentʃəri] ['tænə(r)] , ['kʌrɪə(r)] ,
century tanners , curriers ,
世纪 制革工人 , 快递员 ,

仿佛兽皮本身还不够香似的，十八世纪的制革匠、皮革匠们……

[ænd; ənd] ['leðə(r)] ['dresəz] [meɪd] [juːz][æt; ət] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
and leather dressers made use at various stages or for special purposes of
和 皮革 梳妆台 制成 使用 在 各种各样的 阶段 或者 为了 特别的 目的 的
[sʌtʃ] [dɪ'lektəbl] [kə'mɒdətiz] [æz; əz] [fɪʃ] [ɔɪl] ,
such delectable commodities as fish oil ,
这样的 美味的 商品 作为 鱼 油 ,

皮革梳妆台在鱼油等美味商品的各个阶段或特殊用途中均有使用，

['saʊə(r)][bɪə(r)] , ['jʊərɪn] , ['bɑːli] [mæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mentɪd] [dʌŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , ['pɪdʒɪns] ,
sour beer , urine , barley mash , and the fermented dung of chickens , pigeons ,
酸的 啤酒 , 尿 , 大麦 捣碎 , 和 这 发酵 粪 的 鸡 , 鸽子 ,
[ænd; ənd][dɒgz] .
and dogs .
和 狗 .

酸啤酒、尿液、大麦麦芽浆，以及鸡、鸽子和狗的发酵粪便。

['sketʃəli] [dɪ'skraɪbd] ,
Sketchily described ,
粗略地 描述 ,

简略描述，

[ðə; ði] [prə'si:dʒəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['tænə(r)][ænd; ənd]['kʌrɪə(r)] (['seprət] [krɑ:fts][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

the	procedures	employed	by	the	tanner	and	currier	(	separate	crafts	in	England
这	程序	受雇	经过	这	皮匠	和	快递员	(	分离	工艺	在	英格兰

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][kə'ləʊniəl] [ə'merɪkə])

but	often	combined	under	one	roof	or	in	the	same	man	in	colonial	America	)
但	经常	合并	在下面	一	屋顶	或者	在	这	相同的	男人	在	殖民	美国	)

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : -

were	as	follows	:	18
是	作为	跟随	:	-

制革工和鞣革工（在英国是不同的工种，但在殖民时期的美国，这两项工作通常合为一体或由同一人完成）所采用的工序如下：18

[wʌn]) [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pelt] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [dɜ:t][ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

1	)	Preparing	the	pelt	included	the	removal	of	accumulated	dirt	and	stable
1	)	准备	这	毛皮	包括	这	移动	的	积累	污垢	和	稳定的

[træʃ] ,

trash	,
垃圾	,

1）毛皮的准备工作包括清除积聚的泥土和牲畜厩舍垃圾，

[rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [ˌepɪ'dɜ:mɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][ɔ:(r)][greɪn] [saɪd] ([ɪk'sept]

removal	of	the	hair	and	epidermis	from	the	outer	or	grain	side	(	except
移动	的	这	头发	和	表皮	从	这	外	或者	粮食	边	(	除了

[fɔ:(r); fə(r)][fɜ:rz]) ,

for	furs	)	,
为了	毛皮	)	,

去除外侧或籽粒面的毛发和表皮（毛皮除外），

[rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ʃredz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd] ,

removal	of	shreds	of	flesh	and	adipose	tissue	from	the	inner	side	,
移动	的	碎屑	的	肉	和	脂肪	组织	从	这	内	边	,

去除内侧的碎肉和脂肪组织，

[ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbərz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪd(ə)l]['leɪə(r)] , [ɔ:(r)]['kɔ:riəm] ,

and	plumping	up	of	the	fibers	of	the	remaining	middle	layer	,	or	corium	,
和	丰满	向上	的	这	纤维	的	这	其余的	中间	层	,	或者	真皮	,

剩余中间层（真皮层）的纤维也变得饱满。

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪ'septɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tænɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

to	be	more	receptive	to	the	tanning	solution	.
到	是	更多的	接受	到	这	晒黑	解决方案	.

更容易吸收晒黑液。

[ðə; ði]['tænə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['wɑ:ʃɪŋz] ,

The	tanner	accomplished	all	this	by	repeated	washings	,
这	皮匠	完成	全部	这	经过	重复	洗涤	,

制革匠通过反复洗涤完成了这一切。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] [ɪn] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['dreɪnɪŋ]

followed	by	a	sequence	of	soaking	in	solutions	of	lime	,	and	then	by	draining
随后	经过	一个	顺序	的	浸泡	在	解决方案	的	酸橙	,	和	然后	经过	排水

, [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

,	and	scraping	.
,	和	刮擦	.

然后依次用石灰溶液浸泡，再沥干，最后刮除。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] ['prəʊses] , [nəʊn] [æz; əz] [ˌʌn'heərɪŋ] [ænd; ənd] ['fleʃɪŋ] , [hiː; hi][dɪd] [lə'bɔːriəsli] [wɪð]

The	scraping	process	,	known	as	unhairing	and	fleshing	,	he	did	laboriously	with
这	刮擦	过程	,	已知	作为	脱毛	和	肉	,	他	做过	费力地	和

[ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] ,

a	blunted	knife	,
一个	钝化	刀	,

他用一把钝刀费力地进行着刮毛和去皮的过程。

[ðə; ði] [pelt] ['biːɪŋ] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [ɔː(r)] [biːm] .

the	pelt	being	stretched	over	a	wooden	horse	or	beam	.
这	毛皮	存在	拉伸	超过	一个	木制的	马	或者	光束	.

将兽皮绷在木马或木梁上。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['laɪmɪŋ] , ['dreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪf] ['nesəsəri] ,

He	might	repeat	the	liming	,	draining	,	and	scraping	if	necessary	,
他	可能	重复	这	石灰	,	排水	,	和	刮擦	如果	必要的	,

如有必要，他可能会重复进行涂石灰、排水和刮除等步骤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] ['rɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [məʊst][ɔː(r)]

and	he	followed	it	up	with	more	rinsing	and	scraping	to	remove	most	or
和	他	随后	它	向上	和	更多的	漂洗	和	刮擦	到	消除	最多	或者

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] .

all	of	the	lime	.
全部	的	这	酸橙	.

然后他又反复冲洗和刮擦，以去除大部分或全部的石灰。

[ˌtuː'tuː]) ['tænɪŋ] ['prɒpə(r)] [ɪn'vɒlvd] ['səʊkɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ɔː(r)][skɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tænɪŋ]

2	)	Tanning	proper	involved	soaking	the	hide	or	skin	in	a	series	of	tanning
2	)	晒黑	恰当的	涉及	浸泡	这	隐藏	或者	皮肤	在	一个	系列	的	晒黑

[væts] ,

vats	,
大桶	,

2）正规的鞣制工艺包括将兽皮浸泡在一系列鞣制槽中，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][sə'luːʃ(ə)n] — [kɔːld] “ [uːz] ” — [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .

each	containing	a	stronger	solution	—	called	“	ooze	”	—	than	the	one	before	.
每个	包含	一个	更强	解决方案	—	称为	“	渗出物	”	—	比	这	一	前	.

每一种溶液（称为“渗出液”）的浓度都比前一种更高。

['keəf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['tænɪŋ] , [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] ,

Careful	and	complete	tanning	,	a	slow	process	,
小心	和	完全的	晒黑	,	一个	慢的	过程	,

细致彻底的晒黑，是一个缓慢的过程。

[rɪ'kwaɪəd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [skɪn][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)]

required	from	several	weeks	for	a	light	skin	to	eighteen	months	for
必需的	从	一些	周	为了	一个	光	皮肤	到	十八	几个月	为了

[ə; eɪ] ['hevi] [haɪd] .

a	heavy	hide	.
一个	重的	隐藏	.

轻薄的兽皮需要几周时间，而厚重的兽皮则需要十八个月。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði][haɪdz][ɔː(r)][skɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] “ [hɔːl] [ænd; ənd][set] ,

During	this	period	the	hides	or	skins	were	many	times	“	hauled	and	set	,
期间	这	时期	这	隐藏	或者	皮肤	是	许多	时代	“	拖拽	和	放	,

在此期间，兽皮或毛皮多次被“拖拽和放置”，

" [ðæt] [ɪz] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd] [paɪld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dreɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" that is , removed from the vat and piled beside it to drain for a
" 那 是 , 已移除 从 这 增值税 和 堆积 旁 它 到 流走 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

也就是说，从桶中取出，堆放在桶旁沥干一段时间。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tɔː] ,
The same sort of processing took place in tawing ,
这 相同的 种类 的 加工 采取 地方 在 伐木 ,

同样的加工过程也发生在伐木过程中。

[ɪk'sept] [ðæt] ['æləm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][əʊk] [bɑːk] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['tænɪŋ] ['eɪdʒənt] .
except that alum rather than oak bark supplied the tanning agent .
除了 那 明矾 相当 比 橡木 吠 供应 这 晒黑 代理人 .

只不过，鞣剂使用的是明矾而不是橡树皮。

[θriː]) ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ['trɪmɪŋ] , [k'ʌɹɪɪŋ] ,
3) Finishing included trimming , currying ,
3) 精加工 包括 修剪 , 咖喱 ,

3）精加工包括修整、咖喱化、

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ([ɪf] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]) [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [wɒz; wəz]
and coloring (if called for) in whatever combination of processes was
和 染色 (如果 称为 为了) 在 任何 组合 的 流程 曾是
['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['leðə(r)] .
needed for the intended use of the finished leather .
需要 为了 这 故意的 使用 的 这 完成的 皮革 .

并根据成品皮革的预期用途，采用任何必要的工艺组合进行染色（如果需要）。

['ridər] [wɪð] [ʌn'iːzi] ['stʌməks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsesɪz]
Readers with uneasy stomachs should be satisfied if some of these processes
读者 和 不安 胃 应该 是 使满意 如果 一些 的 这些 流程
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][left] [ˌʌndi'skraibd] ,
are here left undescribed ,
是 这里 左边 未描述 ,

如果文中没有详细描述某些过程，肠胃不适的读者应该会感到满意。

['əʊnli] [nemd] , [tuː; tə][wɪt] : ['træmp(ə)lɪŋ] , ['skaʊərɪŋ] , ['bluːmɪŋ] , ['slɪkɪŋ] , [strɪkɪŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] ,
only named , to wit : trampling , scouring , blooming , slicking , stricking , shaving ,
仅有的 命名 , 到 有 : 践踏 , 洗涤 , 盛开 , 润滑 , 令人震惊的 , 剃须 ,
['stʌfɪŋ] , ['dʌbɪŋ] , ['bɔːdɪŋ] ,
stuffing , dubbing , boarding ,
馅 , 配音 , 登机 ,

仅列举如下：践踏、擦洗、绽放、滑溜、击打、剃须、填充、涂胶、登板

['greɪnɪŋ] , ['bruːzɪŋ] , ['steɪkɪŋ] , ['wæksɪŋ] , ['blækɪŋ] , ['saɪzɪŋ] .
graining , bruising , staking , waxing , blacking , sizing .
颗粒化 , 瘀伤 , 质押 , 打蜡 , 黑化 , 浆纱 .

纹理处理、擦伤处理、桩核处理、上蜡处理、涂黑处理、上浆处理。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,

共，

['wɪljəm] ['pɪəsən] [mait] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][ə; eɪ][haɪd][tu:; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd]

William	Pearson	might	have	subjected	a	hide	to	as	many	as	two	hundred
威廉	培生集团	可能	有	受	一个	隐藏	到	作为	许多	作为	二	百

['seprət] [steps] ([repɪ'tɪʃnz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][kaʊnt]) [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪməlz]

separate	steps	(	repetitions	included	in	the	count	)	in	its	passage	from	the	animal's
分离	步骤	(	重复	包括	在	这	数数	)	在	它是	通道	从	这	动物

[bæk] [ʌn'tɪl] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] ['leðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] ,

back	until	delivery	as	finished	leather	to	a	shoemaker	,
后退	直到	送货	作为	完成的	皮革	到	一个	鞋匠	,

威廉·皮尔逊可能要将一张兽皮从动物背上剥下，到最终作为成品皮革交付给鞋匠，需要经过多达两百个不同的步骤（包括重复步骤）。

['sædlə(r)] , ['bʊkbaɪndə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['leðə(r)] ['ju:zɪŋ]['krɑ:ftsmən] .

saddler	,	bookbinder	,	or	other	leather	using	craftsman	.
马鞍匠	,	装订工	,	或者	其他	皮革	使用	工匠	.

马鞍匠、装订工或其他皮革制品工匠。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] time19

The	total	time19
这	全部的	time19

总时间19

[kən'sju:md] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læmskɪn] ,

consumed	would	have	been	anything	from	a	few	months	for	a	lambskin	,
消耗	会	有	到过	任何事物	从	一个	很少	几个月	为了	一个	羊皮	,

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，羊皮可能需要几个月的时间才能被消耗掉。

[tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [ɒks][haɪd] .

to	more	than	two	years	for	a	thick	ox	hide	.
到	更多的	比	二	年	为了	一个	厚的	牛	隐藏	.

厚牛皮需要两年多的时间才能制成。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] , ['sædlə(r)] [ænd; ənd]

ALEXANDER	CRAIG	,	SADDLER	AND	HARNESSMAKER
亚历山大	克雷格	,	马鞍匠	和	马具制造商

亚历山大·克雷格，马鞍匠和马具匠

[ə; eɪ]['krɑ:ftsmən] [hu:] [hæd; həd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɪn]

A	craftsman	who	had	financial	resources	large	enough	to	buy	a	lot	in
一个	工匠	WHO	有	金融的	资源	大的	足够的	到	买	一个	很多	在

['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs]

Williamsburg	and	build	a	shop	on	it	would	seem	to	have	been	in	business
威廉斯堡	和	建造	一个	店铺	在	它	会	似乎	到	有	到过	在	商业

[ɔ:l'redi] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

already	at	another	location	.
已经	在	其他	地点	.

一位有足够财力在威廉斯堡购买一块地并建造店铺的工匠，似乎已经在其他地方开展了业务。

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]

Such	may	have	been	the	case	when	Alexander	Craig	,	just	before
这样的	可能	有	到过	这	案件	什么时候	亚历山大	克雷格	,	只是	前

[ˌmɪd'sɛntʃəri] ,

midcentury	,
20世纪中期	,

亚历山大·克雷格在世纪中叶之前可能就是这种情况。

[əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv] [ˈwiljəmzbəːg] [tuː; tə] [ˈjɔːktaʊn] — [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

acquired	a	lot	on	the	road	out	of	Williamsburg	to	Yorktown	—	not	far	from
获得	一个	很多	在	这	路	出去	的	威廉斯堡	到	约克镇	—	不是	远的	从

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtænjɑːd] [wʊd] [suːn] [ˌðeərˈɑːftə(r)][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .

where	the	tanyard	would	soon	thereafter	be	established	.
在哪里	这	制革厂	会	很快	此后	是	已确立的	.

在威廉斯堡通往约克镇的路上购置了一块地皮——距离不久之后建立的制革厂不远。

[ə; eɪ][ˈsædlə(r)][ænd; ənd] , [kreɪg][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊnz] [məʊst][səkˈsesf(ə)l] [ˈleðə(r)]

A	saddler	and	harnessmaker	,	Craig	was	the	town's	most	successful	leather
一个	马鞍匠	和	马具制造商	,	克雷格	曾是	这	镇上的	最多	成功的	皮革

[ˈkrɑːftsmən] ,

craftsman	,
工匠	,

克雷格是一名马鞍匠和马具匠，是镇上最成功的皮革工匠。

[ˈpɒsəbli] [ɪts][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkrɑːftsmən][ɪn] [ˈeni] [laɪn] .

possibly	its	most	successful	craftsman	in	any	line	.
可能	它是	最多	成功的	工匠	在	任何	线	.

或许是他所有产品线中最成功的工匠。

[hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɒpətiz] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][kəˈləʊniəl][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti]

He	acquired	a	number	of	properties	in	and	near	the	colonial	capital	city
他	获得	一个	数字	的	特性	在	和	靠近	这	殖民	首都	城市

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jˈiəz] [frɒm; frəm] - [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

over	the	years	from	1749	until	his	death	in	1776	.
超过	这	年	从	-	直到	他的	死亡	在	-	.

从 1749 年到 1776 年去世，他在殖民地首府及其附近购置了许多房产。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtænjɑːd] [ænd; ənd] [tuː] [tʃɔɪs] [lɒts][ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [nɪə(r)]

Among	them	were	the	tanyard	and	two	choice	lots	on	the	main	street	near
之中	他们	是	这	制革厂	和	二	选择	很多	在	这	主要的	街道	靠近

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .

the	Capitol	.
这	国会大厦	.

其中包括制革厂和国会大厦附近主街上的两块黄金地段。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ləʊˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɪd]

One	of	the	latter	may	have	become	his	shop	location	,	and	the	other	did
一	的	这	后者	可能	有	变得	他的	店铺	地点	,	和	这	其他	做过

[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .

become	his	residence	.
变得	他的	住宅	.

其中一处可能成了他的店铺，另一处则成了他的住所。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈmærid] [dʒɒn][ˈmɪnsən][gɔːlt] , [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

His	eldest	daughter	,	Judith	,	married	John	Minson	Galt	,	the	promising	young	physician
他的	长子	女儿	,	朱迪思	,	已婚	约翰	明森	高尔特	,	这	有前途	年轻的	医生

[ænd; ənd] [əˈpɒθəkəri] .

and	apothecary	.
和	药剂师	.

他的长女朱迪思嫁给了前途无量的年轻医生兼药剂师约翰·明森·加尔特。

[tuː] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [kreɪgz] [əˈkaʊnt] [bʊks] [səˈvaɪv] .

Two	of	Alexander	Craig's	account	books	survive	.
二	的	亚历山大	克雷格的	帐户	图书	存活	.

亚历山大·克雷格的两本账簿保存至今。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] , [kept] ['sevrəl] [ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənts]

They	reveal	that	he	carried	on	a	thriving	trade	,	kept	several	indentured	servants
他们	揭示	那	他	携带	在	一个	熙	贸易	,	保留	一些	契约	仆人

[ænd; ənd] [sleɪvz] ,

and	slaves	,
和	奴隶	,

他们透露，他从事着兴旺的贸易，拥有多名契约劳工和奴隶。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dʒɜːnɪmən] [lɛðɜ-wɜ-ːkɜ-z] — [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv]

and	employed	at	least	three	journeymen	leatherworkers	—	although	not	all	of
和	受雇	在	至少	三	熟练工	皮革工匠	—	虽然	不是	全部	的

[ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

these	at	the	same	time	.
这些	在	这	相同的	时间	.

并雇佣了至少三名熟练的皮革工匠——尽管他们并非同时都在职。

[hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][skɪnz][ænd; ənd][haɪdz] , [dɪd] ['tænɪŋ] [ænd; ənd] [k'ʌɹɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	bought	and	sold	skins	and	hides	,	did	tanning	and	currying	for
他	买	和	卖	皮肤	和	隐藏	,	做过	晒黑	和	咖喱	为了

[hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,

himself	and	for	others	,
他自己	和	为了	其他的	,

他买卖兽皮，为自己和他人鞣制和加工皮革。

[pə'vei] ['leðə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['krɑːftsmən] , [meɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mendɪd] ['ʃuːz] ,

purveyed	leather	to	other	craftsmen	,	made	and	sometimes	mended	shoes	,
出售	皮革	到	其他	工匠	,	制成	和	有时	已修复	鞋	,

向其他工匠供应皮革，制作鞋子，有时也修补鞋子。

[ænd; ənd][səʊld] ['ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] , [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]

and	sold	shoes	that	had	been	made	in	his	own	shop	,	imported	from
和	卖	鞋	那	有	到过	制成	在	他的	自己的	店铺	,	进口	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他出售的鞋子都是在他自己的店里制作的，从伦敦进口的。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [meɪd] [ɪn]['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl] [ʃɒps] .

or	possibly	made	in	other	colonial	shops	.
或者	可能	制成	在	其他	殖民	商店	.

或者可能是在其他殖民地作坊里制作的。

[ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['leðə(r)] [gʊdz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kʊʃnz]

A	wide	variety	of	other	leather	goods	issued	from	his	shop	,	including	cushions
一个	宽的	种类	的	其他	皮革	商品	发布	从	他的	店铺	,	包括	靠垫

[fɔː(r); fə(r)] [kaʊtʃ] ,

for	couches	,
为了	沙发	,

他的店铺还出售各种各样的其他皮革制品，包括沙发垫。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɪliəd] ['teɪblz] , [spɔːd] [belts] , [gʌn] ['bʌkit] , ['leðə(r)]

for	chairs	,	and	even	for	billiard	tables	,	sword	belts	,	gun	buckets	,	leather
为了	椅子	,	和	甚至	为了	台球	表格	,	剑	腰带	,	枪	水桶	,	皮革

[paɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]['endʒɪn] ,

pipes	for	a	fire	engine	,
管道	为了	一个	火	引擎	,

可用于制作椅子，甚至台球桌、剑带、枪桶、消防车皮管等。

['reɪzə(r)][keɪsɪz] , ['kɑ:trɪdʒ] ['bɒksɪz] , ['trʌsɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] “ [strɒŋ] ['kɒlər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
razor cases , cartridge boxes , trusses , and once a “ strong Coller for a
剃刀 案例 , 墨盒 盒子 , 桁架 , 和 一次 一个 “ 强的 科勒 为了 一个
[beə(r)] . ” -
Bear . ” 20
熊 . ” -

剃须刀盒、弹药盒、桁架，还有曾经是“结实的熊项圈”。20

[bɔrli:ɝ]
Bourlier
布尔利尔

布尔利尔

- [ʃɒp] ,
Harnessmaker's shop ,
- 店铺 ,

马具匠的店铺，

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɜ:kəz] ([left][tu:; tə] [raɪt]) [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['leðə(r)] ['ɪntu:][stræps] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd]
in which workers (left to right) are cutting leather into straps with a round
在 哪个 工人 (左边 到 正确的) 是 切割 皮革 进入 肩带 和 一个 圆形的
[naɪf] ([fɪg] .
knife (fig .
刀 (如图 .

图中，工人们（从左到右）正在用圆刀将皮革切割成带子（图）。

[sɪks]) ; ['wæksɪŋ] [θred] (['bækgraʊnd]) ;
6) ; waxing thread (background) ;
6) ; 打蜡 线 (背景) ;

6)；蜡线（背景）；

['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [held][ɪn][ðə; ði][klæmp][ɔ:(r)] “ [klæm] ” [held] ['slɑ:ntɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
sewing a piece of leather held in the clamp or “ clam ” held slanted between the
缝纫 一个 片 的 皮革 握住 在 这 夹钳 或者 “ 蛤 ” 握住 倾斜的 之间 这
[legz] ;
legs ;
腿 ;

将一块皮革缝在夹钳或“蛤壳”中，夹钳或“蛤壳”倾斜地夹在两腿之间；

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][æn; ən] [ɔ:l] [tu:; tə] [pɪəs] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ][stræp] , ['ɔ:lsəʊ][held][ɪn][ə; eɪ][klæm] ([fɪg] .
and using an awl to pierce a hole in a strap , also held in a clam (fig .
和 使用 一个 锥子 到 刺穿 一个 洞 在 一个 带子 , 还 握住 在 一个 蛤 (如图 .

用锥子在带子上戳个洞，带子也夹在蛤蜊里（图）。

[θri:][ænd; ənd][fɪg] . [fɔ:r]) .
3 and fig . 4) .
3 和 如图 . 4) .

3 和图 4)。

['di:dərəʊ] . -
Diderot . 21
狄德罗 . -

狄德罗.21

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:s] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — ['sædlz] , ['braɪd(ə)lz] , [ænd; ənd]
But the making and mending of horse furniture — saddles , bridles , and
但 这 制作 和 修补 的 马 家具 — 马鞍 , 缰绳 , 和
['hɑ:nɪs] — [wɒz; wəz] [kreɪgz] ['speʃəlti] .
harness — was Craig's specialty .
马具 — 曾是 克雷格的 专业 .

但制作和修理马具——马鞍、马勒和马具——是克雷格的专长。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] [weə(r)] ['evriwʌn] [rəʊd] ['kɒnstəntli] , ['sædləri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [krɑ:ft] .

In	a	colony	where	everyone	rode	constantly	,	saddlery	was	a	vital	craft	.
在	一个	殖民地	在哪里	每个人	骑	不断地	,	马具	曾是	一个	必不可少的	工艺	.

在一个人人都要骑马的殖民地，马具制作是一项至关重要的手艺。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hɔ:sɪz] , ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hɔ:l] , ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['kærid]

And	where	horses	,	oxen	,	and	human	beings	hauled	,	lifted	,	and	carried
和	在哪里	马匹	,	牛	,	和	人类	生物	拖拽	,	抬起	,	和	携带

['evri] ['bɜ:d(ə)n] ,

every	burden	,
每一个	负担	,

而在那里，马、牛和人一起拖拉、抬举、搬运各种重物，

- [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

harnessmaking	was	no	less	important	.
-	曾是	不	较少的	重要的	.

马具制作同样重要。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] ['vælju:d][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

The	account	books	show	that	Alexander	Craig	valued	his	labor	and
这	帐户	图书	展示	那	亚历山大	克雷格	有价值的	他的	劳动	和

[səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

sold	his	products	at	a	good	price	.
卖	他的	产品	在	一个	好的	价格	.

账簿显示，亚历山大·克雷格重视自己的劳动成果，并以合理的价格出售产品。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] ['hʌmfri] [hɪl] £7 [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [tʃeə(r)] ” [ænd; ənd]

He	charged	Humphrey	Hill	£7	for	“	a	Harness	for	a	Shaft	Chair	”	and
他	带电	汉弗莱	爬坡道	£7	为了	“	一个	马具	为了	一个	轴	椅子	”	和

['tɒməs] ['æt.kɪn.sən] £5 [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:s] .

Thomas	Atkinson	£5	for	“	a	Harness	for	a	Single	Horse	.
托马斯	阿特金森	£5	为了	“	一个	马具	为了	一个	单身的	马	.

他向汉弗莱·希尔收取了 7 英镑的“车厢椅用马具”，向托马斯·阿特金森收取了 5 英镑的“单匹马用马具”。

” [hi:; hi] [bɪld] ['kɜ:n(ə)l] ['wɪljəm] [bɜ:d] [θri:] £25 [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [kəʊtʃ] ['hɔ:sɪz] ,

”	He	billed	Colonel	William	Byrd	III	£25	for	harness	for	six	coach	horses	,
”	他	账单	上校	威廉	伯德	三、	£25	为了	马具	为了	六	教练	马匹	,

“他向威廉·伯德三世上校收取了25英镑的马具费用，用于六匹马的马车马具。”

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n] £16 [tu:; tə] [meɪk] ['hɑ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)] “ [fɔ:(r)] - ['hɔ:sɪz]

and	Colonel	Benjamin	Harrison	£16	to	make	harness	for	“	four	Charriot	Horses
和	上校	本杰明	哈里森	£16	到	制作	马具	为了	“	四	-	马匹

.

:

.

本杰明·哈里森上校花费 16 英镑为“四匹战车马”制作马具。

” [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd]['sæd(ə)l] [wɪð] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['træpɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət]

”	For	making	a	side	saddle	with	cover	and	studded	trappings	for	Robert
”	为了	制作	一个	边	鞍	和	覆盖	和	带钉的	服饰	为了	罗伯特

['hʌtʃɪnz] ,

Hutchins	,
哈钦斯	,

“为罗伯特·哈钦斯制作带鞍套和镶钉装饰的侧鞍，

[ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['blændfərd][sʌm; səm] - [maɪlz] [ə'weɪ] , [kreɪg] [tʃɑ:dʒd] £6 , -

a	tailor	of	the	town	of	Blandford	some	40	miles	away	,	Craig	charged	£6	,	10
一个	裁缝	的	这	镇	的	布兰福德	一些	-	英里	离开	,	克雷格	带电	£6	,	-

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

克雷格在距离布兰福德镇约 40 英里的一家裁缝店里，收取了 6 英镑 10 先令。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] , [ˌɔːl'biːɪt]['əʊnli][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [wʌn] ,

Some	idea	,	albeit	only	an	approximate	one	,
一些	主意	,	尽管	仅有的	一个	近似	一	,

虽然只是个大概的想法，但仅此而已。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌmz] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm]

of	the	purchasing	power	of	those	sums	may	be	gained	by	comparing	them
的	这	购买	力量	的	那些	总和	可能	是	获得	经过	比较	他们

[wɪð] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] [haʊs] ['fɜːnɪʃɪŋz] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

with	prices	for	house	furnishings	at	about	the	same	time	.
和	价格	为了	房子	家具	在	关于	这	相同的	时间	.

将这些款项与同期家居用品的价格进行比较，可以了解这些款项的购买力。

['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)][ɒv; əv]['nɑːmɪˌnaɪ][hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɔːt] [eɪt] [mə'hɒgəni]

Colonel	Robert	Carter	of	Nomini	Hall	,	for	instance	,	bought	eight	mahogany
上校	罗伯特	卡特	的	姓名	大厅	,	为了	实例	,	买	八	桃花心木

['daɪnɪŋ] [tʃeəz] ,

dining	chairs	,
用餐	椅子	,

例如，诺米尼庄园的罗伯特·卡特上校购买了八把红木餐椅。

[ʌp'həʊlstəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] £16 [frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg]

upholstered	and	trimmed	with	brass	nails	,	for	£16	from	Williamsburg
软垫	和	修剪过的	和	黄铜	指甲	,	为了	£16	从	威廉斯堡

['kæbɪnətmeɪkə(r)]['bendʒəmɪn] - .

cabinetmaker	Benjamin	Bucktrout	.
橱柜工匠	本杰明	-	.

由威廉斯堡橱柜制造商 Benjamin Bucktrout 制作，饰以黄铜钉，售价 16 英镑。

[fɔː(r)] “ ['elbəʊ] ['tʃɛrz] ” [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɒst] [hɪm] £11 .

Four	“	Elbow	Chares	”	bought	at	the	same	time	cost	him	£11	.
四	“	弯头	角色	”	买	在	这	相同的	时间	成本	他	£11	.

他同时购买的四件“肘部护具”花费了他 11 英镑。

[ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] — [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] — [brɔːt] £16 .

A	desk	and	bookcase	—	now	called	a	secretary	—	brought	£16	.
一个	桌子	和	书柜	—	现在	称为	一个	秘书	—	带来	£16	.

一张书桌和书柜——现在被称为秘书柜——卖了 16 英镑。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ʃɒp]

THE	SADDLE	AND	HARNESS	SHOP
这	鞍	和	马具	店铺

马鞍和马具店

['elkənəh] [diːn] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Elkanah	Deane	,	carriagemaker	of	New	York	,
以勒加拿	迪恩	,	马车制造商	的	新的	约克	,

纽约马车制造商埃尔卡纳·迪恩

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg]

removed	his	business	from	that	city	to	the	little	metropolis	of	Williamsburg
已移除	他的	商业	从	那	城市	到	这	小的	都会	的	威廉斯堡

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

shortly	before	the	Revolution	.
不久	前	这	革命	.

美国独立战争爆发前不久，他将生意从那个城市迁到了威廉斯堡这座小城。

[bəuθ][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kɒləni] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Both 两个都 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **capital** 首都 **of** 的 **the** 这 **Virginia** 弗吉尼亚州 **colony** 殖民地 **he** 他 **enjoyed** 享受 **the** 这
['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['gʌvənə(r)] [dʌn'mɔː] .
patronage 赞助 **of** 的 **His** 他的 **Lordship** 领主 **Governor** 州长 **Dunmore** 邓莫尔 **.** .

无论是在纽约还是在弗吉尼亚殖民地首府，他都受到了邓莫尔总督阁下的庇护。

['diːnz] [haʊs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
Deane's 迪恩的 **house** 房子 **in** 在 **Williamsburg** 威廉斯堡 **looked** 看起来 **out** 出去 **upon** 之上 **the** 这 **same** 相同的 **green** 绿色的 **as** 作为 **did** 做过 **the** 这 **Governor's** 州长的
['pæləs] ,
Palace 宫殿 **,** ,

迪恩在威廉斯堡的住宅和总督府一样，都能看到同一片绿地。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒɔːdʒ]
along 沿着 **with** 和 **the** 这 **mansions** 豪宅 **of** 的 **the** 这 **wealthy** 富裕 **Robert** 罗伯特 **Carter** 卡特 **and** 和 **the** 这 **learned** 学习 **George** 乔治
[waɪθ] . -
Wythe 怀斯 **.** . **22** -

还有富有的罗伯特·卡特和博学的乔治·怀斯的豪宅。22

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hedi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] “ [æn; ən][haiˈbəːniən]['kɒtɪdʒə(r)] , ” [æz; əz][wʌn]['raɪv(ə)l]
This 这 **was** 曾是 **heady** 令人陶醉 **company** 公司 **for** 为了 **“** “ **an** 一个 **Hibernian** 希伯尼安 **Cottager** 小屋 **,** , **”** ” **as** 作为 **one** 一 **rival** 竞争对手
['kəʊtʃmeɪkər] [kɔːld] [hɪm] ,
coachmaker 车身制造商 **called** 称为 **him** 他 **,** ,

对于一位被竞争对手马车制造商称为“爱尔兰农夫”的人来说，这无疑是令人振奋的盛会。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [diːn] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv] “ ['pæləs] [striːt] ['pʌfə(r)] ” [kən'fəːd] [ɒn]
and 和 **perhaps** 也许 **Deane** 迪恩 **deserved** 应得的 **the** 这 **label** 标签 **of** 的 **“** “ **Palace** 宫殿 **Street** 街道 **puffer** 河豚 **”** ” **conferred** 授予 **on** 在
[hɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n] .
him 他 **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的 **fellow** 同伴 **citizen** 公民 **.** .

或许迪恩确实配得上这位市民给他起的“宫殿街吹牛大王”的称号。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] , [rɪ'peəd]
Be 是 **that** 那 **as** 作为 **it** 它 **may** 可能 **,** , **the** 这 **carriagemaker** 马车制造商 **advertised** 广告 **that** 那 **he** 他 **also** 还 **made** 制成 **,** , **repaired** 已修复
,
,
,

尽管如此，马车制造商还是刊登广告称，他也制造、修理.....

[ænd; ənd][səʊld] ['hɑːnɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʌn] [baɪ][ə'nʌðə(r)]
and 和 **sold** 卖 **harness** 马具 **,** , **although** 虽然 **the** 这 **actual** 实际的 **work** 工作 **was** 曾是 **probably** 大概 **done** 完毕 **by** 经过 **another** 其他
['krɑːftsmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
craftsman 工匠 **in** 在 **his** 他的 **shop** 店铺 **.** .

他出售马具，但实际制作过程可能由他店里的另一位工匠完成。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['edwəd] ['rɒbəts] ,
Perhaps 也许 **this** 这 **was** 曾是 **Edward** 爱德华 **Roberts** 罗伯茨 **,** ,

或许这是爱德华·罗伯茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十八世纪威廉斯堡的皮革(The Leatherworker in Eighteenth-Century)

[huː] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] “ [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sæd(ə)lɪŋ] ,
who gave notice in 1775 that he “ continues to carry on the business of Saddling ,
WHO 给予 注意 在 - 那 他 “ 继续 到 携带 在 这 商业 的 鞍具 ,

他在 1775 年发出通知，称他“继续从事马鞍制造业务”，

[kæp] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['elkənəh] ['diːnz] [ʃɒp] .
Cap and Harness making , at the late Mr . Elkanah Deane's shop .
帽 和 马具 制作 , 在 这 晚的 先生 . 以勒加拿 迪恩的 店铺 .

在已故的埃尔卡纳·迪恩先生的店里制作帽子和马具。

” [ðə; ði] [ʃɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
” The shop , it is to be presumed ,
” 这 店铺 , 它 是 到 是 假定 ,

“这家商店，可以推测是……”

[wɒz; wəz] [praɪ'merəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərid] ['speʃəltiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
was primarily devoted to the varied specialties that were needed in the
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ,
manufacture of wheeled vehicles ,
生产 的 带轮子的 车辆 ,

主要致力于轮式车辆制造所需的各种专业技术，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [b'læksmɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] .
of which blacksmithing was one of the more vital .
的 哪个 铁匠 曾是 一 的 这 更多的 必不可少的 .

其中铁匠技艺是最重要的技艺之一。

['diːnz] [fɔːdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'stɔːd]
Deane's forge , to the rear of his property , is a favorite attraction in restored
['wiljəmzbəːg] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

迪恩的铁匠铺位于他房产的后方，是修复后的威廉斯堡的热门景点之一。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
especially for children .
尤其 为了 孩子们 .

尤其适合儿童。

[ɪk'stɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] - [ʃɒp] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [tə'deɪ] .
Exterior view of the Deane Forge and Harnessmaking Shop in Williamsburg today .
外部的 看法 的 这 迪恩 锻造 和 - 店铺 在 威廉斯堡 今天 .

今天威廉斯堡迪恩锻造厂和马具制作店的外观。

[ðə; ði] [saɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædlə(r)] [ænd; ənd] [kəʊtʃ]
The sign before the door is the coat of arms of the Saddler and Coach
- ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Harnessmakers ' Company of London .
马具制造商 - 公司 的 伦敦 .

门前的招牌是伦敦马鞍匠和马车制造商公司的徽章。

[ˌriːˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] . -

Redrawn	**from**	**a**	**photograph**	**.**	**23**
重新绘制	从	一个	照片	.	-

根据照片重新绘制。23

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ðə; ði] [ˈsædləri] [ænd; ənd] - [ʃɒp] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]

Adjoining	**the**	**forge**	**,**	**the**	**saddlery**	**and**	**harnessmaking**	**shop**	**of**	**two**	**hundred**	**years**
相邻的	这	锻造	,	这	马具	和	-	店铺	的	二	百	年

[əˈgəʊ][hæz; həz] [əˈgen] [riˈzjuːmd] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

ago	**has**	**again**	**resumed**	**operation**	**.**
前	有	再次	恢复	手术	.

与铁匠铺相邻的，两百年前的马鞍和马具制作作坊又重新开张了。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [meɪ] [siː] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

There	**the**	**visitor**	**may**	**see**	**examples**	**of**	**saddle**	**and**	**harness**	**work**	**done**	**in**	**the**
那里	这	游客	可能	看	示例	的	鞍	和	马具	工作	完毕	在	这

[ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['mænə(r)] [wɪð] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]

eighteenth	**-**	**century**	**manner**	**with**	**tools**	**and**	**equipment**	**resembling**	**those**	**shown**	**in**	**the**
第十八	-	世纪	方式	和	工具	和	设备	类似	那些	所示	在	这

[greɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɒv; əv]['denɪs]['diːdərəʊ] .

great	**eighteenth**	**-**	**century**	**illustrated**	**encyclopedia**	**of**	**Denis**	**Diderot**	**.**
伟大的	第十八	-	世纪	插图	百科全书	的	丹尼斯	狄德罗	.

在那里，参观者可以看到用十八世纪风格的工具和设备制作的马鞍和马具，这些工具和设备与狄德罗十八世纪伟大的插图百科全书中展示的工具和设备类似。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] :

The	**basic**	**operations**	**in**	**the**	**making**	**of**	**harness**	**were**	**only**	**two**	**:**
这	基本的	运营	在	这	制作	的	马具	是	仅有的	二	:

制作马具的基本工序只有两步：

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [haɪdz] ['ɪntuː] [əˈprəʊpriət] [strɪps] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz]

cutting	**the**	**hides**	**into**	**appropriate**	**strips**	**and**	**shapes**	**,**	**and**	**stitching**	**the**	**pieces**
切割	这	隐藏	进入	合适的	条状物	和	形状	,	和	缝合	这	件

[təˈgeðə(r)] [æz; əz] ['niːdɪd] .

together	**as**	**needed**	**.**
一起	作为	需要	.

将兽皮裁剪成合适的条状和形状，并根据需要将各部分缝合在一起。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] , ['skɪlf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðəz] , ['flɔːləs] ['kʌtɪŋ] ,

Simple	**as**	**it**	**sounds**	**,**	**skillful**	**choice**	**of**	**the**	**leathers**	**,**	**flawless**	**cutting**	**,**
简单的	作为	它	声音	,	熟练	选择	的	这	皮革	,	完美无瑕	切割	,

听起来很简单，但皮革的选择非常精湛，裁剪也完美无瑕。

[ænd; ənd] ['θʌrə] ['stɪtʃɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [gʊd] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

and	**thorough**	**stitching**	**made**	**the**	**difference**	**between**	**good**	**harness**	**and**	**poor**
和	彻底	缝合	制成	这	不同之处	之间	好的	马具	和	贫穷的

.

:

.

精细的缝纫是区分优质安全带和劣质安全带的关键。

['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] ,

Finish	**and**	**ornamentation**	**,**
结束	和	装饰	,

表面处理和装饰

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][drɑːft]['ænɪm(ə)l] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ɪts]

although	not	essential	to	the	task	of	attaching	a	draft	animal	securely	to	its
虽然	不是	基本的	到	这	任务	的	连接	一个	草稿	动物	安全地	到	它是

[ləʊd] ,

load	,
加载	,

虽然对于将役畜牢固地连接到其货物上并非必不可少，

[meɪd] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [geɪv] [ðə; ði]['krɑːftsmən]

made	the	product	distinctive	and	handsome	,	and	no	doubt	gave	the	craftsman
制成	这	产品	独特的	和	英俊的	,	和	不	怀疑	给予	这	工匠

[mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

more	pleasure	in	the	making	.
更多的	乐趣	在	这	制作	.

使产品独具特色且美观，无疑也给工匠带来了更多的制作乐趣。

[ðə; ði] - [naɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)][ɔː(r)][hɑːf] - [muːn] [ʃeɪp] [tuː; tə][ɪts] [bleɪd] ,

The	harnessmaker's	knife	had	a	semicircular	or	half	-	moon	shape	to	its	blade	,
这	-	刀	有	一个	半圆形	或者	一半	-	月亮	形状	到	它是	刀刃	,

马具匠用的刀刃呈半圆形或半月形。

[wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd]

with	the	handle	sometimes	at	right	angles	to	the	back	of	the	blade	and
和	这	处理	有时	在	正确的	角度	到	这	后退	的	这	刀刃	和

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [tæŋ] [ðæt] [pʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

sometimes	with	a	right	-	angled	tang	that	put	the	handle	parallel	to	the	back
有时	和	一个	正确的	-	倾斜的	唐	那	放	这	处理	平行线	到	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

of	the	blade	.
的	这	刀刃	.

刀柄有时与刀背成直角，有时则采用直角柄芯，使刀柄与刀背平行。

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	sewing	he	possessed	an	assortment	of	punches	and	awls	and	a
为了	缝纫	他	拥有	一个	品种	的	拳击	和	锥子	和	一个

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['həʊldɪŋ] [dɪ'vaɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [klæm] .

very	important	holding	device	called	a	“	clam	.
非常	重要的	保持	设备	称为	一个	“	蛤	.

他拥有各种各样的冲子和锥子，以及一种非常重要的固定装置，叫做“蛤壳”。

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪndʒd] ['wʊdn] [klæmp] [wɪð] [dʒɔːz] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃel]

”	This	last	was	a	hinged	wooden	clamp	with	jaws	somewhat	resembling	the	shell
”	这	最后的	曾是	一个	铰链	木制的	夹钳	和	下颚	有些	类似	这	壳

[ɒv; əv][ə; eɪ][klæm] .

of	a	clam	.
的	一个	蛤	.

“最后一个是铰链式木制夹钳，钳口有点像蛤蜊壳。”

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [krɒst] [θaɪz] ,

Holding	it	between	his	crossed	thighs	,
保持	它	之间	他的	交叉	大腿	,

他把它夹在交叉的大腿之间，

[ðə; ði] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][fɑːst][ðə; ði][stræps][hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ,

the	harnessmaker	used	it	to	hold	fast	the	straps	he	was	sewing	,
这	马具制造商	用过的	它	到	抓住	快速地	这	肩带	他	曾是	缝纫	,

马具匠用它来固定他正在缝制的皮带。

[ðʌs] ['friːɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌf] [dʒɒb][ɒv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [θruː] ['hevi]
thus **freeing** **both** **of** **his** **hands** **for** **the** **tough** **job** **of** **stitching** **through** **heavy**
因此 释放 两个都 的 他的 双手 为了 这 艰难的 工作 的 缝合 通过 重的
['leðə(r)] .
leather **.**
皮革 .

这样一来，他就可以腾出双手来从事缝合厚重皮革的艰巨工作了。

[ɪn][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][məʊst]['diːteɪlz] ,
In **most** **essentials** **,** **and** **indeed** **in** **most** **details** **,**
在 最多 必需品 , 和 的确 在 最多 细节 ,

在大多数要点上，实际上在大多数细节上，

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [lʊkt] [laɪk][ænd; ənd] ['fʌŋkʃən] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
the **harness** **of** **the** **eighteenth** **century** **looked** **like** **and** **functioned** **like** **that** **of**
这 马具 的 这 第十八 世纪 看起来 喜欢 和 功能正常 喜欢 那 的
[tə'deɪ] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] - [səʊ] - ['dɪstənt] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌməʊtəraɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]
today **—** **or** **of** **the** **not** **-** **so** **-** **distant** **yesterday** **before** **the** **motorization** **of**
今天 — 或者 的 这 不是 - 所以 - 遥远 昨天 前 这 机动化 的
['evriθɪŋ] [ɒn] [wiːlz] .
everything **on** **wheels** **.**
一切 在 车轮 .

十八世纪的马具外观和功能与今天的马具相似——或者说与不久前的昨天，也就是所有东西都用轮子驱动之前的马具相似。

['sædlz] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Saddles **,** **at** **least** **some** **of** **them** **,**
马鞍 , 在 至少 一些 的 他们 ,

马鞍，至少其中一些，

[wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['diːteɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪŋglɪʃ]
were **slightly** **different** **in** **shape** **and** **detail** **from** **the** **present** **-** **day** **English**
是 轻微地 不同的 在 形状 和 细节 从 这 展示 - 天 英语
['raɪdɪŋ]['sæd(ə)l] .
riding **saddle** **.**
骑术 鞍 .

与现代英式马鞍在形状和细节上略有不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒləz] ,
For **their** **making** **,** **as** **well** **as** **for** **the** **making** **of** **collars** **,**
为了 他们的 制作 , 作为 出色地 作为 为了 这 制作 的 项圈 ,

用于制作它们，以及制作项圈，

[ðə; ði]['sædlə(r)] - ['niːdɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [tuːlz] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði]
the **saddler** **-** **harnessmaker** **needed** **a** **variety** **of** **tools** **to** **pack** **and** **shape** **the**
这 马鞍匠 - 马具制造商 需要 一个 种类 的 工具 到 盒 和 形状 这
['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][pædz] .
stuffing **of** **pads** **.**
馅 的 垫子 .

马鞍匠需要各种工具来填充和塑形马鞍垫的填充物。

[baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
By **and** **large** **,** **however** **,**
经过 和 大的 , 然而 ,

但总的来说，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd]

the	result	would	seem	to	have	been	less	comfortable	to	both	horse	and
这	结果	会	似乎	到	有	到过	较少的	舒服的	到	两个都	马	和

['raɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sæd(ə)l] . -

rider	than	the	modern	saddle	.	24
骑士	比	这	现代的	鞍	.	-

结果显示，这种马鞍对马和骑手来说似乎都不如现代马鞍舒适。24

[dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] , [buːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)]

GEORGE	WILSON	,	BOOT	AND	SHOEMAKER
乔治	威尔逊	,	启动	和	鞋匠

乔治·威尔逊，鞋匠

[dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm] ['nɔːfək] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['əʊldə]['brʌðə(r)] — [ɔː(r)] [pə'hæps]

George	Wilson	came	originally	from	Norfolk	,	where	his	older	brother	—	or	perhaps
乔治	威尔逊	来了	起初	从	诺福克	,	在哪里	他的	老	兄弟	—	或者	也许

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [dʒɒn] ['wɪlsn] ,

it	was	his	uncle	—	John	Wilson	,
它	曾是	他的	叔叔	—	约翰	威尔逊	,

乔治·威尔逊最初来自诺福克，他的哥哥——或者也许是他的叔叔——约翰·威尔逊就住在那里。

[dɪd] [buːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

did	boot	and	shoemaking	on	a	large	scale	.
做过	启动	和	制鞋	在	一个	大的	规模	.

曾大规模从事靴子和鞋履的生产。

[ɪn] [meɪ] - [ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] ['kærid] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] :

In	May	1771	the	Virginia	Gazette	of	Williamsburg	carried	this	advertisement	:
在	可能	-	这	弗吉尼亚州	公报	的	威廉斯堡	携带	这	广告	:

1771年5月，《弗吉尼亚公报》（位于威廉斯堡）刊登了这则广告：

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəməz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

I	TAKE	this	Method	to	acquaint	the	Publick	,	and	my	Customers	in	particular	,
我	拿	这	方法	到	熟人	这	公众	,	和	我的	顾客	在	特别的	,

[ðæt] [mes] .

that	Mess	.
那	混乱	.

我采用这种方法向公众，特别是我的客户，介绍这种混乱局面。

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

James	Campbell	and	Company	have	resigned	the	SHOE	FACTORY	in	Favour	of
詹姆斯	坎贝尔	和	公司	有	辞职	这	鞋	工厂	在	偏爱	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

詹姆斯·坎贝尔公司已将鞋厂转让给我。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ] ['kæri] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [treɪd] [aɪ][dɪd] ['fɔːməli] .

by	which	Means	I	carry	on	double	the	Trade	I	did	formerly	.
经过	哪个	方法	我	携带	在	双倍的	这	贸易	我	做过	以前	.

通过这种方式，我的贸易额比以前翻了一番。

['dʒentlmən] [huː] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['niːgrəʊ] ['ʃuːz] ,

Gentlemen	who	may	please	to	favour	me	with	their	Orders	for	Negro	Shoes	,
先生们	WHO	可能	请	到	偏爱	我	和	他们的	订单	为了	黑人	鞋	,

各位先生，若有意订购黑人鞋履，敬请惠顾。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [suːn] ,

or	others	,	are	desired	to	send	them	soon	,
或者	其他的	,	是	想要的	到	发送	他们	很快	,

或其他人员，希望尽快发送。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]

that	I	may	be	capable	of	supplying	them	better	than	it	was	in	my
那	我	可能	是	有能力的	的	供应	他们	更好的	比	它	曾是	在	我的

['paʊə(r)][lɑːst] [fɔːl] ,

Power	last	Fall	,
力量	最后的	落下	,

我或许能够比去年秋天在我能力范围内时更好地满足他们的需求，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] ['leðə(r)] .

on	Account	of	the	Scarcity	of	Leather	.
在	帐户	的	这	缺乏	的	皮革	.

由于皮革稀缺。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [æz; əz] [niːt] ['ʃuːz] , ['aɪðə(r)]

Ladies	and	Gentlemen	may	depend	on	being	supplied	with	as	neat	Shoes	,	either
女士们	和	先生们	可能	依赖	在	存在	供应	和	作为	整洁的	鞋	,	任何一个

['leðə(r)] [ɔː(r)][ˌkælɪ'mæŋkoʊ] ,

Leather	or	Calimanco	,
皮革	或者	卡利曼科	,

女士们和先生们可以放心，我们会为您提供整洁的皮鞋或卡利曼科皮鞋。

[æz; əz]['eni][frɒm; frəm] ['lʌndən] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɒn][hænd] ['lʌndən] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [njuː]

as	any	from	London	;	as	I	have	on	Hand	London	,	Philadelphia	,	and	New
作为	任何	从	伦敦	;	作为	我	有	在	手	伦敦	,	费城	,	和	新的

[jɔːk] [kɑːf] [skɪnz] ,

York	Calf	Skins	,
约克	小牛	皮肤	,

就像任何来自伦敦的皮革一样；我手头就有伦敦、费城和纽约的小牛皮，

[red] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

red	,	green	,	and	blue	Morocco	Leather	,	Calimancoes	of	all	Colours	,	and	of
红色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	摩洛哥	皮革	,	卡利曼科斯	的	全部	颜色	,	和	的

[ðə; ðɪ][best][kaɪndz] .

the	best	Kinds	.
这	最好的	种类	.

红色、绿色和蓝色的摩洛哥皮革，各种颜色的卡利曼科斯鞋，以及最好的款式。

[ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] [ɒn] ['riːznəbl]

Those	who	choose	to	favour	him	with	their	Custom	shall	be	served	on	reasonable
那些	WHO	选择	到	偏爱	他	和	他们的	风俗	将	是	服务	在	合理的

[tɜːmz] ,

Terms	,
条款	,

凡选择光顾他的顾客，都将享受到合理的服务。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ɪn] ['nɔːfək] .

by	applying	to	him	at	the	Sign	of	the	Boot	and	Shoe	in	Norfolk	.
经过	申请	到	他	在	这	符号	的	这	启动	和	鞋	在	诺福克	.

前往诺福克郡的"靴子和鞋子"标志店向他申请。

[dʒɒn] ['wɪlsn]

JOHN	WILSON
约翰	威尔逊

约翰·威尔逊

[dʒʌst][faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Just	five	months	later	,	announcing	his	death	,
只是	五	几个月	之后	,	宣布	他的	死亡	,

仅仅五个月后，他就宣布了死讯。

[ðə; ði] [gə'zet] [dɪ'skraɪbd] [dʒɒn] ['wɪlsn] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] “ ['kredɪt][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

the	Gazette	described	John	Wilson	as	a	tradesman	of	“	Credit	and	Reputation
这	公报	描述	约翰	威尔逊	作为	一个	零售商	的	“	信用	和	名声

[ɪn]['nɔ:rfɔ:rk] ,

in	Norfork	,
在	诺福克	,

《公报》将约翰·威尔逊描述为诺福克一位“信誉卓著的商人”，

[hu:z] ['ɪndəstri] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [həʊl] [dɪ'pɔ:tmənt] , [wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] [ɪg'zempləri] .

whose	Industry	,	Integrity	,	and	whole	Deportment	,	were	truly	exemplary	.
谁	行业	,	正直	,	和	所有的	仪态	,	是	真的	典范	.

他们的勤奋、正直和整体风度堪称典范。

” ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [ðæt] ['wɪlsənz] [ɪ'steɪt] [wʊd] [bi:; bi]

”	Shortly	thereafter	the	same	paper	carried	the	notice	that	Wilson's	estate	would	be
”	不久	此后	这	相同的	纸	携带	这	注意	那	威尔逊的	财产	会	是

['ɔ:kʃnd] [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['bɪznəs] ,

auctioned	and	that	“	The	Shoemaker's	Business	,
拍卖	和	那	“	这	鞋匠	商业	,

此后不久，同一份报纸刊登了威尔逊遗产将被拍卖的通知，以及“鞋匠生意”

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] , [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['wɪlsn] , ['dʒu:niə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

in	all	its	Branches	,	is	carried	on	by	George	Wilson	,	Junior	,	and	Company	.
在	全部	它是	分支	,	是	携带	在	经过	乔治	威尔逊	,	初级	,	和	公司	.

其所有分支机构均由乔治·威尔逊二世及其公司经营。

” [ðə; ði] “ ['kʌmpəni] ” [hɪə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʒɒnz] ['wɪdəʊ] ,

”	The	“	Company	”	here	seems	to	have	been	John's	widow	,
”	这	“	公司	”	这里	似乎	到	有	到过	约翰的	寡妇	,

这里的“公司”似乎指的是约翰的遗孀，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [əd'vɜ:tɪsmənt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [dis'kləuz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

for	the	next	advertisement	to	appear	in	the	Gazette	disclosed	that	her
为了	这	下一个	广告	到	出现	在	这	公报	披露	那	她

['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ['wɪlsn] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] ,

partnership	with	George	Wilson	having	been	dissolved	,
合伙	和	乔治	威尔逊	拥有	到过	溶解	,

下一则刊登在《公报》上的广告披露，她与乔治·威尔逊的合伙关系已经解除。

['meəri] ['wɪlsn] “ [stɪl] ['kæriz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃu:meɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] .

Mary	Wilson	“	still	carries	on	the	Shoemaking	Business	,	in	all	its	Branches	.
玛丽	威尔逊	“	仍然	携带	在	这	制鞋	商业	,	在	全部	它是	分支	.

玛丽·威尔逊“仍然在经营制鞋业务，涵盖所有分支领域。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l][kə'ləʊnɪəl] ['widəuz] [hu:m] [feɪt] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:kwəd]

”	She	was	one	of	innumerable	colonial	widows	whom	fate	threw	into	the	awkward
”	她	曾是	一	的	无数	殖民	寡妇	谁	命运	扔	进入	这	尴尬的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:stə(r)]['krɑ:ftsmən] ,

position	of	being	master	craftsmen	,
位置	的	存在	掌握	工匠	,

“她是无数被命运推入尴尬境地——成为技艺精湛的手工艺人的殖民地寡妇之一。”

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n]

at	least	until	they	found	another	man	to	take	over	the	shop	—	and	very	often
在	至少	直到	他们	成立	其他	男人	到	拿	超过	这	店铺	—	和	非常	经常

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [tu:] . -

the	household	,	too	.	25
这	家庭	,	也	.	-

至少在他们找到另一个人接管店铺之前是这样——而且通常情况下，他们也会接管家务。25

[kɔːdəˈnjə] [et] ['bɑːtiər]
Cordonnier **et** **Bottier**
科尔多尼 等 博蒂尔

Cordonnier et Bottier

[ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɒp] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuːlz] .
A **shoemaker's** **shop** **and** **an** **assortment** **of** **his** **most** **important** **tools** **.**
一个 鞋匠 店铺 和 一个 品种 的 他的 最多 重要的 工具 .

一家鞋匠的店铺和他最重要的各种工具。

[nəʊt] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑːsts] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌstəmə(r)] [huːz] [fʊt] [ɪz] ['biːɪŋ]
Note **the** **rows** **of** **lasts** **on** **the** **wall** **and** **the** **customer** **whose** **foot** **is** **being**
笔记 这 行 的 持续时间 在 这 墙 和 这 顾客 谁 脚 是 存在
['meʒəd] [wɪð] [ə; eɪ][saɪz] [stɪk] ,
measured **with** **a** **size** **stick** **,**
测量 和 一个 尺寸 戳 ,

请注意墙上排列的鞋楦，以及正在接受尺子测量的顾客的脚。

['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [æz; əz][fɪg] . - .
also **shown** **as** **fig** **.** **14** **.**
还 所示 作为 如图 . - .

如图 14 所示。

['diːdərəʊ] . -
Diderot **.** **26**
狄德罗 . -

狄德罗.26

[dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ʌp][ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,
George **Wilson** **promptly** **turned** **up** **in** **Williamsburg** **,**
乔治 威尔逊 及时 转向 向上 在 威廉斯堡 ,

乔治·威尔逊随即出现在威廉斯堡。

[əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɪmˈpɔː(r)tɪd][ə; eɪ] “ [tʃɔɪs] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv]
announcing **to** **the** **public** **that** **he** **had** **just** **imported** **a** **“** **choice** **Cargo** **of**
宣布 到 这 民众 那 他 有 只是 进口 一个 “ 选择 货物 的
[ðə; ðɪ][best][sɔːrts][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][menz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [pʌmps]
the **best** **sorts** **of** **English** **LEATHER** **for** **all** **Manner** **of** **Mens** **Shoes** **and** **Pumps**
这 最好的 排序 的 英语 皮革 为了 全部 方式 的 男士 鞋 和 水泵
,
,
,

他向公众宣布，他刚刚进口了一批“精选的英国顶级皮革，用于制作各种男士鞋履和高跟鞋”。

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['lʌndən] [drɔː] - [legz] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] .
and **excellent** **LONDON** **DRAW** **-** **LEGS** **for** **BOOTS** **.**
和 出色的 伦敦 画 - 腿 为了 靴子 .

还有上等的伦敦抽绳靴筒。

” [ˌʌndəˈskɔː, 'ʌndəskɔː][ðə; ðɪ] [æmˈbɪʃəs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
” **Underscoring** **the** **ambitious** **size** **of** **the** **business** **he** **hoped** **to** **establish** **,**
” 强调 这 雄心勃勃 尺寸 的 这 商业 他 希望 到 建立 ,

“这凸显了他希望建立的企业的雄心壮志，

[hiː; hi] [əˈgen] [saɪnd] [hɪmˈself] “ [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
he **again** **signed** **himself** **“** **George** **Wilson** **&** **Co** **.** **,**
他 再次 签名 他自己 “ 乔治 威尔逊 & 合作 . ,

他再次署名“George Wilson & Co.”

” [ænd; ənd] [əˈpendɪd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] “ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒɜːnɪmən] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
” **and** **appended** **a** **notice** **that** **“** **Two** **or** **three** **JOURNEYMEN** **SHOEMAKERS** **,**
” 和 附加 一个 注意 那 “ 二 或者 三 熟练工 鞋匠 ,

并附上一张告示，上面写着“两到三名熟练鞋匠，

[huː] [ˌʌndə'stænd] ['meɪkɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [menz] [wʊd] [hiːlz] ,
who understand making BOOTS and Mens WOOD HEELS ,
WHO 理解 制作 靴子 和 男士 木头 高跟鞋 ,

懂得制作靴子和男士木跟鞋的人，

[wɪl] [miːt] [wɪð] [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
will meet with good encouragement by applying immediately to me ,
将要 见面 和 好的 鼓励 经过 申请 立即地 到 我 ,

立即向我申请，我会非常鼓励您申请。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)][ɪn] ['wiljəmzbəːg] .
next Door to Mr . Greenhow's Store in Williamsburg .
下一个 门 到 先生 . - 店铺 在 威廉斯堡 .

就在威廉斯堡格林豪先生商店隔壁。

" [laɪk] ['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] ['ʃuːz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
" Like other colonial shoemakers , George Wilson not only made shoes but also
" 喜欢 其他 殖民 鞋匠 , 乔治 威尔逊 不是 仅有的 制成 鞋 但 还
[rɪ'peəd] [ðem; ðəm] .
repaired them .
已修复 他们 .

"像其他殖民地时期的鞋匠一样，乔治·威尔逊不仅制作鞋子，还修理鞋子。"

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][bəuθ] [ænd; ənd] ['kɔbliŋ] .
Put another way , they all did both cordwaining and cobbling .
放 其他 方式 , 他们 全部 做过 两个都 索具 和 铺路 .

换句话说，他们都既做制鞋匠又做修鞋匠。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['keitə] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
But George Wilson seems not to have catered to the ladies ;
但 乔治 威尔逊 似乎 不是 到 有 餐饮服务 到 这 女士们 ;

但乔治·威尔逊似乎并没有迎合女性的口味；

[hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n]['əʊnli] ['fʊtweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,
his advertisements mention only footwear for gentlemen ,
他的 广告 提到 仅有的 鞋类 为了 先生们 ,

他的广告只提到男士鞋履。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][ɪn] [mɑːtʃ] - [ðə; ði] [θiːf] [tʊk] [ə'weɪ]
and when his shop was broken into in March 1774 the thief took away
和 什么时候 他的 店铺 曾是 破碎的 进入 在 行进 - 这 贼 采取 离开
[ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [peəz] [ɒv; əv] [menz] ['ʃuːz] .
nineteen or twenty pairs of men's shoes .
十九 或者 二十 对 的 男士 鞋 .

1774 年 3 月，他的店铺被盗，窃贼偷走了十九到二十双男鞋。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [æd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['dʒɜːnɪmən] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]
Whether his earlier ad failed to bring him the desired journeymen or whether he
无论 他的 早些时候 广告 失败的 到 带来 他 这 想要的 熟练工 或者 无论 他
['niːdɪd] [stɪl] [mɔː(r)][help] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] ,
needed still more help cannot be said ,
需要 仍然 更多的 帮助 不能 是 说 ,

尚不清楚他之前的广告是否未能为他招到合适的工匠，或者他是否还需要更多人手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ə'gen] [ðæt] " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒɜːnɪmən] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
but he advertised again that " Two or three journeymen shoemakers will have a
但 他 广告 再次 那 " 二 或者 三 熟练工 鞋匠 将要 有 一个
[gʊd] [set][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɜːk] ,
good set of summer work ,
好的 放 的 夏天 工作 ,

但他再次刊登广告称："两三个熟练的鞋匠将有不错的暑期工作机会，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['ɜːli] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 3s .
by **applying** **early** **,** **at** **the** **rate** **of** **3s** **.**
经过 申请 早期的 , 在 这 速度 的 3s .

尽早申请，申请频率为 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)][pleɪn] ['ʃuːz] , 5s .
for **plain** **shoes** **,** **5s** **.**
为了 清楚的 鞋 , 5s .

普通鞋款，5 元。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪtʃt] [wɜːk] , [ænd; ənd] 10s .
for **stitched** **work** **,** **and** **10s** **.**
为了 缝合 工作 , 和 10s .

用于缝纫工作，以及 10 元。

[fɔː(r); fə(r)] [buːts] .
for **boots** **.**
为了 靴子 .

靴子。

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] , [tuː] , [hæd; həd][daɪd] .
" **Before** **the** **end** **of** **the** **year** **George** **Wilson** **,** **too** **,** **had** **died** **.**
" 前 这 结尾 的 这 年 乔治 威尔逊 , 也 , 有 死亡 .

"到年底之前，乔治·威尔逊也去世了。"

['lesə(r)] ['leðə(r)] [krɑːfts]
LESSER **LEATHER** **CRAFTS**
较少 皮革 工艺

小皮革工艺品

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [krɑːfts] [ðæt] [prə'djuːst] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['pɑːtli] [ɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ðəʊz]
Among **the** **many** **crafts** **that** **produced** **articles** **partly** **or** **largely** **of** **leather** **,** **those**
之中 这 许多 工艺 那 生产 文章 部分 或者 很大程度上 的 皮革 , 那些
[ɒv; əv] ['glʌvə] ,
of **glover** **,**
的 手套 ,

在众多生产部分或全部由皮革制成的物品的手工艺中，手套制作工艺尤为突出。

, ['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [ʌp'həʊlstərə(r)] , ['kəʊtʃmeɪkər] , [ænd; ənd]['bʊkbaɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)]
breechesmaker **,** **cabinetmaker** **,** **upholsterer** **,** **coachmaker** **,** **and** **bookbinder** **were**
马裤制造商 , 橱柜工匠 , 室内装潢师 , 车身制造商 , 和 装订工 是
[nəʊn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg] .
known **in** **eighteenth** **-** **century** **Williamsburg** **.**
已知 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 .

十八世纪的威廉斯堡有马裤制造商、橱柜制造商、室内装潢师、马车制造商和书籍装订师。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ['wɪljəm] [kiːθ] , [ə; eɪ] ['wiljəmzbəːg] ['teɪlə(r)] , " ['hævɪŋ] ['leɪtli] - [æn; ən]
Two **centuries** **ago** **William** **Keith** **,** **a** **Williamsburg** **tailor** **,** **"** **having** **lately** **purchas'd** **an**
二 几个世纪 前 威廉 基思 , 一个 威廉斯堡 裁缝 , " 拥有 最近 - 一个
[ɪn'dʒiːniəs] ['wɜːkmən] [ɪn] Leather27
ingenious **Workman** **in** **Leather27**
巧妙 工人 在 Leather27

两个世纪前，威廉斯堡的裁缝威廉·基思"最近购买了一台精巧的皮革工27

[dʌz] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd]

does	hereby	give	Notice	to	all	Gentlemen	,	and	others	,	That	they	may	be	supplied
做	特此	给	注意	到	全部	先生们	,	和	其他的	,	那	他们	可能	是	供应

[wɪð] [bʌk] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] ,

with	Buck	-	skin	Breeches	,
和	巴克	-	皮肤	马裤	,

兹通知所有绅士及其他人士，可向其供应鹿皮马裤。

[ænd; ənd] [glʌvz] , [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['niːtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] ['eniweə(r)]

and	Gloves	,	made	after	the	neatest	Fashion	,	and	as	Cheap	as	anywhere
和	手套	,	制成	后	这	最整洁	时尚	,	和	作为	便宜的	作为	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

还有做工精良、款式时尚的手套，价格也和其他地方一样便宜。

〃 [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] ['kærid] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

〃	At	about	the	same	time	the	Virginia	Gazette	carried	this	announcement	of	a
〃	在	关于	这	相同的	时间	这	弗吉尼亚州	公报	携带	这	公告	的	一个

['njuːkʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] :

newcomer	to	the	colony	:
新人	到	这	殖民地	:

〃大约在同一时间，《弗吉尼亚公报》刊登了关于一位新移民来到该殖民地的公告：

['edwəd] ['mɒrɪs] , ['brɪtʃɪz] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['glʌvə] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪz][set][ʌp][ɪn]

EDWARD	MORRIS	,	Breeches	-	Maker	,	and	Glover	,	from	London	,	IS	set	up	in
爱德华	莫里斯	,	马裤	-	制造商	,	和	格洛弗	,	从	伦敦	,	是	放	向上	在

['bɪznəs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,

Business	,	near	the	College	in	Williamsburg	,
商业	,	靠近	这	大学	在	威廉斯堡	,

来自伦敦的马裤制造商兼手套商爱德华·莫里斯在威廉斯堡学院附近设立了商业机构。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [selz] [ðə; ði][best] [bʌk] [skɪn] ['brɪtʃɪz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

where	he	makes	and	sells	the	best	Buck	Skin	Breeches	,	either	of	the	common
在哪里	他	制作	和	出售	这	最好的	巴克	皮肤	马裤	,	任何一个	的	这	常见的

- ['kʌlə(r)] ,

Tann'd	Colour	,
-	颜色	,

他在那里制作和出售最好的鹿皮马裤，包括常见的鞣制颜色。

[ɔː(r)] - [blæk] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ['kʌləs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] : ['ɔːlsəʊ] [bʌk] [skɪn]

or	dy'd	Black	,	or	of	Cloth	Colours	,	after	the	English	Manner	:	Also	Buck	Skin
或者	-	黑色的	,	或者	的	布	颜色	,	后	这	英语	方式	:	还	巴克	皮肤

[glʌvz] ,

Gloves	,
手套	,

或染成黑色，或染成布料颜色，仿照英国风格：还有鹿皮手套，

[wɪð] [haɪ] [tɒps] .

with	high	Tops	.
和	高的	最高额	.

高帮鞋。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ænd; ənd] [sel] ['biːvə] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]

He	also	makes	and	sell	Bever	-	Skin	Breeches	,	which	are	very	strong	and
他	还	制作	和	卖	贝弗	-	皮肤	马裤	,	哪个	是	非常	强的	和

['sɜːrvɪkəbəl] ,

servicable	,
可用的	,

他还生产和销售贝弗皮马裤，这种马裤非常结实耐用。

[fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['veri] [tʃiːp] .

fit	for	Servants	or	Slaves	,	and	are	very	cheap	.
合身	为了	仆人	或者	奴隶	,	和	是	非常	便宜的	.

适合仆人或奴隶使用，而且价格非常便宜。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dresɪz] ['leðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['mænə(r)] , [nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] -

He	also	dresses	Leather	after	the	Philadelphia	manner	,	not	inferior	to	Oil'd	-
他	还	连衣裙	皮革	后	这	费城	方式	,	不是	下	到	-	

['leðə(r)] [dres] ,

Leather	Dress	,
皮革	裙子	,

他还以费城风格制作皮革服装，其品质不逊于油鞣皮革服装。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɔː(r)] [greɪn] .

for	Goodness	and	Fineness	,	upon	the	Flesh	or	Grain	.
为了	善良	和	精细度	,	之上	这	肉	或者	粮食	.

为了肉质或谷物的优良品质和精细口感。

['laɪkwaɪz] [dresɪz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fɜː(r)] - [skɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]

Likewise	dresses	all	Sorts	of	Fur	-	Skins	,	for	Muffs	,	for	Gentlemen	or
同样地	连衣裙	全部	排序	的	毛皮	-	皮肤	,	为了	耳罩	,	为了	先生们	或者

['leɪdɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['sæd(ə)l] - ['haʊzɪŋz] .

Ladies	,	or	for	Saddle	-	Housings	.
女士们	,	或者	为了	鞍	-	住房	.

同样，各种毛皮也适用于制作手筒（男士或女士用）或马鞍套。

['ɔːlsəʊ] [dresɪz] [kɑːf] - [skɪnz] , [ʃiːp] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['leðə(r)] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]

Also	dresses	Calf	-	Skins	,	Sheep	-	Skins	,	and	White	Leather	,	fit	for	the	use
还	连衣裙	小牛	-	皮肤	,	羊	-	皮肤	,	和	白色的	皮革	,	合身	为了	这	使用

[ɒv; əv]['sædlərz] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

of	Sadlers	,	Shoemakers	,	and	Others	.
的	萨德勒斯	,	鞋匠	,	和	其他的	.

也加工小牛皮、羊皮和白皮革，适合马鞍匠、鞋匠和其他人士使用。

['eni] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

Any	Persons	that	have	Occasion	to	make	Use	of	him	in	any	of	the	Above
任何	人	那	有	场合	到	制作	使用	的	他	在	任何	的	这	多于

[pə'tɪkjələz] ,

Particulars	,
细节	,

任何因上述任何原因需要使用他的人士，

[meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][kaɪnd]['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veri] ['riːznəbl] [reɪts] .

may	depend	on	kind	Usage	,	and	at	very	reasonable	Rates	.
可能	依赖	在	种类	用法	,	和	在	非常	合理的	利率	.

可能取决于具体用途，而且价格非常合理。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['mɒrɪs] [dɪd] [nɒt] ['ædvətaɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sə'vaɪvɪŋ]

Inasmuch	as	Morris	did	not	advertise	again	in	the	Gazette	(	so	far	as	surviving
因此	作为	莫里斯	做过	不是	广告	再次	在	这	公报	(	所以	远的	作为	幸存

['kɒpiz] [ʃəʊ]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɒn]

copies	show	)	it	may	be	presumed	that	so	few	persons	found	occasion	to	call	on
副本	展示	)	它	可能	是	假定	那	所以	很少	人	成立	场合	到	称呼	在

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ˌels'weə(r)] [ɔː(r)] [faʊnd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

him	that	he	moved	elsewhere	or	found	some	other	way	to	make	a	living	.
他	那	他	已搬	别处	或者	成立	一些	其他	方式	到	制作	一个	活的	.

由于莫里斯没有再在《公报》上刊登广告（就现存的副本而言），可以推断，很少有人会来拜访他，所以他搬到了别处，或者找到了其他谋生的方法。

['sevrəl] ['buk,baində] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg] ;
Several bookbinders lived and worked in eighteenth - century Williamsburg ;
一些 装订工 居住地 和 工作 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 ;

十八世纪的威廉斯堡居住和工作着几位书籍装订工;

[ðeə(r)][krɑːft][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['pæmflət] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tə'deɪ] [ɪn]
their craft is described in another pamphlet in this series and is represented today in
他们的 工艺 是 描述 在 其他 小册子 在 这 系列 和 是 代表 今天 在
[æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [krɑːft] [ʃɒp] [ɒn] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [striːt] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [taʊn] .
an operating craft shop on Duke of Gloucester Street in the historic town .
一个 操作 工艺 店铺 在 公爵 的 格洛斯特 街道 在 这 历史性 镇 .

他们的工艺在本系列的另一本小册子中有详细介绍，如今在历史名城格洛斯特公爵街的一家仍在营业的工艺品商店里可以看到他们的作品。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp]
THE SHOEMAKER'S SHOP
这 鞋匠 店铺

鞋匠铺

['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːd] ['wiljəmzbəːg] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ə'nʌðə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [krɑːft] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði]
Visitors to restored Williamsburg can identify another operating craft shop by the
访客 到 恢复 威廉斯堡 能 确认 其他 操作 工艺 店铺 经过 这
[ˌəʊvə'hed] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [buːt] & ['ʃuːmeɪkə(r)] .
overhead sign of the “ Boot & Shoemaker .
开销 符号 的 这 “ 启动 & 鞋匠 .

参观修复后的威廉斯堡的游客可以通过“Boot & Shoemaker”的招牌来识别另一家仍在营业的手工艺品商店。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['pæləs] [griːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ʃɒp]
” The little building not far from the foot of Palace Green represents the shop
” 这 小的 建筑 不是 远的 从 这 脚 的 宫殿 绿色的 代表 这 店铺
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] & [ˌsiː 'əʊ] .
of George Wilson & Co .
的 乔治 威尔逊 & 合作 .

“距离宫殿绿地脚下不远的那栋小楼是乔治·威尔逊公司的商店。”

“ [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] , ” [ænd; ənd][stændz][ɒn][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən]
“ next Door to Mr . Greenhow's Store , ” and stands on foundations of an
“ 下一个 门 到 先生 . - 店铺 , ” 和 站立 在 基础 的 一个
[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['strʌktʃə(r)] .
eighteenth - century structure .
第十八 - 世纪 结构 .

“紧邻格林豪先生的商店”，并且建在十八世纪建筑的地基上。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌdɒkju'ment(ə)ri][ɔː(r)] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
In the absence of documentary or archaeological evidence as to the
在 这 缺席 的 记录 或者 考古学 证据 作为 到 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪlsənz] [ʃɒp] [ɔː(r)][ɪts] ['kɒntents] ,
appearance of George Wilson's shop or its contents ,
外貌 的 乔治 威尔逊的 店铺 或者 它是 内容 ,

由于缺乏关于乔治·威尔逊的商店外观或其内部物品的文献或考古证据，

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['fɒləʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɹ'ɛsɪdənts] . -
the architecture and furnishings of the shop follow traditional precedents . 28
这 建筑学 和 家具 的 这 店铺 跟随 传统的 先例 . -

店铺的建筑风格和陈设都遵循传统惯例。28

-
Cordonier
-

科多尼尔

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ə'gen] [frɒm; frəm] [dɪdɜ·ɑ:ts] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'pi:ən] [staɪlz]

An	illustration	,	again	from	Diderot's	encyclopedia	,	showing	some	European	styles
一个	插图	,	再次	从	狄德罗的	百科全书	,	显示	一些	欧洲的	风格

[ænd; ənd] [tek'ni:ks] [ɒv; əv] ['ʃu:meɪkɪŋ] .

and	techniques	of	shoemaking	.
和	技术	的	制鞋	.

这幅插图同样出自狄德罗的百科全书，展示了一些欧洲制鞋的风格和技巧。

[kə'ləʊniəl] [ə'merɪkən] [staɪlz] [ænd; ənd] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] .

Colonial	American	styles	and	methods	were	similar	.
殖民	美国人	风格	和	方法	是	相似的	.

美国殖民时期的风格和方法也类似。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [nəʊ][wʌn][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊt] [ɔ:(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['eni] [dɪ'skrɪptɪv]

Unfortunately	no	one	on	this	side	of	the	ocean	wrote	or	illustrated	any	descriptive
很遗憾	不	一	在	这	边	的	这	海洋	写道	或者	插图	任何	描述性的

[bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

books	on	the	subject	,
图书	在	这	主题	,

可惜的是，大西洋彼岸没有人撰写或绘制过任何关于这个主题的描述性书籍。

[səʊ][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [sɔ:s] . -

so	we	must	rely	heavily	on	the	French	source	.	29
所以	我们	必须	依靠	重度	在	这	法语	来源	.	-

因此，我们必须严重依赖法国方面的资料。[29]

[ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ʃɒp] [ðæt] ['demənstreɪts] ['ʃu:meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['skɪlz] [ɒv; əv]

A	working	shop	that	demonstrates	shoemaking	and	the	general	skills	of
一个	在职的	店铺	那	证明	制鞋	和	这	一般的	技能	的

['leðəˌwɜ:kɪŋ] ,

leatherworking	,
皮革制品	,

一个展示制鞋工艺和皮革加工通用技能的实战工坊，

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [saɪz][ænd; ənd] ['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] .

the	shop's	size	and	contents	are	typical	and	authentic	.
这	商店的	尺寸	和	内容	是	典型的	和	真正的	.

店铺的规模和商品种类都很典型，也很地道。

[wʌn] [si:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['nju:mərəs] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

One	sees	in	it	numerous	boots	and	shoes	in	various	stages	of	construction	,
一	看到	在	它	很多的	靴子	和	鞋	在	各种各样的	阶段	的	建造	,

图中可以看到许多处于不同制作阶段的靴子和鞋子，

[ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] [lɑ:sts] , ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [belts] , [mʌgz] , [ænd; ənd]

a	full	set	of	lasts	,	other	articles	of	leather	,	including	belts	,	mugs	,	and
一个	满的	放	的	持续时间	,	其他	文章	的	皮革	,	包括	腰带	,	马克杯	,	和

[blæk] [dʒæks] ,

black	jacks	,
黑色的	杰克	,

一套完整的鞋楦，以及其他皮革制品，包括皮带、马克杯和黑杰克鞋。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [naɪvz] , [ɔ:lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leðəˌwɜ:kɪŋ] [tu:lz] [ɒv; əv]

and	an	assortment	of	knives	,	awls	,	and	other	leatherworking	tools	of
和	一个	品种	的	刀具	,	锥子	,	和	其他	皮革制品	工具	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

以及十八世纪的各种刀具、锥子和其他皮革加工工具。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [ʃɒp] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] , [ðə; ði] “ [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] ” ['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ]

In	contrast	to	this	small	shop	in	Williamsburg	,	the	“	Shoe	Factory	”	operated	by
在	对比	到	这	小的	店铺	在	威廉斯堡	,	这	“	鞋	工厂	”	经营的	经过

[dʒɒn] ['wɪlsn] ,

John	Wilson	,
约翰	威尔逊	,

与这家位于威廉斯堡、由约翰·威尔逊经营的“鞋厂”小店形成鲜明对比的是，

['dʒɔːrdʒɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɪn] ['nɔːfək] , [ɪn'kluːdɪd] [ðiːz] ['aɪtəmz] [prɪ'zjuːməbli] [faʊnd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]

George's	predecessor	in	Norfolk	,	included	these	items	presumably	found	there	by	the
乔治的	前任	在	诺福克	,	包括	这些	项目	想必	成立	那里	经过	这

[ə'preɪzəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] :

appraisers	of	his	estate	:
评估师	的	他的	财产	:

乔治在诺福克的前任，其遗产中包含了这些据推测是由遗产评估员在那里发现的物品：

- [peəz] [ɒv; əv] “ [niːgroʊ] ['juːz] ” ['vælјuːd][æt; ət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)][peə(r)]

304	pairs	of	“	Negroe	Shoes	”	valued	at	5	shillings	per	pair
-	对	的	“	黑人	鞋	”	有价值的	在	5	先令	每	一对

304双“黑人鞋”，每双价值5先令。

- [peəz] [ɒv; əv] [menz] ['juːz] , [sʌm; səm][æt; ət][sɪks] / [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][naɪn] / [pə(r)][peə(r)]

103	pairs	of	men's	shoes	,	some	at	6	/	and	some	at	9	/	per	pair
-	对	的	男士	鞋	,	一些	在	6	/	和	一些	在	9	/	每	一对

103双男鞋，部分售价6便士/双，部分售价9便士/双。

[sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [æt; ət] - / [pə(r)][peə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [buːt] [legz]

6	pairs	of	boots	at	20	/	per	pair	,	and	four	pairs	of	boot	legs
6	对	的	靴子	在	-	/	每	一对	,	和	四	对	的	启动	腿

6双靴子，每双20元；还有4条靴筒

- [peəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['juːz] [æt; ət][faɪv] / [ænd; ənd][sɪks] / ; [wʌn][ɒv; əv][sɪlk][æt; ət] - /

15	pairs	of	women's	shoes	at	5	/	and	6	/	;	one	of	silk	at	10	/
-	对	的	女性的	鞋	在	5	/	和	6	/	;	一	的	丝绸	在	-	/

15双女鞋，价格分别为5/和6/；一件丝绸制品，价格为10/

- [peəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['juːz] [æt; ət][θriː] / [ænd; ənd][θriː] / [naɪn]

79	pairs	of	children's	shoes	at	3	/	and	3	/	9
-	对	的	孩子们的	鞋	在	3	/	和	3	/	9

79双童鞋，价格分别为3/和3/9。

- [lɑːsts] ; - [ɔː(r)][mɔː(r)][haɪdz][ænd; ənd][skɪnz] ; 6½ ['dʌz(ə)n] [hiːlz] ; [θriː]['dʌz(ə)n] ['blækɪŋ] [bɔːlz] ;

235	lasts	;	60	or	more	hides	and	skins	;	6½	dozen	heels	;	3	dozen	blacking	balls	;
-	持续时间	;	-	或者	更多的	隐藏	和	皮肤	;	6½	打	高跟鞋	;	3	打	黑化	球	;

235 个鞋楦；60 张或更多皮革；6.5 打鞋跟；3 打鞋油球；

- ['ʃuːˌmeɪkərz] [siːts] ; “ [fɔːr][grəʊs][tæks] ” ; [ænd; ənd] “ [ə; eɪ][saɪz] [stɪk] .

17	shoemaker's	seats	;	“	4	Gross	Tax	”	;	and	“	a	sise	stick	.
-	鞋匠	座位	;	“	4	总的	税	”	;	和	“	一个	尺寸	戳	.

17 个鞋匠座位；“4 毛税”；以及“尺子”。

” [ðə; ði] “ [tæks] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tæks] .

”	The	“	tax	”	in	this	case	is	easy	to	evade	by	changing	it	to	tacks	.
”	这	“	税	”	在	这	案件	是	简单的	到	逃避	经过	变化	它	到	图钉	.

“在这种情况下，只要把‘税’换成‘钉子’，就很容易逃避。”

[ðə; ði] “ [saɪz] [stɪk] ” [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn]

The	“	sise	stick	”	was	almost	certainly	the	same	sort	of	device	that	is	used	in
这	“	尺寸	戳	”	曾是	几乎	当然	这	相同的	种类	的	设备	那	是	用过的	在

[ʃuː] [stɔːz] [tə'deɪ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [fʊt] .

shoe	stores	today	to	measure	the	size	of	the	customer's	foot	.
鞋	商店	今天	到	措施	这	尺寸	的	这	顾客	脚	.

“尺子”几乎可以肯定与如今鞋店用来测量顾客脚尺寸的装置是同一类设备。

[bʌt; bət] [wɒt] ['riːəli] [straɪks] [wʌn][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnvəntri] [ɪz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
But **what** **really** **strikes** **one** **about** **this** **inventory** **is** **the** **magnitude** **of** **the** **operation**
但 什么 真的 罢工 一 关于 这 存货 是 这 震级 的 这 手术
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] .
it **reveals** **.**
它 揭示 .

但这份清单真正令人震惊的是它所揭示的运作规模。

[wɪð] [æn; ən]['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌsev(ə)n'tiːn] ['wɜːkəz] ,
With **an** **indicated** **seventeen** **workers** **,**
和 一个 表明的 十七 工人 ,

据称有十七名工人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [mæs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fæktriz] [kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə]
it **was** **doubtless** **one** **of** **the** **few** **mass** **-** **production** **factories** **colonial** **Virginia**
它 曾是 毫无疑问 一 的 这 很少 大量的 - 生产 工厂 殖民 弗吉尼亚州
[kʊd; kəd] [bəʊst] .
could **boast** **.**
可以 夸 .

它无疑是殖民地时期弗吉尼亚为数不多的几家大规模生产工厂之一。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [buːts] [tuː; tə] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][men] — [sɪks][tuː; tə] - [peəz] — [siːm] [aʊt][ɒv; əv]
The **ratio** **of** **boots** **to** **shoes** **for** **men** **—** **6** **to** **103** **pairs** **—** **seems** **out** **of**
这 比率 的 靴子 到 鞋 为了 男人 — 6 到 - 对 — 似乎 出去 的
[laɪn][fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə] [weə(r)] ,
line **for** **Virginia** **where** **,**
线 为了 弗吉尼亚州 在哪里 ,

弗吉尼亚州男士靴子与鞋子的比例（6:103）似乎不太合理，因为那里.....

[æz; əz][wʌn][əb'zɜːvə(r)] [rəʊt] , “ ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['ɪndɪdʒənt]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] -
as **one** **observer** **wrote** **,** **“** **even** **the** **most** **indigent** **person** **has** **his** **saddle** **-**
作为 一 观察员 写道 , “ 甚至 这 最多 贫困者 人 有 他的 鞍 -
[hɔːs] ,
horse **,**
马 ,

正如一位观察家所写，“即使是最贫困的人也有自己的鞍马”，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which **he** **rides** **to** **every** **place** **,** **and** **on** **every** **occasion** **.**
哪个 他 骑行 到 每一个 地方 , 和 在 每一个 场合 .

他骑着它去任何地方，参加任何场合。

” [vər'dʒɪniən] ['biːɪŋ] “ [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
” **Virginians** **being** **“** **excessively** **fond** **of** **horses** **,**
” 弗吉尼亚人 存在 “ 过度 喜爱 的 马匹 ,

弗吉尼亚人“极其喜爱马匹”，

” [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [buːts] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
” **one** **would** **expect** **them** **to** **have** **worn** **boots** **most** **of** **the** **time** **,**
” 一 会 预计 他们 到 有 磨损 靴子 最多 的 这 时间 ,

人们可能会认为他们大部分时间都穿着靴子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ] ['rɒbət] ['gɪlbərts] [rɪ'piːtɪd]
and **this** **expectation** **would** **seem** **to** **be** **corroborated** **by** **Robert** **Gilbert's** **repeated**
和 这 期待 会 似乎 到 是 证实 经过 罗伯特 吉尔伯特的 重复
[ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['buːtmeɪkə] . -
advertisements **for** **the** **services** **of** **a** **journeyman** **bootmaker** **.** **30**
广告 为了 这 服务 的 一个 熟练工 制靴匠 . -

罗伯特·吉尔伯特多次刊登招聘熟练制鞋匠的广告，似乎也印证了这种预期。30

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [bu:ts] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]

The	evidence	indicates	that	in	the	latter	part	of	the	century	boots	appear	to
这	证据	表示	那	在	这	后者	部分	的	这	世纪	靴子	出现	到

[hæv; həv][səʊld]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʃu:z] .

have	sold	better	than	shoes	.
有	卖	更好的	比	鞋	.

证据表明，在本世纪后半叶，靴子的销量似乎比鞋子更好。

[bu:ts] (['sʌmtaɪmz] ['lɪstɪd] [æz; əz] “ [frentʃ] [fɔ:ls] ”) [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][men] ,

Boots	(	sometimes	listed	as	“	ffrench	falls	”	)	as	well	as	shoes	for	men	,
靴子	(	有时	列出	作为	“	法语	瀑布	”	)	作为	出色地	作为	鞋	为了	男人	,

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

靴子（有时也称为“法式靴”）以及男鞋、女鞋

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋgləns]

and	children	were	imported	from	England	—	and	from	New	England
和	孩子们	是	进口	从	英格兰	—	和	从	新的	英格兰

— [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

—	as	well	as	being	made	in	the	colony	.
—	作为	出色地	作为	存在	制成	在	这	殖民地	.

孩子们一部分是从英国，一部分是从新英格兰进口的，还有一部分是在殖民地出生的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [m'eɪkəz] ,

Among	the	London	makers	,
之中	这	伦敦	制造商	,

在伦敦的制造商中，

['dɪdzˌbɛri] & [ˌsi: 'əʊ] . [ɪn'dʒɔɪd] [fɜ:st] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [sent] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][ænd; ənd]

Didsbury	&	Co	.	enjoyed	first	preference	for	orders	sent	from	Virginia	and
迪兹伯里	&	合作	.	享受	第一的	偏爱	为了	订单	发送	从	弗吉尼亚州	和

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

paid	for	with	shipments	of	tobacco	.
有薪酬的	为了	和	货物	的	烟草	.

Didsbury & Co. 享有从弗吉尼亚州发出并以烟草货运支付的订单的优先权。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['plæntəz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

The	wives	and	daughters	of	planters	,	in	particular	,
这	妻子们	和	女儿们	的	花盆	,	在	特别的	,

尤其是种植园主的妻子和女儿们

[prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ʃu:z]

preferred	to	wait	six	months	or	a	year	for	the	arrival	of	fashionable	shoes
首选	到	等待	六	几个月	或者	一个	年	为了	这	到达	的	时髦	鞋

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bai] [wɒt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ʃu:meɪkə(r)] ['ɒfəd] ,

from	London	rather	than	buy	what	the	local	shoemaker	offered	,
从	伦敦	相当	比	买	什么	这	当地的	鞋匠	提供	,

他宁愿等待六个月或一年，等待从伦敦运来的时髦鞋子，也不愿购买当地鞋匠提供的鞋子。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['pætrənaiz] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)] “ [stʌf] ” ['ʃu:z] .

or	they	sometimes	patronized	the	milliner	for	“	stuff	”	shoes	.
或者	他们	有时	受惠	这	女帽商	为了	“	东西	”	鞋	.

或者他们有时会光顾女帽商，购买“填充”鞋。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃu:meɪkə(r)] [kʊd; kəd] ['ævərɪdʒ] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃu:z] , [welt] , [tɜ:nd] ,

A	good	shoemaker	could	average	two	pairs	of	shoes	,	welted	,	turned	,
一个	好的	鞋匠	可以	平均的	二	对	的	鞋	,	滚边	,	转向	,

一个好的鞋匠平均可以做出两双鞋，包括沿条缝合、翻边等工序。

[ɔː(r)] [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] .

or	stitched	in	a	twelve	-	hour	working	day	.
或者	缝合	在	一个	十二	-	小时	在职的	天	.

或者一天工作十二小时后缝制完成。

[ɪn] ['eni] [ʃuː] [ðə; ði] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪst] [kaʊ] [ɔː(r)][ɒks] [haɪd] ,

In	any	shoe	the	sole	would	be	heaviest	cow	or	ox	hide	,
在	任何	鞋	这	唯一	会	是	最重	奶牛	或者	牛	隐藏	,

任何鞋子的鞋底都会采用最厚重的牛皮或牛皮。

[kʌt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [haɪnd] ['kwɔːtəz] [kɔːld] [ðə; ði] “

cut	from	that	part	of	the	hide	over	the	animal's	hind	quarters	called	the	“
切	从	那	部分	的	这	隐藏	超过	这	动物	后	四分之一	称为	这	“

[bend] .

bend	.
弯曲	.

从动物后躯上方被称为“弯曲处”的那部分皮上切下。

” ['ʌpəz] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [ɒv; əv] ['kɑːfskɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [gəʊt] , [ʃiːp] , [ɔː(r)]

”	Uppers	would	usually	be	of	calfskin	,	sometimes	of	goat	,	sheep	,	or
”	上衣	会	通常	是	的	小牛皮	,	有时	的	山羊	,	羊	,	或者

['dɒgˌskɪn] .

dogskin	.
狗皮	.

“鞋面通常采用小牛皮，有时也采用山羊皮、绵羊皮或狗皮。

['wɪmɪnz] ['ʃuːz] [wɪð] ['leðə(r)] [səʊls] ['veri] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['ʌpəz] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Women's	shoes	with	leather	soles	very	often	had	uppers	of	fabric	,	such	as
女性的	鞋	和	皮革	鞋底	非常	经常	有	上衣	的	织物	,	这样的	作为

[ˌkælɪ'mæŋkoʊ] ,

calimanco	,
卡利曼科	,

女式皮底鞋通常鞋面采用织物，例如 calimanco 布。

['tɪkɪŋ] , [sɪlk] , ['dæməsk] , ['sætɪn] , [ɔː(r)]['pɒplɪn] .

ticking	,	silk	,	damask	,	satin	,	or	poplin	.
滴答	,	丝绸	,	绫	,	缎	,	或者	府绸	.

条纹布、丝绸、锦缎、缎子或府绸。

[blæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [menz] ['ʃuːz] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [maɪt]

Black	was	the	color	of	men's	shoes	,	although	an	occasional	example	might
黑色的	曾是	这	颜色	的	男士	鞋	,	虽然	一个	偶然	例子	可能

[biː; bi] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

be	in	color	,
是	在	颜色	,

黑色是男鞋的常见颜色，尽管偶尔也会出现其他颜色的例子。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hiːlz] .

especially	the	heels	.
尤其	这	高跟鞋	.

尤其是鞋跟。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [red] , [waɪt] , [bluː] , [griːn] , [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] [prɪ'veɪld] .

For	women's	leather	shoes	,	red	,	white	,	blue	,	green	,	or	purple	prevailed	.
为了	女性的	皮革	鞋	,	红色的	,	白色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	或者	紫色的	最终获胜	.

女式皮鞋最常见的颜色是红色、白色、蓝色、绿色或紫色。

['tʃɪldrənz] ['fʊtweə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] [ɔː(r)] [blæk] .

Children's	footwear	was	made	in	bright	colors	or	black	.
孩子们的	鞋类	曾是	制成	在	明亮的	颜色	或者	黑色的	.

童鞋要么是鲜艳的颜色，要么是黑色的。

['leɪsɪŋ] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɑːsnɪŋ] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Lacing	,	apparently	the	usual	fastening	method	in	the	seventeenth	century	,
系带	,	显然	这	通常	紧固	方法	在	这	第十七	世纪	,

系带，显然是十七世纪常用的固定方式。

['grædʒuəli] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [tuː; tə][stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] ,

gradually	gave	way	in	the	eighteenth	to	straps	and	buckles	,
逐步地	给予	方式	在	这	第十八	到	肩带	和	扣环	,

到了十八世纪，皮带和扣环逐渐取代了传统的皮带和扣环。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['fænsiə(r)][æz; əz][taɪm] [pɑːst] .

the	latter	tending	to	become	larger	and	fancier	as	time	passed	.
这	后者	倾向于	到	变得	更大的	和	更精致的	作为	时间	通过了	.

随着时间的推移，后者往往会变得更大、更华丽。

['bʌklz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [stiːl] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [weə(r)] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [peɪst]

Buckles	of	brass	and	steel	served	for	everyday	wear	,	silver	and	paste
扣环	的	黄铜	和	钢	服务	为了	每天	穿	,	银	和	粘贴

[fɔː(r); fə(r)] [dres] - [ʌp] [ə'keɪʒnz] .

for	dress	-	up	occasions	.
为了	裙子	-	向上	场合	.

黄铜和钢制的皮带扣用于日常佩戴，银质和人造革的皮带扣用于盛装场合。

[ðə; ði] ['gɛdi] ['fæməli][ɪn] ['wiljəmzbəːg] [meɪd] ['kɒpə(r)] ['ælɔɪ] ['bʌklz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd]

The	Geddy	family	in	Williamsburg	made	copper	alloy	buckles	as	good	as	could
这	盖迪	家庭	在	威廉斯堡	制成	铜	合金	扣环	作为	好的	作为	可以

[biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

be	had	from	London	,
是	有	从	伦敦	,

威廉斯堡的盖迪家族生产的铜合金皮带扣质量堪比伦敦出产的同类产品。

[waɪl] ['sɪlvəsmɪθ] [dʒɒn] [kəʊk] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][gəʊld] .

while	silversmith	John	Coke	made	them	in	gold	.
尽管	银匠	约翰	可口可乐	制成	他们	在	金子	.

而银匠约翰·科克则用黄金制作了它们。

[taɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [luːz] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

Ties	,	however	,	did	not	lose	out	completely	.
领带	,	然而	,	做过	不是	失去	出去	完全地	.

然而，平局并没有完全消失。

['pɔɪntɪd] [təʊz] [held] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['ʃuːz] .

Pointed	toes	held	first	place	in	fashion	for	both	men's	and	women's	shoes	.
尖	脚趾	握住	第一的	地方	在	时尚	为了	两个都	男士	和	女性的	鞋	.

尖头鞋在男女鞋履时尚界都占据着首位。

[ə'gen] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [raʊnd] - [ɔː(r)][skweə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] ; [ɒn]

Again	,	this	does	not	mean	that	round	-	or	square	-	toed	shoes	were	not	made	;	on
再次	,	这	做	不是	意思是	那	圆形的	-	或者	正方形	-	脚趾	鞋	是	不是	制成	;	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

当然，这并不意味着当时没有生产圆头或方头鞋；恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [pʊt]['ʌðə(r)]

they	were	not	uncommon	on	the	feet	of	those	persons	who	put	other
他们	是	不是	罕见	在	这	脚	的	那些	人	WHO	放	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [staɪl] .

considerations	before	style	.
考虑因素	前	风格	.

这种鞋子在那些将其他因素置于时尚之上的人的脚上并不少见。

[bʌt; bət] [staɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] potent31

But	style	was	a	potent31
但	风格	曾是	一个	potent31

但风格是一种强大的31

['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [ə'mʌŋ] [kə'ləʊniəl][vər'dʒɪniən] , [hu:] { . . . }

governor	for	the	well	-	to	-	do	among	colonial	Virginians	,	who	{	.	.	}
州长	为了	这	出色地	-	到	-	做	之中	殖民	弗吉尼亚人	,	WHO	{	.	.	}

他是弗吉尼亚殖民地时期富裕阶层的总督，他.....

[bəuθ] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['ʃu:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [sleɪvz] - ['ʃu:z] — ,

Both	men's	and	women's	shoes	,	as	well	as	children's	and	slaves	'	shoes	—	,
两个都	男士	和	女性的	鞋	,	作为	出色地	作为	孩子们的	和	奴隶	-	鞋	—	,

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [streɪt] [lɑ:sts] .

were	made	on	straight	lasts	.
是	制成	在	直的	持续时间	.

男鞋、女鞋、童鞋和奴隶鞋都是用直楦制作的。

[ðæt] [ɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][left][ænd; ənd] [raɪt] [ʃu:]

That	is	,	shape	and	construction	were	the	same	for	left	and	right	shoe
那	是	,	形状	和	建造	是	这	相同的	为了	左边	和	正确的	鞋

,

,

,

也就是说，左右两只鞋的形状和构造相同。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɔ:n] [ɒn]['aɪðə(r)] [fʊt] .

and	either	one	of	a	pair	could	be	worn	on	either	foot	.
和	任何一个	一	的	一个	一对	可以	是	磨损	在	任何一个	脚	.

一双鞋中的任意一只都可以穿在两只脚上。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [nɒt][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['kru:dnəs] [ɔ:(r)] [ɪ'neptɪtju:d] [ɒn][ðə; ði]

This	situation	resulted	not	from	some	primitive	crudeness	or	ineptitude	on	the
这	情况	结果	不是	从	一些	原始	粗俗	或者	无能	在	这

[pɑ:t] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['kɔ:dweɪnə] ,

part	of	colonial	cordwainers	,
部分	的	殖民	制鞋匠	,

这种情况并非由于殖民地制鞋匠的原始粗糙或无能造成的。

[hu:] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɒn][dɪd] [meɪk] [peəd] [left] - [ænd; ənd] - [raɪt] ['ʃu:z] .

who	could	and	if	called	upon	did	make	paired	left	-	and	-	right	shoes	.
WHO	可以	和	如果	称为	之上	做过	制作	成对的	左边	-	和	-	正确的	鞋	.

如果有人需要，他们会制作成对的左右鞋。

['rɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɒdid] [æn; ən] [i:s'θetɪk] ['prefrəns] .

Rather	,	it	embodied	an	aesthetic	preference	.
相当	,	它	具身化的	一个	审美的	偏爱	.

相反，它体现了一种审美偏好。

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['ʃu:z] [pli:zd] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [aɪ] [mɔ:(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][left]

Symmetrical	shoes	pleased	the	eighteenth	-	century	eye	more	in	themselves	and	left
对称的	鞋	高兴	这	第十八	-	世纪	眼睛	更多的	在	他们自己	和	左边

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv] [træks] [ðæn; ðən][dɪd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['ʃu:z] .

a	more	pleasing	pattern	of	tracks	than	did	unsymmetrical	shoes	.
一个	更多的	令人愉悦	图案	的	轨道	比	做过	不对称	鞋	.

对称的鞋子比不对称的鞋子更能取悦十八世纪人们的眼光，而且留下的脚印图案也更美观。

[ɪf] [ðæt] [si:m] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['dʒʌdʒmənt] ,

If	that	seems	a	curious	judgment	,
如果	那	似乎	一个	好奇的	判断	,

如果这听起来像是一个奇怪的判断，

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [peəd] ['ʃu:z] [wʊd] [straɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

just	remember	that	your	own	preference	for	paired	shoes	would	strike	your
只是	记住	那	你的	自己的	偏爱	为了	成对的	鞋	会	罢工	你的

[staɪl] - ['kɒnʃəs] [kə'ləʊniəl] ['fɔ:ˌbeəz] [æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] .

style	-	conscious	colonial	forebears	as	quite	unthinkable	.
风格	-	有意识的	殖民	祖先	作为	相当	不可思议	.

但请记住，您自己对成对穿鞋的偏好，在您注重时尚的殖民时期祖先看来是完全不可想象的。

['raɪdɪŋ] [hɔ:s] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [wɪð] [reɪnz] , ['sæd(ə)l] ,

Riding	horse	,	fully	equipped	,	with	reins	,	saddle	,
骑术	马	,	完全	配备	,	和	缰绳	,	鞍	,

骑乘马，装备齐全，包括缰绳和马鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [hɔ:s] ['pɪst(ə)l] ” [ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	a	“	horse	pistol	”	in	its	holster	just	in	front	of	the	saddle	.
和	一个	“	马	手枪	”	在	它是	枪套	只是	在	正面	的	这	鞍	.

马鞍前方的枪套里还装着一把“马用手枪”。

['di:dərəʊ] . -

Diderot	.	32
狄德罗	.	-

狄德罗.32

['wiljəmzbə:g] [lɛðɚwɚ:kɚz]

WILLIAMSBURG	LEATHERWORKERS
威廉斯堡	皮革工匠

威廉斯堡皮革工人

[ðə; ði][lɪst] [bɪ'ləʊ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [nəʊn] [lɛðɚwɚ:kɚz] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn]

The	list	below	includes	the	known	leatherworkers	who	engaged	in	business	in
这	列表	以下	包括	这	已知	皮革工匠	WHO	已订婚的	在	商业	在

['wiljəmzbə:g] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Williamsburg	during	the	eighteenth	century	.
威廉斯堡	期间	这	第十八	世纪	.

下面列出的是十八世纪在威廉斯堡从事皮革制品生意的已知皮革工匠。

[ðə; ði] [deɪts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [menz] [nems] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]

The	dates	following	the	men's	names	indicate	the	years	the	men	are	known	to
这	日期	下列的	这	男士	姓名	表明	这	年	这	男人	是	已知	到

[hæv; həv] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

have	worked	in	the	city	.
有	工作	在	这	城市	.

男子姓名后面的日期表示已知该男子在该市工作的年份。

['tɒməs] ['ælən] — ['ʃu:meɪkə(r)] (- - -) .

Thomas	Allen	—	shoemaker	(	1710	-	1716	)	.
托马斯	艾伦	—	鞋匠	(	-	-	-	)	.

托马斯·艾伦——鞋匠（1710-1716）。

[ðə; ði][fɜ:st]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['tɒməs] ['ælən][ɪz][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]

The	first	record	of	Thomas	Allen	is	in	1710	when	the	death	of	his	daughter
这	第一的	记录	的	托马斯	艾伦	是	在	-	什么时候	这	死亡	的	他的	女儿

[wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['brutən] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] .

was	recorded	in	the	Bruton	Parish	register	.
曾是	记录	在	这	布鲁顿	教区	登记	.

关于托马斯·艾伦的最早记录是在 1710 年，当时他的女儿去世的消息被记录在布鲁顿教区登记簿中。

[ɪn] - ['ælən] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['wiljəmzbə:g] .

In	1716	Allen	purchased	a	lot	in	Williamsburg	.
在	-	艾伦	购买	一个	很多	在	威廉斯堡	.

1716年，艾伦在威廉斯堡购买了一块地皮。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['ælən][hæz; həz] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .

No	other	information	concerning	Allen	has	been	located	.
不	其他	信息	有关	艾伦	有	到过	位于	.

目前尚未找到有关艾伦的其他信息。

[dʒɒn] ['koʊlˌθɑrd] — ['sædlə(r)] (- - -) .

John	Coulthard	—	saddler	(	1734	-	1756	)	.
约翰	库尔特哈德	—	马鞍匠	(	-	-	-	)	.

约翰·库尔特哈德——马鞍匠（1734-1756）。

[dʒɒn] ['koʊlˌθɑrdz] [neɪm] [ɪz][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] - [wen] [hiː; hi][dɪd] ['sædləri]

John	Coulthard's	name	is	first	mentioned	in	Williamsburg	in	1734	when	he	did	saddlery
约翰	库尔特哈德的	姓名	是	第一的	提及	在	威廉斯堡	在	-	什么时候	他	做过	马具

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒəunz] .

work	for	Thomas	Jones	.
工作	为了	托马斯	琼斯	.

约翰·库尔特哈德的名字最早出现在威廉斯堡是在 1734 年，当时他为托马斯·琼斯做马鞍制作工作。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] “

In	1751	he	announced	in	the	Virginia	Gazette	that	he	had	moved	his	shop	“
在	-	他	宣布	在	这	弗吉尼亚州	公报	那	他	有	已搬	他的	店铺	“

[frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [striːt] ,

from	next	Door	to	the	Printing	-	Office	to	the	back	Street	,
从	下一个	门	到	这	印刷	-	办公室	到	这	后退	街道	,

1751年，他在《弗吉尼亚公报》上宣布，他已将店铺从“印刷厂隔壁搬到了后街”。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [kɪŋ] .

next	Door	to	the	house	of	Mr	.	Walter	King	.
下一个	门	到	这	房子	的	先生	.	沃尔特	国王	.

沃尔特·金先生家隔壁。

” ['koʊlˌθɑrd] [daɪd][ɪn] - .

”	Coulthard	died	in	1756	.
”	库尔特哈德	死亡	在	-	.

库尔特哈德于 1756 年去世。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] — ['sædlə(r)] (- - -) .

Alexander	Craig	—	saddler	(	1748	-	1776	)	.
亚历山大	克雷格	—	马鞍匠	(	-	-	-	)	.

Alexander Craig——马鞍匠（1748-1776）。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['tænəri] , [ɪz][fɜːst]

Alexander	Craig	,	who	owned	a	saddle	shop	and	tannery	,	is	first
亚历山大	克雷格	,	WHO	拥有	一个	鞍	店铺	和	制革厂	,	是	第一的

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] - .

mentioned	in	Williamsburg	in	1748	.
提及	在	威廉斯堡	在	-	.

亚历山大·克雷格拥有一家马鞍店和一家制革厂，最早于 1748 年在威廉斯堡被提及。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .

His	business	was	quite	extensive	.
他的	商业	曾是	相当	广泛的	.

他的生意规模相当大。

[kreɪg] [meɪd] [ænd; ənd][səʊld] ['ʃuːz] , ['sædlz] , ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leðə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd]

Craig	made	and	sold	shoes	,	saddles	,	harness	,	and	other	leather	goods	,	and
克雷格	制成	和	卖	鞋	,	马鞍	,	马具	,	和	其他	皮革	商品	,	和

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] ['dʒɜːnɪmən] [lɛðɝwɝːkɝz] .

he	employed	several	journeymen	leatherworkers	.
他	受雇	一些	熟练工	皮革工匠	.

克雷格制作并出售鞋子、马鞍、马具和其他皮革制品，他还雇佣了几名熟练的皮革工匠。

[kreɪg] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] . -
Craig **died** **in** **1776** **and** **left** **a** **large** **estate** **.** **33**
克雷格 死亡 在 - 和 左边 一个 大的 财产 . -

克雷格于1776年去世，留下了一大笔遗产。[33]

['rɒbət] ['gɪlbət] — ['ʃuːmeɪkə(r)] (- - -) .
Robert **Gilbert** **—** **shoemaker** **(** **1768** **-** **1783** **)** **.**
罗伯特 吉尔伯特 — 鞋匠 (- - -) .

罗伯特·吉尔伯特——鞋匠（1768-1783）。

['rɒbət] ['gɪlbət] [ə'naʊnst] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] “ ['əʊpənd] [ʃɒp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn]
Robert **Gilbert** **announced** **in** **1768** **that** **he** **had** **“** **opened** **Shop** **near** **the** **Capitol** **in**
罗伯特 吉尔伯特 宣布 在 - 那 他 有 “ 打开 店铺 靠近 这 国会大厦 在
['wiljəmzbəːg] ,
Williamsburg **,**
威廉斯堡 ,

罗伯特·吉尔伯特于 1768 年宣布，他“在威廉斯堡国会大厦附近开设了一家商店”。

” [weə(r)] [hiː; hi] ['ædvətaɪzd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
” **where** **he** **advertised** **leather** **and** **shoes** **for** **sale** **.**
” 在哪里 他 广告 皮革 和 鞋 为了 销售 .

他在那里刊登广告出售皮革和鞋子。

['gɪlbət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]
Gilbert **continued** **his** **business** **in** **Williamsburg** **until** **1783** **when** **he** **moved** **to**
吉尔伯特 持续 他的 商业 在 威廉斯堡 直到 - 什么时候 他 已搬 到
['rɪtʃmənd] .
Richmond **.**
里士满 .

吉尔伯特在威廉斯堡继续经营生意，直到 1783 年搬到里士满。

['henri] [gɪl] — ['tænə(r)] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] (- - -) .
Henry **Gill** **—** **tanner** **and** **shoemaker** **(** **1707** **-** **1720** **)** **.**
亨利 鳃 — 皮匠 和 鞋匠 (- - -) .

亨利·吉尔——制革匠和鞋匠（1707-1720）。

['henri] [gɪl] , ['tænə(r)] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['sɪti]
Henry **Gill** **,** **tanner** **and** **shoemaker** **,** **arrived** **in** **Williamsburg** **from** **Charles** **City**
亨利 鳃 , 皮匠 和 鞋匠 , 到达的 在 威廉斯堡 从 查尔斯 城市
['kaʊnti] [ɪn] - .
County **in** **1707** **.**
县 在 - .

制革匠兼鞋匠亨利·吉尔于 1707 年从查尔斯城县来到威廉斯堡。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒn] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['əʊpənd]
He **established** **his** **shop** **on** **Duke** **of** **Gloucester** **Street** **,** **where** **he** **soon** **opened**
他 已确立的 他的 店铺 在 公爵 的 格洛斯特 街道 , 在哪里 他 很快 打开
[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
an **ordinary** **.**
一个 普通的 .

他在格洛斯特公爵街开设了自己的店铺，不久后又在那里开了一家小餐馆。

[gɪl] [daɪd] [ɪn] - .
Gill **died** **in** **1720** **.**
鳃 死亡 在 - .

吉尔于1720年去世。

['dænjəl] [gruːm] — ['tænə(r)] [ænd; ənd] (- - -) .
Daniel **Groome** **—** **tanner** **and** **collarmaker** **(** **1713** **-** **1719** **)** **.**
丹尼尔 格鲁姆 — 皮匠 和 领子制造商 (- - -) .

丹尼尔·格鲁姆——制革匠和衣领制作商（1713-1719）。

['dænjəl] [gruːm] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] - .

Daniel	**Groome**	**purchased**	**a**	**lot**	**in**	**Williamsburg**	**in**	**1713**	**.**
丹尼尔	格鲁姆	购买	一个	很多	在	威廉斯堡	在	-	.

丹尼尔·格鲁姆于 1713 年在威廉斯堡购买了一块地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][dʒeɪmz] ['sɪti] ['kaʊnti] .

At	**that**	**time**	**he**	**was**	**described**	**as**	**being**	**from**	**James**	**City**	**County**	**.**
在	那	时间	他	曾是	描述	作为	存在	从	詹姆斯	城市	县	.

当时他被描述为来自詹姆斯城县。

[baɪ] - [gruːm] [hæd; həd][left] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] .

By	**1719**	**Groome**	**had**	**left**	**Williamsburg**	**and**	**settled**	**in**	**Henrico**	**County**	**.**
经过	-	格鲁姆	有	左边	威廉斯堡	和	定居	在	亨里科	县	.

到 1719 年，格鲁姆离开了威廉斯堡，定居在亨里科县。

[dʒeɪmz] [həːn] — (- - -) .

James	**Hern**	**—**	**harnessmaker**	**(**	**1762**	**-**	**1764**	**)**	**.**
詹姆斯	赫恩	—	马具制造商	(	-	-	-	)	.

詹姆斯·赫恩——马具制造商（1762-1764）。

[dʒeɪmz] [həːn] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg]

James	**Hern**	**worked**	**as**	**a**	**journeyman**	**harnessmaker**	**with**	**Alexander**	**Craig**
詹姆斯	赫恩	工作	作为	一个	熟练工	马具制造商	和	亚历山大	克雷格

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ə'baʊt] - .

from	**1762**	**to**	**about**	**1764**	**.**
从	-	到	关于	-	.

詹姆斯·赫恩从 1762 年到 1764 年左右在亚历山大·克雷格手下做马具匠。

['geɪbriəl] ['mɔːpɪn] — ['sædlə(r)][ænd; ənd] (- - ca1800) .

Gabriel	**Maupin**	**—**	**saddler**	**and**	**harnessmaker**	**(**	**1752**	**-**	**ca1800**	**)**	**.**
加布里埃尔	莫潘	—	马鞍匠	和	马具制造商	(	-	-	ca1800	)	.

加布里埃尔·莫平——马鞍匠和马具匠（1752-约1800年）。

['geɪbriəl] ['mɔːpɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [frɒm; frəm]

Gabriel	**Maupin**	**was**	**born**	**in**	**Williamsburg**	**and**	**probably**	**learned**	**his**	**trade**	**from**
加布里埃尔	莫潘	曾是	出生	在	威廉斯堡	和	大概	学习	他的	贸易	从

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] .

Alexander	**Craig**	**.**
亚历山大	克雷格	.

加布里埃尔·莫平出生于威廉斯堡，很可能是从亚历山大·克雷格那里学到了这门手艺。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] - ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][praɪ'merəli]

He	**carried**	**on**	**the**	**saddle**	**and**	**harnessmaking**	**business**	**,**	**but**	**was**	**primarily**
他	携带	在	这	鞍	和	-	商业	,	但	曾是	主要

[ə; eɪ] ['tævən] - ['kiːpə(r)] .

a	**tavern**	**-**	**keeper**	**.**
一个	酒馆	-	守门员	.

他继续从事马鞍和马具制造生意，但主要还是经营一家酒馆。

[hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt] - .

He	**died**	**about**	**1800**	**.**
他	死亡	关于	-	.

他大约在1800年去世。

['edwəd] ['mɒrɪs] — ['leðə(r)] - ['brɪtʃɪz] ['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['glʌvə] (-) .

Edward	**Morris**	**—**	**leather**	**-**	**breeches**	**maker**	**and**	**glover**	**(**	**1739**	**)**	**.**
爱德华	莫里斯	—	皮革	-	马裤	制造商	和	手套	(	-	)	.

爱德华·莫里斯——皮裤制造商和手套制造商（1739 年）。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['mɒrɪs] .

Little	**is**	**known**	**of**	**Edward**	**Morris**	**.**
小的	是	已知	的	爱德华	莫里斯	.

人们对爱德华·莫里斯知之甚少。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] “ [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn] [ˈwiljəmzbəːg] ” [ɪn]

He	announced	the	opening	of	his	business	“	near	the	College	in	Williamsburg	”	in
他	宣布	这	开幕	的	他的	商业	“	靠近	这	大学	在	威廉斯堡	”	在

[dʒuːn] - .

June	1739	.
六月	-	.

1739 年 6 月，他宣布在“威廉斯堡学院附近”开设店铺。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ədˈvɜːtɪsmənt] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .

In	his	advertisement	he	stated	that	he	was	from	London	.
在	他的	广告	他	声明	那	他	曾是	从	伦敦	.

他在广告中声称自己来自伦敦。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] , [hiː; hi] [drest] [ˈleðə(r)] “ [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði]

In	addition	to	making	breeches	and	gloves	,	he	dressed	leather	“	after	the
在	添加	到	制作	马裤	和	手套	,	他	穿着	皮革	“	后	这

[ˌfɪləˈdelfiə] [ˈmænə(r)] . ” -

Philadelphia	manner	.	”	34
费城	方式	.	”	-

除了制作马裤和手套，他还按照“费城风格”加工皮革。34

[ˈwɪljəm] [ˈpɪəsən] — [ˈtænə(r)] (- - -) .

William	Pearson	—	tanner	(	1760	-	1777	)	.
威廉	培生集团	—	皮匠	(	-	-	-	)	.

威廉·皮尔逊——制革匠（1760-1777）。

[ˈwɪljəm] [ˈpɪəsən] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈwiljəmzbəːg] [ɪn] - .

William	Pearson	appeared	in	Williamsburg	in	1760	.
威廉	培生集团	出现	在	威廉斯堡	在	-	.

威廉·皮尔逊于 1760 年出现在威廉斯堡。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [kreɪg] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp]

He	worked	with	Alexander	Craig	and	may	have	been	in	partnership
他	工作	和	亚历山大	克雷格	和	可能	有	到过	在	合伙

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他曾与亚历山大·克雷格共事，可能与他有过合作关系。

[ˈpɪəsən] [ˈleɪtə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [kreɪgz] [ˈtænəri] [ɪn] [ˈwiljəmzbəːg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒpəɹˌeɪtɪd]

Pearson	later	became	owner	of	Craig's	tannery	in	Williamsburg	,	which	he	operated
培生集团	之后	成为	所有者	的	克雷格的	制革厂	在	威廉斯堡	,	哪个	他	经营的

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

until	his	death	in	1777	.
直到	他的	死亡	在	-	.

皮尔逊后来成为威廉斯堡克雷格制革厂的老板，并一直经营到 1777 年去世。

[ˈwɪljəm] [pluːm] — [ˈtænə(r)] (- - -) .

William	Plume	—	tanner	(	1777	-	1783	)	.
威廉	羽	—	皮匠	(	-	-	-	)	.

威廉·普卢姆——制革匠（1777-1783）。

[ˈwɪljəm] [pluːm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwiljəmzbəːg] [frɒm; frəm] [ˈnɔːfək] [ɪn] - [ænd; ənd] [liːst] [ˈpɪrsənz]

William	Plume	came	to	Williamsburg	from	Norfolk	in	1777	and	leased	Pearson's
威廉	羽	来了	到	威廉斯堡	从	诺福克	在	-	和	租赁	皮尔逊

[ˈtænəri] .

tannery	.
制革厂	.

威廉·普卢姆于 1777 年从诺福克来到威廉斯堡，并租下了皮尔逊的制革厂。

[hiː; hi]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ði]['tænjɑːd][ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːfək] .

He	operated	the	tanyard	until	1783	when	he	returned	to	Norfolk	.
他	经营的	这	制革厂	直到	-	什么时候	他	返回	到	诺福克	.

他一直经营着这家制革厂，直到 1783 年返回诺福克。

['wɪljəm] [kwɜːk] — - (-) .

William	Quirk	—	leatherdresser	(	1745	)	.
威廉	怪癖	—	-	(	-	)	.

威廉·奎克——皮革匠（1745 年）。

['wɪljəm] [kwɜːk] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['dʒɜːnimən] [huː] [wɜːkt] [wɪð] ['rɒbət] ['sɪmpsn] ,

William	Quirk	was	either	an	indentured	servant	or	journeyman	who	worked	with	Robert	Simpson	,
威廉	怪癖	曾是	任何一个	一个	契约	仆人	或者	熟练工	WHO	工作	和	罗伯特	辛普森	,

威廉·奎克要么是与罗伯特·辛普森一起工作的契约劳工，要么是熟练工人。

['leðə(r)] - ['brɪtʃɪz] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] .

leather	-	breeches	maker	of	Williamsburg	.
皮革	-	马裤	制造商	的	威廉斯堡	.

威廉斯堡的皮裤制造商。

[ɪn] - ['sɪmpsn] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [kwɜːk][hæd; həd] “ [əb'skɔnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ” [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

In	1745	Simpson	advertised	that	Quirk	had	“	absconded	from	his	Habitation	”	in	Williamsburg	.
在	-	辛普森	广告	那	怪癖	有	“	潜逃	从	他的	居住地	”	在	威廉斯堡	.

1745 年，辛普森刊登广告称，奎克已从他在威廉斯堡的住所“潜逃”。

['edwəd] ['rɒbəts] — ['sædlə(r)][ænd; ənd] (- - -) .

Edward	Roberts	—	saddler	and	harnessmaker	(	1775	-	1777	)	.
爱德华	罗伯茨	—	马鞍匠	和	马具制造商	(	-	-	-	)	.

爱德华·罗伯茨——马鞍匠和马具匠（1775-1777）。

['edwəd] ['rɒbəts] ['evɪdəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [bɪ'fɔː(r)] - .

Edward	Roberts	evidently	established	his	business	in	Williamsburg	before	1775	.
爱德华	罗伯茨	显然	已确立的	他的	商业	在	威廉斯堡	前	-	.

爱德华·罗伯茨显然在 1775 年之前就在威廉斯堡创立了自己的公司。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] “ [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sæd(ə)lɪŋ] ,

In	that	year	he	advertised	that	he	“	continues	to	carry	on	the	business	of	Saddling	,
在	那	年	他	广告	那	他	“	继续	到	携带	在	这	商业	的	鞍具	,

那一年，他刊登广告称“我继续从事马鞍制作业务”。

[kæp][ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['elkənəh] ['diːnz] [ʃɒp] .

Cap	and	Harness	making	,	at	the	late	Mr	.	Elkanah	Deane's	shop	.
帽	和	马具	制作	,	在	这	晚的	先生	.	以勒加拿	迪恩的	店铺	.

在已故的埃尔卡纳·迪恩先生的店里制作帽子和马具。

” [hiː; hi][left] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['meəriləɪnd] .

”	He	left	Williamsburg	in	1777	to	settle	in	Maryland	.
”	他	左边	威廉斯堡	在	-	到	定居	在	马里兰州	.

“他于 1777 年离开威廉斯堡，定居马里兰州。”

[dʒɒn] - — ['ʃuːmeɪkə(r)] (- - -) .

John	Rolleson	—	shoemaker	(	1750	-	1784	)	.
约翰	-	—	鞋匠	(	-	-	-	)	.

约翰·罗尔森——鞋匠（1750-1784）。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][dʒɒn] - .
Very little is known of John Rolleson .
非常 小的 是 已知 的 约翰 - .

关于约翰·罗尔森的生平事迹鲜为人知。

[hi:; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [ɪn] - ,
He is mentioned as being in Williamsburg in 1750 ,
他 是 提及 作为 存在 在 威廉斯堡 在 - ,

据记载，他于1750年在威廉斯堡。

[ænd; əndl[hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] ['leðə(r)] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] 1760s .
and he purchased leather from Alexander Craig during the 1760s .
和 他 购买 皮革 从 亚历山大 克雷格 期间 这 1760s .

1760 年代，他从 Alexander Craig 那里购买皮革。

- [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] [jɔ:k] ['kaʊnti] [kɔ:t] [ɪn] - .
Rolleson's estate was settled in York County Court in 1784 .
- 财产 曾是 定居 在 约克 县 法庭 在 - .

罗尔森的遗产于 1784 年在约克郡法院得到清算。

[dʒɒn]['skleɪtər] — ['ʃu:meɪkə(r)] (-) .
John Sclater — shoemaker (1774) .
约翰 斯克莱特 — 鞋匠 (-) .

约翰·斯克莱特——鞋匠（1774 年）。

[dʒɒn]['skleɪtər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] ['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd] [jɔ:k] ['kaʊnti] [ɪn] -
John Sclater is mentioned as being of both Williamsburg and York County in 1774
,
,
,

1774 年，约翰·斯克莱特的名字同时出现在威廉斯堡和约克县的记载中。

[wen] ['mæθju:] ['evənz][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tu:; tə][hɪm] .
when Matthew Evans was apprenticed to him .
什么时候 马修 埃文斯 曾是 学徒 到 他 .

马修·埃文斯曾是他的学徒。

['skleɪtər] ['ɒfəd] “ [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ” [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['dʒɜ:nimən] ['ʃu:meɪkə(r)] [hu:]
Sclater offered “ good Encouragement ” for “ a Sober Journeyman Shoemaker who
斯克莱特 提供 “ 好的 鼓励 ” 为了 “ 一个 清醒 熟练工 鞋匠 WHO
[ˌʌndə'stændz] [menz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:k] . ” -
understands Mens and Womens work . ” 35
明白 男士 和 女性的 工作 . ” -

斯克莱特对“一位清醒的、了解男女鞋匠工作的熟练鞋匠”给予了“很好的鼓励”。35

[dʒɒn] ['ʃepəd] — (- - -) .
John Shepherd — harnessmaker (1761 - 1787) .
约翰 牧羊人 — 马具制造商 (- - -) .

约翰·谢泼德——马具制造商（1761-1787）。

[dʒɒn] ['ʃepəd] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] [wɪð] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
John Shepherd worked as a journeyman harnessmaker with Alexander
约翰 牧羊人 工作 作为 一个 熟练工 马具制造商 和 亚历山大
[kreɪg] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .
Craig from 1761 to 1762 .
克雷格 从 - 到 - .

约翰·谢泼德于 1761 年至 1762 年间在亚历山大·克雷格手下担任马具制造学徒。

[ə'baʊt] - [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz]

About	1772	he	apparently	established	his	own	business	and	advertised	himself	as
关于	-	他	显然	已确立的	他的	自己的	商业	和	广告	他自己	作为

“ [kəʊtʃ] ,

“	Coach	,
“	教练	,

大约在 1772 年，他显然创立了自己的公司，并以“马车夫”的身份进行广告宣传。

[ʃeɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ['meɪkə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

Chaise	,	and	Harness	Maker	from	London	.
躺椅	,	和	马具	制造商	从	伦敦	.

来自伦敦的马车和马具制造商。

” ['ʃepəd] [daɪd][ɪn] ['wiljəmzbəːg] ['sʌmtaɪm] [ɪn] - .

”	Shepherd	died	in	Williamsburg	sometime	in	1787	.
”	牧羊人	死亡	在	威廉斯堡	有时	在	-	.

“谢泼德于 1787 年在威廉斯堡去世。”

['nɪkələs] [sɪm] — ['tænə(r)] (-) .

Nicholas	Sim	—	tanner	(	1758	)	.
尼古拉斯	西姆	—	皮匠	(	-	)	.

尼古拉斯·西姆——制革匠（1758 年）。

['nɪkələs] [sɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪg] [ɪn][ə; eɪ] ['tænəri] [ɪn]

Nicholas	Sim	was	a	partner	with	Alexander	Craig	in	a	tannery	in
尼古拉斯	西姆	曾是	一个	伙伴	和	亚历山大	克雷格	在	一个	制革厂	在

['wiljəmzbəːg] .

Williamsburg	.
威廉斯堡	.

尼古拉斯·西姆曾与亚历山大·克雷格在威廉斯堡合伙经营一家制革厂。

[wen] [kreɪg] [bɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ɪn] - , [sɪm] [left] ['wiljəmzbəːg] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]

When	Craig	bought	out	his	partners	in	1758	,	Sim	left	Williamsburg	to	settle	in
什么时候	克雷格	买	出去	他的	合作伙伴	在	-	,	西姆	左边	威廉斯堡	到	定居	在

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

1758 年，克雷格买下了合伙人的股份，西姆离开威廉斯堡，定居在彼得斯堡。

['rɒbət] ['sɪmpsn] — ['leðə(r)] - ['brɪtʃɪz] ['meɪkə(r)] (-) .

Robert	Simpson	—	leather	-	breeches	maker	(	1745	)	.
罗伯特	辛普森	—	皮革	-	马裤	制造商	(	-	)	.

罗伯特·辛普森——皮裤制造商（1745 年）。

['rɒbət] ['sɪmpsn] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənt] [ɔː(r)]

Robert	Simpson	of	Williamsburg	advertised	for	a	runaway	indentured	servant	or
罗伯特	辛普森	的	威廉斯堡	广告	为了	一个	逃跑	契约	仆人	或者

['dʒɜːnimən] [ɪn] - .

journeyman	in	1745	.
熟练工	在	-	.

1745年，威廉斯堡的罗伯特·辛普森刊登广告，寻找一名逃跑的契约佣工或熟练工人。

['tɒməs] ['skɪnə(r)] — ['ʃuːmeɪkə(r)] (- - -) .

Thomas	Skinner	—	shoemaker	(	1765	-	1777	)	.
托马斯	斯金纳	—	鞋匠	(	-	-	-	)	.

托马斯·斯金纳——鞋匠（1765-1777）。

['tɒməs] ['skɪnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] [frɒm; frəm][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] - .

Thomas	Skinner	came	to	Williamsburg	from	Henrico	County	sometime	before	1765	.
托马斯	斯金纳	来了	到	威廉斯堡	从	亨里科	县	有时	前	-	.

托马斯·斯金纳于 1765 年之前从亨里科县来到威廉斯堡。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .

He	engaged	in	the	shoemaking	business	until	1777	when	he	dropped	from	sight	.
他	已订婚的	在	这	制鞋	商业	直到	-	什么时候	他	掉落	从	视线	.

他一直从事制鞋业，直到 1777 年才销声匿迹。

[dʒeɪmz] [sweɪn] — ['leðə(r)] - ['brɪtʃɪz] ['meɪkə(r)] (-) .

James	Swain	—	leather	-	breeches	maker	(	1763	)	.
詹姆斯	斯温	—	皮革	-	马裤	制造商	(	-	)	.

詹姆斯·斯温——皮裤制造商（1763 年）。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [sweɪn] .

Little	is	known	of	James	Swain	.
小的	是	已知	的	詹姆斯	斯温	.

人们对詹姆斯·斯温知之甚少。

[hiː; hi] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kreɪgz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɪn] - .

He	is	mentioned	in	Alexander	Craig's	account	book	in	1763	.
他	是	提及	在	亚历山大	克雷格的	帐户	书	在	-	.

他在亚历山大·克雷格1763年的账簿中被提及。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [sweɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪg] .

In	that	year	Swain	made	a	shot	bag	for	Craig	.
在	那	年	斯温	制成	一个	射击	包	为了	克雷格	.

那一年，斯温为克雷格制作了一个射击包。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [dʒeɪmz] [sweɪn] [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [ɪn]

He	may	have	been	the	same	James	Swain	who	is	mentioned	in	Henrico	County	in
他	可能	有	到过	这	相同的	詹姆斯	斯温	WHO	是	提及	在	亨里科	县	在

- .

1777	.
-	.

他可能就是 1777 年亨里科县提到的詹姆斯·斯温。

[dʒeɪmz] ['teɪlə(r)] — ['ʃuːmeɪkə(r)] (- - -) .

James	Taylor	—	shoemaker	(	1742	-	1775	)	.
詹姆斯	泰勒	—	鞋匠	(	-	-	-	)	.

詹姆斯·泰勒——鞋匠（1742-1775）。

[dʒeɪmz] ['teɪlə(r)] [ɪz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - .

James	Taylor	is	first	mentioned	in	1742	.
詹姆斯	泰勒	是	第一的	提及	在	-	.

詹姆斯·泰勒最早出现在1742年的记载中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['wɪljəm] ['wilkɔks] , ['ʃuːmeɪkə(r)] .

He	may	have	been	in	business	with	William	Wilcox	,	shoemaker	.
他	可能	有	到过	在	商业	和	威廉	威尔科克斯	,	鞋匠	.

他可能与鞋匠威廉·威尔科克斯有过生意往来。

[ɪn] - ['wilkɔks] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['rʌnəweɪ] [ɪn'dentʃəd] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

In	1751	Wilcox	and	Taylor	advertised	for	two	runaway	indentured	shoemakers	.
在	-	威尔科克斯	和	泰勒	广告	为了	二	逃跑	契约	鞋匠	.

1751年，威尔科克斯和泰勒刊登广告，寻找两名逃跑的契约鞋匠。

['teɪlə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Taylor	engaged	in	business	in	Williamsburg	until	1775	when	he	dropped	from	sight	.
泰勒	已订婚的	在	商业	在	威廉斯堡	直到	-	什么时候	他	掉落	从	视线	.

泰勒在威廉斯堡经商，直到 1775 年才销声匿迹。

[dʒɔːdʒ] [welz] — ['ʃuːmeɪkə(r)] (- - -) .

George	Wells	—	shoemaker	(	1738	-	1753	)	.
乔治	威尔斯	—	鞋匠	(	-	-	-	)	.

乔治·威尔斯——鞋匠（1738-1753）。

[dʒɔ:dʒ] [welz] [keɪm] [tu:; tə][və'dʒɪniə][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dentʃəd]
George Wells came to Virginia in 1738 at the age of 21 as an indentured
乔治 威尔斯 来了 到 弗吉尼亚州 在 - 在 这 年龄 的 - 作为 一个 契约
['sɜ:vənt] .
servant .
仆人 .

乔治·威尔斯于 1738 年以 21 岁的身份作为契约劳工来到弗吉尼亚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
He was engaged to work for seven years .
他 曾是 已订婚的 到 工作 为了 七 年 .

他订婚工作了七年。

[ɪn] -
In 175136
在 -

175136年

[hi:; hi] ['ædvətaɪzd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][rent][ɪn] ['wiljəmzbə:g] , [weə(r)][hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði]
he advertised lodgings for rent in Williamsburg , where he worked at the
他 广告 住宿 为了 租 在 威廉斯堡 , 在哪里 他 工作 在 这
[treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] .
trade of a shoemaker .
贸易 的 一个 鞋匠 .

他在威廉斯堡刊登广告出租房屋，他在那里以制鞋为生。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['feəli] [lɑ:dʒ] [ɪ'steɪt] .
He died in 1753 and left a fairly large estate .
他 死亡 在 - 和 左边 一个 相当 大的 财产 .

他于 1753 年去世，留下了一笔相当大的遗产。

['wɪljəm] ['wilkɔks] — ['ʃu:meɪkə(r)] (- - -) .
William Wilcox — shoemaker (1748 - 1757) .
威廉 威尔科克斯 — 鞋匠 (- - -) .

威廉·威尔科克斯——鞋匠（1748-1757）。

['wɪljəm] ['wilkɔks] [ɪz][fɜ:st] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - .
William Wilcox is first mentioned in 1748 .
威廉 威尔科克斯 是 第一的 提及 在 - .

威廉·威尔科克斯最早出现在1748年。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [dʒeɪmz]['teɪlə(r)][baɪ] - .
He may have been in business with James Taylor by 1751 .
他 可能 有 到过 在 商业 和 詹姆斯 泰勒 经过 - .

他可能在 1751 年就与詹姆斯·泰勒有生意往来。

['wilkɔks] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'steɪt] .
Wilcox died in 1757 and left a large estate .
威尔科克斯 死亡 在 - 和 左边 一个 大的 财产 .

威尔科克斯于 1757 年去世，留下了一大笔遗产。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪlsn] — ['ʃu:meɪkə(r)] (- - -) .
George Wilson — shoemaker (1773 - 1774) .
乔治 威尔逊 — 鞋匠 (- - -) .

乔治·威尔逊——鞋匠（1773-1774）。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪlsn] , ['ʃu:meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] .
George Wilson was probably a brother of John Wilson , shoemaker of Norfolk .
乔治 威尔逊 曾是 大概 一个 兄弟 的 约翰 威尔逊 , 鞋匠 的 诺福克 .

乔治·威尔逊很可能是诺福克郡鞋匠约翰·威尔逊的兄弟。

['ɑ:ftə(r)]	[dʒɒn]	['wɪlsənz]	[deθ]	[ɪn]	-	,
After	**John**	**Wilson's**	**death**	**in**	**1771**	**,**
后	约翰	威尔逊的	死亡	在	-	,

约翰·威尔逊于1771年去世后，

[dʒɔ:dʒ]	['kærid]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃu:meɪkɪŋ]	['bɪznəs]	[ɪn]	['nɔ:fək]	[ʌn'tɪl]	[hi:; hi]	[mu:vd]	[tu:; tə]
George	**carried**	**on**	**his**	**shoemaking**	**business**	**in**	**Norfolk**	**until**	**he**	**moved**	**to**
乔治	携带	在	他的	制鞋	商业	在	诺福克	直到	他	已搬	到

['wiljəmzbə:g]	[ɪn]	-	.
Williamsburg	**in**	**1773**	**.**
威廉斯堡	在	-	.

乔治在诺福克继续经营他的制鞋生意，直到 1773 年搬到威廉斯堡。

[dʒɔ:dʒ]	['wɪlsn]	['ɒpəɹˌeɪtɪd]	[ə; eɪ]	['ʃu:meɪkɪŋ]	['bɪznəs]	[ɪn]	['wiljəmzbə:g]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[deθ]	[ɪn]
George	**Wilson**	**operated**	**a**	**shoemaking**	**business**	**in**	**Williamsburg**	**until**	**his**	**own**	**death**	**in**
乔治	威尔逊	经营的	一个	制鞋	商业	在	威廉斯堡	直到	他的	自己的	死亡	在

-	.
1774	**.**
-	.

乔治·威尔逊在威廉斯堡经营制鞋生意，直到1774年去世。

[ðə; ði]	['leðəˌwɜ:kə]	[ɪn]	[ˌeɪ'ti:nθ]	-	['sentʃəri]	['wiljəmzbə:g]	[wɒz; wəz]	[fɜ:st]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-
The	**Leatherworker**	**in**	**Eighteenth**	**-**	**Century**	**Williamsburg**	**was**	**first**	**published**	**in**	**1967**
这	皮革工匠	在	第十八	-	世纪	威廉斯堡	曾是	第一的	已发布	在	-

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[,ri:'print, 'ri:print]	[ɪn]	-	.
and	**was**	**reprinted**	**in**	**1973**	**.**
和	曾是	转载	在	-	.

《十八世纪威廉斯堡的皮革工匠》一书于 1967 年首次出版，并于 1973 年再版。

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['tɒməs]	[keɪ]	.	[fɔ:d]	,	['edɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[kə'ləʊniəl]	['wiljəmzbə:g]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[ʌn'tɪl]	-	,
Written	**by**	**Thomas**	**K**	**.**	**Ford**	**,**	**editor**	**of**	**Colonial**	**Williamsburg**	**publications**	**until**	**1976**	**,**
书面	经过	托马斯	K	.	福特	,	编辑	的	殖民	威廉斯堡	出版物	直到	-	,

本文由托马斯·K·福特撰写，他曾担任殖民地威廉斯堡出版物的编辑，直至1976年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[beɪst]	['lɑ:dʒli]	[ɒn]	[ʌn'pʌblɪʃt]	['stʌdiz]	[baɪ]['hærəld][bi:]	.	[gɪl]	,	[ˌdʒeɪ 'ɑ:r]	.	,
it	**is**	**based**	**largely**	**on**	**unpublished**	**studies**	**by**	**Harold**	**B**	**.**	**Gill**	**,**	**Jr**	**.**	**,**
它	是	基于	很大程度上	在	未发表的	研究	经过	哈罗德	B	.	鳃	,	小	.	,

它主要基于小哈罗德·B·吉尔未发表的研究。

[ænd; ənd]	['reɪmənd]	['taʊn.zənd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɪ'pɑ:tmənt]	[ɒv; əv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	.
and	**Raymond**	**Townsend**	**of**	**the**	**Department**	**of**	**Research**	**.**
和	雷蒙德	汤森德	的	这	部门	的	研究	.

以及研究部的雷蒙德·汤森德。

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	:	[ðɪs]	['i:buk]	[ɪz]	['pʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ə; eɪ]	[fju:]	['pælpəb(ə)l]	['taipəus]	.
Silently	**corrected**	**a**	**few**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[mɑːkt] [wʌn][ləˈkjuːnə][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [tekst] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlɪpsɪs] [ɪn] [ˈbrækɪts] : { . . . }

Marked	**one**	**lacuna**	**in**	**the**	**printed**	**text**	**with**	**an**	**ellipsis**	**in**	**brackets**	**:**	**{**	**.**	**.**	**.**	**}**
标记	一	空白	在	这	打印	文本	和	一个	省略	在	括号	:	{	.	.	.	}

印刷文本中一处缺失用括号内的省略号标出：{...}

[ɪn][ðə; ði][tekst] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ˈəʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [diːˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神